

さんだ子育てハンドブック  
多言語化版 2015  
**Sanda Child Rearing Handbook  
Trilingual Edition**

三田育儿手册三种语言版本

元気な「さんだっ子」はわたしたちの宝もの  
Active "Sandakko" are our treasure  
健康活泼的三田小孩子~~我们的希望，我们的未来



本誌は三田市と株式会社サイネックスにより発行された「さんだ子育てハンドブック・笑顔ですくすくSUNだっこ」をもとに、三田市国際交流協会が英語と中国語に翻訳したものです。作成にあたっては、三田市まちづくり協働センターの協力、さらに通訳・翻訳委員会のボランティアメンバーの多大な尽力を得ることができました。本誌が三田市在住外国人市民の方々の、子育ての一助になれば幸いです。

This booklet is issued by Sanda International Association, offering English and Chinese translation of “Sanda Kosodate Handbook・Egao de sukuuku SUN dakko” published by Sanda City and Sainekusu Corp. The publication of this booklet is realized with the support of Sanda Public Community Center and a great effort by volunteers of Interpretation & Translation Committee of SIA. We hope this booklet will be of help for foreign residents raising children in Sanda.

这本小册子是根据三田市和Sainekusu 公司发行的「三田育儿手册・健康活泼的三田小孩子」，三田市国际交流协会翻成英文和中文而编写的。编写小册子时得到了三田市公共会堂中心和三田市国际交流协会翻译小组自愿者的大力支持和协助。我们希望这本小册子将有助于三田市外国居民的育儿工作。

三田市国際交流協会では、生活支援するための通訳・翻訳サポートを行っています。別紙の申請用紙に記入の上、当協会まで提出して下さい。

Sanda International Association is providing foreign residents who are in need to support with interpretation and translation service. Please fill in the following application form and submit it to our office.

为了帮助外国居民三田市国际交流协会提供翻译服务工作。请填写下边的申请书向该协会提出。

- **三田市ボランティア通訳申込書（日/English/中） Page 2 - 4**
- **三田市ボランティア翻訳申込書（日/English/中） Page 5 - 7**

A4の紙にコピーしてご使用下さい。申込書は三田市国際交流協会にも備えつけてあります。Please copy the necessary form in A4 sized paper. The forms are also available at Sanda International Association. 请把这些申请书在 A4 纸复印后使用。申请书在三田市国际交流协会内可以拿到。

三田市国際交流協会/Sanda International Association/三田市国际交流协会  
兵庫県三田市駅前町 2-1 キッピーモール 6F 三田市まちづくり協働センター 国際交流プラザ内  
6F Kippy Mall, 2-1 Ekimae-cho, Sanda, Hyogo in International Plaza of Sanda Public Community Center  
兵庫県三田市駅前町 2-1 Kippy Mall 6F 三田市公共会堂中心 国际交流 Plaza 内

Tel 079-559-5164

三田市通訳ボランティア制度利用申請書

年 月 日

三田市市長 宛て  
三田市国際交流協会 宛て

住所  
申請者 (団体名)  
氏名

ふりがな	
対象者氏名	(性別) 男・女
ふりがな	
対象者住所	
国籍 / 出身 / 年齢	/
必要な言語	日本語 ⇨ (母国語・母国語以外)
派遣希望日時	年 月 日 時 分から 時 分まで
派遣場所	
派遣希望人数	
誰と誰の通訳をご希望ですか？	
どのような状況で通訳をご希望ですか？	
具体的な通訳内容は？ ※通訳内容等が具体的に分かる添付資料があれば付けてください。	
ご希望の通訳レベルは？	
■この件に関する連絡先	
担当者氏名	
住所	
電話番号 / フォキシミリ	
e-mail	

実施にあたっては、故意によらない誤訳等に関する責任は問いません  
年 月 日 氏名

## Application form for utilizing Sanda volunteer interpretation service

Date      年      月      日

Attn: the Mayor of Sanda

Attn: Sanda International Association

Address

Applicant ( Name of Organization )

Name

Name of Person Requiring Service		( Sex ) Male · Female
Address		
国籍 / 出身 / 年齢 Nationality/Home Country/Age	/	/
Language requested	Japanese      ㊦	( Native Speaker · Non-native speaker )
Date of requested dispatch	From ( Date )      /      /      ( Time )      :	To      :
Place of requested dispatch		
Number of interpreters requested		

誰と誰の通訳をご希望ですか？ The people's names and relations with applicant who need this service

どのような状況で通訳をご希望ですか？ The situation requested to interpret.

具体的な通訳内容は？ ※通訳内容等が具体的に分かる添付資料があれば付けてください。  
Practical contents of interpretation. ※If you have any documents showing details for our understanding, please attach them.

ご希望の通訳レベルは？ The level of requested interpretation. [e.g. advanced, intermediate, etc.]

■ Contact information regarding to this application.

Name of the person in charge	
Address	
Phone/Fax	
e-mail	

I understand that the volunteer interpreters can not be held responsible for any errors in the translation process.

Date      年      月      日      Signature \_\_\_\_\_

## 三田市翻译志愿者制度利用申请书

年 月 日

三田市 长  
三田市国际交流协会

地址  
申请人 (团体名)  
姓名

对象人	姓名		(性别)	男・女								
	地址											
	国籍 / 出生地 / 年龄	/	/	岁								
	翻译语言	日语 ⇄	(母语・母语以外)									
	派翻译的日期	年 月 日	点 分 ~	点 分								
	派翻译的地方											
	需要的翻译人数	个人										
什么样的人之间需要翻译?												
在什么样的情况下需要翻译?												
翻译的具体内容 ※如有关于具体内容的资料,请与申请书一同附上.												
需要的翻译水平												
<p>■相关人员的联系方式■</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 80%;">负责人的姓名</td> <td></td> </tr> <tr> <td>地 址</td> <td></td> </tr> <tr> <td>电话号码 / 传真</td> <td></td> </tr> <tr> <td>电子邮件</td> <td></td> </tr> </table>					负责人的姓名		地 址		电话号码 / 传真		电子邮件	
负责人的姓名												
地 址												
电话号码 / 传真												
电子邮件												

在翻译的过程中,有翻译的不得当之处勿追究.

年 月 日 签名 \_\_\_\_\_

三田市翻訳ボランティア制度利用申請書

年 月 日

三田市長 宛て

三田市国際交流協会 宛て

住所

申請者

(団体名)

氏名

ふりがな	
対象者氏名	(性別) 男・女
ふりがな	
対象者住所	
国籍 / 出身 / 年齢	/
必要な言語	日本語

どのような内容の翻訳をご希望ですか？

その他連絡事項

■この件に関する連絡先

担当者氏名	
住所	
電話 / ファクシミリ	
e-mail	

実施にあたっては、故意によらない誤訳等に関する責任は問いません

年 月 日 氏名

# Application form for utilizing Sanda volunteer translation service

Date      年      月      日

Attn: the Mayor of Sanda

Attn: Sanda International Association

Address

Applicant ( Name of Organization )

Name

Name of Person Requiring Service	( Sex )	Male · Female
Address		
国籍 / 出身 / 年齢 Nationality/Home Country/Age	/	/
Language requested	Japanese	☑

どのような内容の翻訳をご希望ですか？ Practical contents of translation.

その他連絡事項 Please fill in if you have other information we need to know for translation.

## ■ Contact information regarding to this application.

Name of the person in charge	
Address	
Phone/Fax	
e-mail	

I understand that the volunteer interpreters can not be held responsible for any errors in the translation process.

Date      年      月      日      Signature \_\_\_\_\_



笔译

三田市翻译志愿者制度利用申请书

年 月 日

三田市长  
三田市国际交流协会

地址  
申请人 (团体名)  
姓名

对象人	姓名	(性别) 男・女	
	地址		
	国籍 / 出生地 / 年龄	/	/ 岁
翻译语言		日语	⇄

<翻译的具体内容>

<其它联络事宜>
----------

■相关人员的联系方式■

负责人的姓名	
地址	
电话号码 / 传真	
电子邮件	

在翻译的过程中,有翻译的不得当之处勿追究.

年 月 日 签名 \_\_\_\_\_

## たくさん知りたい さんだの子育て

## To find information about Childcare in Sanda City

## 想知道更多有关 在三田育儿的信息

### ● 三田市ホームページ

三田市では、インターネットでも子育て情報を掲載しています。

子育て関連の制度紹介だけでなく、多世代交流館、地域子育て支援センターなどの毎月のイベントや子育て講座の案内なども掲載!! ぜひチェックしてみてください。

市広報紙「伸びゆく三田」（毎月1日、15日発行）では、毎月1日号に保健センターでの乳幼児健診や相談などの日程を掲載しているほか、各施設の講座や教室の募集、市の子育て支援に関する記事を掲載しています。

三田市公式ホームページ「子育て・教育」

<http://www.city.sanda.lg.jp/>

三田市携帯サービス「子育て情報」

<http://www.city.sanda.lg.jp/mobile/>

### ● SUN だっこメール

妊娠中の方や0歳～就学前のお子さんがある保護者およびご家族を対象に、携帯電話やパソコンに子育て情報をお届けするメールマガジン「SUNだっこメール」を配信しています。お子さんの月齢や年齢に応じた子育て情報を月2回程度、定期的に配信し子育て世代の皆さんを応援します。

#### 対象

三田市在住の小学校入学前のお子さんがある保護者および妊娠中の方やそのご家族

#### メール配信の内容

##### (1) 妊娠期の情報

母子の健康に関する情報、妊婦健診、マタニティ教室など

##### (2) 子育て情報

月齢や年齢に応じた成長の様子や各種お知らせ、乳幼児健診、予防接種など

### ● Sanda City official homepage

Sanda City provides information about childcare on the Internet.

Here you can find information not only about the childcare system in Sanda, but also about each month's special events and lectures held at the "center for interaction among generations" and local childcare support centers. Please check it out.

The Sanda City Newsletter, Nobiyuku Sanda is published on the 1st and 15th of each month and the dates of well-baby checkups and childcare counselling sessions (held at the Sanda Welfare and Health Center) are listed in the 1st of the month issue. The newsletter also features information about lectures and classes held at various facilities and articles about childcare support available in Sanda city.

Sanda City official homepage "Childcare, Education"

<http://www.city.sanda.lg.jp/>

Sanda City mobile service "Information on Childcare"

<http://www.city.sanda.lg.jp/mobile/>

### ● SUN Dakko mail

"SUN Dakko mail" is an E-mail newsletter targeted at pregnant women and families with small children (from under a year-old to preschool age). The newsletter is sent by e-mail to cell phones and PCs and has information on childcare suitable for each age. It is sent out approximately twice a month to help support families with small children.

#### Target

Parents who have preschool children living in Sanda city and pregnant women and their families living in Sanda city

#### Contents of the e-mail

##### (1) Information about pregnancy

Information about health of mother and children, prenatal examination, maternity classes.

### ● 三田市网页

在三田市网页上登载有育儿信息。

不仅介绍有关育儿的制度、还登载有介绍多世代交流馆、地区育儿支援中心等每月的活动或育儿讲座的信息!! 请注意查看。

在市每月1号发行的通讯「伸びゆく三田」（毎月1日、15日发行）上、除了登载有在保健中心的婴幼儿体检和咨询等日程外、还登载有各设施开办的讲座和教室的募集信息、以及三田市有关育儿支援的日志。

三田市网页「育儿・教育」

<http://www.city.sanda.lg.jp/>

三田市手机网页「育儿信息」

<http://www.city.sanda.lg.jp/mobile/>

### ● SUN DAKKO 邮件

以孕妇或有0岁到学龄前儿童的家长及其家属为对象,向手机或电脑发送有关育儿信息的邮件-定期刊物「SUN DAKKO 邮件」。对应孩子的月龄和年龄,一个月两次定期将有关育儿信息发送给育儿家庭,以支援大家。

#### 对象

住在三田市的有学龄前儿童的家长以及孕妇和其家属。

#### 发送邮件的内容

##### (1) 妊娠期的信息

有关母子健康的信息、孕妇健康检查、孕妇教室等信息。

##### (2) 育儿信息

对应月龄和年龄提供该成长期的信息和发布婴幼儿体检、预防接种等各种通知。

##### (3) 育儿支援制度的通知

儿童补贴、保育园・幼儿园的招生、咨询窗口、育儿支援设施的利用指南等。

## たくさん知りたい さんだの子育て

- (3) 子育て支援制度のお知らせ  
児童手当、保育園・幼稚園等の募集、相談窓口、  
子育て支援施設の利用案内など
- (4) 子育て関連講座、イベント情報  
市ホームページの情報を活用し、親子で楽しめる  
イベントや子育てに関する講座をタイムリー  
にお知らせします（配信を希望された方に毎月  
2回（1・15日）配信）。

### 登録方法

- (1) kosodatemail@city-sanda.jp とアドレスを入力し、空メール（件名、本文を入力しないメール）を送信。
- (2) 「SUN だっこメール仮登録のおしらせ」のメールが届きます。メールに記載された URL にアクセスして登録。

### 《登録時の注意事項》

迷惑メール防止フィルタやドメイン受信制限設定などをされている場合は、「sundakko@city.sanda.lg.jp」を受信できるよう設定を変更してください。

## To find information about Childcare in Sanda City

- (2) Information about childcare  
Checklist of monthly developmental milestones,  
various notifications about well-baby check-ups,  
vaccinations, etc.
- (3) Notification about childcare support systems  
Notification about child allowance, information about  
entering nursery school or kindergarten, childcare  
consultation, and use of childcare facilities, etc.
- (4) Notification about lectures on childcare and local  
events.  
Using information from the Sanda City homepage,  
subscribers will be notified of parent-child events and  
childcare lectures in a timely fashion. (distributed by  
request twice a month on the 1st and 15th of each  
month)

### How to register

- (1) Send a blank mail (no subject and no text) to the following address. kosodatemail@city-sanda.jp
- (2) Notification of temporary registration of SUN Dakko mail will be sent to you. Please access the URL in the e-mail and register.

### 《Note》

If you have a spam prevention filtering system or domain reception restriction, please change the setting in order to receive mail from sandakko@city.sanda.lg.jp

## 想知道更多有关 在三田育儿的信息

- (4) 育儿关联讲座、活动信息  
有效利用市网页的信息、及时发布举办家长孩子都能尽情享受的活动及有关育儿讲座的消息。（对希望发送信息的人每月两次（1日・15日）发送）

### 登录方法

- (1) 输入 kosodatemail@city-sanda.jp 和电子邮箱地址、发送空白邮件（不输入题目、正文的邮件）。
- (2) 收到「SUN だっこ电邮临时登录的通知」邮件。访问邮件记载的 URL, 进行登录。

### 《登录时的注意事项》

有设定垃圾邮件防止过滤器和域名接收限制的情况下、请变更成可以接收「sundakko@city.sanda.lg.jp」的设置。



	三田市ボランティア通訳翻訳制度	Sanda Volunteer Interpretation Translation Services	三田市志願者通訳翻訳制度	Page 1
	たくさん知りたい三田の子育て	To find information about childcare in Sanda City	想知道更多有关在三田育儿的信息	Page 8
	子育てカレンダー	Child Raising Calendar	育儿日历	Page 14
1	<b>三田市「赤ちゃんの駅」</b> 授乳やおむつ替えができます	<b>Sanda Baby Station</b> A place for breast-feeding and diaper changing	<b>三田市【宝宝之站】</b> 这里可以喂奶与换尿布	Page 16
2	<b>仲間をつくりに行こう！</b> 多世代交流館ふらっと 駅前子育て交流ひろば 駒ヶ谷運動公園 子育て交流ひろば 地域子育て支援センター：みな・とっちひろば 地域子育てステーション 市立幼稚園：地域子育て支援推進事業 地域子育て支援推進事業「ホッとステーション」	<b>Let's make friends!</b> Furatto Hall, a center for interaction among generations Square for Childcare in front of station Square for Childcare at Komagatani Athletic Park Regional Childcare Support Center “MINA・TOCCHI Square” Regional Childcare Station Municipal kindergarten: Regional Childcare Support Promotion Program Regional Childcare Support Promotion Program “HOTTO Station”	<b>让我们去交朋友吧！</b> 多世代交流馆漫游 Furatto 站前交流广场 驹ヶ谷运动公园 育儿交流广场 地区育儿支援中心 Mina・totchi 广场 地区育儿支援站 市立幼儿园：地区育儿支援推进事业 地区育儿支援推进事业小憩空间「Hotto 支援站」	Page 20
3	<b>子ども・子育て支援新制度</b> 子ども・子育て支援新制度とは？ どんな施設が対象になるの？ 施設の利用手続きはどうなるの？ 新たに施設等の利用を希望する場合 地域子ども・子育て支援事業について	<b>New Support System for children and childcare</b> What is the new support system for children and childcare? Eligible facilities How to use the facilities When you want to start to use facilities About regional children and childcare support program	<b>儿童・育儿支援新制度</b> 儿童・育儿支援新制度是什么呢？ 什么样的设施成为对象呢？ 利用设施的手续怎么办呢？ 希望新利用设施的情况下 有关地区儿童・育儿支援事业	Page 36
4	<b>妊娠期</b> <b>妊娠したら！</b> 母子健康手帳を受け取りましょう 妊婦相談・訪問 マタニティ教室 プレ・パパママ教室	<b>Pregnancy Services</b> <b>When you find you are pregnant!</b> Issuance of a Maternity and Child Health Handbook Advice and visits on expectant mother Maternity class Parenting preparation class (Pre-papa & Pre-mama kyoshitsu)	<b>妊娠期</b> <b>当您怀孕了</b> 请领取母子健康手册 孕妇咨询・访问 孕妇教室 准爸爸妈妈教室	Page 45

<p>5</p>	<p><b>出産後・乳児期</b>  <b>赤ちゃんが生まれたら</b>                  先天性代謝異常検査                  1か月児健診                  低体重児の届出                  赤ちゃん訪問                  4か月児健診・9か月児健診                  乳幼児健康相談                  離乳食教室</p>	<p><b>Childbirth and Babyhood Services</b>  <b>After your child is born</b>                  Examination of newborn babies with congenital metabolic disorder                  Check-up for one-month-old babies                  Notification for low birth weight babies                  Visiting service for babies                  Check-up for 4-month-old babies /Check-up for 9-month-old babies                  Health advice on babies                  Baby food class</p>	<p><b>产后及哺乳期</b>  <b>婴儿出生后</b>                  先天性代谢功能异常检查                  1个月婴儿健康检查                  低体重儿的申请                  家访婴儿                  4个月婴儿健康检查・9个月婴儿健康检查                  婴幼儿健康咨询                  断奶辅食教室</p>	<p>Page 46</p>
<p>6</p>	<p><b>幼児期</b>  <b>好奇心でいっぱい!</b>                  乳幼児相談・訪問                  親子教室                  1歳6か月児健診                  3歳児健診                  3歳児視聴覚健診                  5歳児発達相談                  子育て支援相談  <b>予防接種</b>                  子どもの健康を守るために</p>	<p><b>Childhood</b>  <b>Full of Curiosity!</b>                  Counseling on Infants and Visit                  Family Session Class                  Check-up for 18-month-old babies                  General check-up for 3-year-old infants                  Audiovisual check-up for 3-year-old infants                  Counseling on 5-year-old's development                  Childcare consulting support  <b>Vaccination shots</b>                  To protect children's health</p>	<p><b>幼児期</b>  <b>充满好奇心!</b>                  婴幼儿咨询・访问                  父母孩子教室                  1岁6个月婴儿健康检查                  3岁幼儿健康检查                  3岁幼儿视力听力健诊                  5岁幼儿发育咨询                  育儿支援咨询  <b>预防接种</b>                  为了保护儿童的健康</p>	<p>Page 50  Page 52</p>
<p>7</p>	<p><b>医療機関</b>  <b>こんなときどこにいけばよいの?</b>                  子どもが休日・夜間などに急病になったら?  <b>休日・夜間診療のご案内</b>                  三田市休日応急診療センター                  神戸こども初期急病センター                  休日歯科診療当番医                  救急告示医療機関</p>	<p><b>Medical Institutions</b>  <b>Where to see a doctor?</b>                  If your child gets sick on holiday or at night?    <b>Medical treatment on holidays and at night</b>                  Sanda Holiday Hours Medical Clinic                  Kobe primary care center for children's sudden illness                  Holiday Dental Clinic                  Certified Emergency Medical Institutions</p>	<p><b>医疗机构</b>  <b>发病时，该去哪个医院呢?</b>                  孩子在节假日或夜间突然发病，该怎么办?  <b>节假日・夜间急诊指南</b>                  三田市节假日应急诊疗中心                  神戸儿童初期急病中心                  节假日牙科诊疗值日医生                  急救告示医疗机构</p>	<p>Page 58  Page 59</p>

<p>8</p>	<p><b>保育</b>                  保育所                  認定こども園                  ファミリーサポートセンター                  子育て家庭ショートステイ                  一時預かり（一時保育）                  病児・病後児保育                  障害児一時預かり事業                  認可外保育施設                  保育所情報などを提供しているホームページ                  仕事と子育ての両立を支援します</p>	<p><b>Childcare</b>                  Nursery School                  Authorized pre-school                  Family Support Center                  Short-term stay for child rearing family                  Temporary childcare                  Childcare for sick or recovering children                  Temporary childcare with children special needs                  Non-authorized day-care facilities                  Home pages providing information about day-care facilities                  Support for balancing work and childcare</p>	<p><b>保育</b>                  保育所                  認定児童園                  家庭支援中心                  育児短期托養                  临时托管（临时保育）                  生病児童・病后児童保育                  残疾児童临时托管事业                  非認可保育施設                  提供保育所信息的网页                  支援工作和育儿兼顾</p>	<p>Page 60</p>
<p>9</p>	<p><b>就園・就学</b>                  幼稚園・認定こども園                  あすなろ教室                  家庭教育学級                  放課後児童クラブ                  小学校                  特別支援学校</p>	<p><b>Schooling</b>                  Kindergarten, Authorized pre-school                  Asunaro Class Room                  Home Education Class                  After-School Club for Children                  Elementary School                  Special support school</p>	<p><b>入园・入学</b>                  幼儿园・认定儿童园                  Asunaro 教室                  家庭教育年级                  放学后儿童俱乐部                  小学校                  特别支援学校</p>	<p>Page 71</p>
<p>10</p>	<p><b>訪問支援</b>  <b>困ったときに頼りになります</b>                  さんだっ子幸せ・夢サポーター（養育支援訪問事業）  <b>発達や発育が気になったら</b>                  さんだっ子ども発達支援センター/ことばと育児の相談会  <b>ひとり親家庭をサポートします</b>                  ひとり親家庭自立支援教育訓練給付金/ひとり親等ファミリーサポートセンター援助活動利用料助成事業/母子生活支援施設/母子父子寡婦福祉資金貸付事業/婦人共励会/JR定期券の割引/ひとり親家庭等法律相談事業/ひとり親家庭高等職業訓練促進給付金等事業</p>	<p><b>Various Support Systems</b>  <b>You can count on it when in trouble</b>                  “Sandakko Shiawase-Yume Supporter” (Visit-Nursing Support Project)  <b>If you’re concerned about your children’s growth</b>                  Child-development Support Center/ Consultation on language development and child-raising  <b>Support for single parent families</b>                  Subsidies to help train single-parent families to become self-reliant / Single-parent Family Support Center uses subsidies / Single Mother Support Facilities / Financial support for Single parent families and Widows / Women’s Mutual Support Society / Discount on JR pass / Legal Consultation for single-parent families / Subsidies to help single-parents get vocational training</p>	<p><b>各种各样的支援</b>  <b>遇到困难时的依靠</b>                  三田儿童幸福・希望支援组织（养育支援访问事业）  <b>如果担心孩子的发育问题</b>                  三田儿童发育支援中心/语言和育儿咨询会  <b>支援单亲家庭</b>                  单亲家庭自立支援教育训练补助/单亲等家庭支援中心援助活动利用费用赞助事业/母子生活支援设施/母子父子寡妇福利资金贷款事业/妇女共励会/JR月票折扣/单亲家庭等法律咨询事业/单亲家庭高等职业训练促进补助金等事业</p>	<p>Page 78  Page 79  Page 80</p>

	<p><b>さまざまな制度があります</b>                  児童手当/児童扶養手当/特別児童扶養手当/赤ちゃん出産祝金（第3子以降）                  給付/障害児福祉手当/障害者福祉金/                  重度心身障害者（児）介護手当/自立支援医療（育成医療）給付/乳幼児等・こども医療費の助成/母子、父子、遺児医療費の助成/重度障害者（児）医療費の助成/小児慢性特定疾病医療助成/私立幼稚園就園奨励費/就学援助/妊婦健康診査費の助成/未熟児養育医療給付/出産育児一時金/育児休業給付金</p>	<p><b>Support for you and the person you care for</b>                  Child Allowance / Child Support Allowance / Special Child Support Allowance / Baby birth (from the third baby) gift / Welfare Benefit for Persons Children with special needs / Nursing Allowance for Persons (Children) with Severe Mental or Physical Disabilities / Medical payments to help children with special needs / Medical Grants for Children / Medical Grants for Fatherless or Motherless Children / Medical Grants for persons (children) with Severe Disabilities / Subsidies for medical treatment of Specific Children's Chronic Diseases / Grants for entering private kindergarten / Schooling assistances / Subsidies for general check-up of expectant mother / Medical Grants for rearing premature babies / Lump-sum allowance for child birth and nursing / Subsidies for maternity leave</p>	<p><b>有各种制度</b>                  児童津贴/儿童抚养津贴/特别儿童抚养津贴/婴儿出生贺礼（第3个孩子开始）的交付/残疾儿童福利津贴/残疾者福利金/重度身心残疾者（儿童）看护津贴/自立支援医疗（育成医疗）的补助/婴幼儿以及儿童医疗费补助/单亲母子、父子及孤儿医疗费补助/重度残疾者（儿童）医疗费补助/小兒慢性特定疾病医疗补助/私立幼稚园入园奖励补助金/就学援助/孕妇健康检查费的补助/早产儿养育医疗费支付/分娩育儿一次性津贴/育儿休假支付金</p>	<p>Page 82</p>
<p>11</p>	<p><b>相談機関</b>                  こんな時誰に相談すればいいの</p>	<p><b>Contacts for consultation</b>                  Where to have consultation?</p>	<p><b>咨询机关</b>                  如果您遇到困难、该找谁咨询呢?</p>	<p>Page 87</p>



子育てカレンダー / Child Raising Calendar / 育儿日历

妊娠中 Pregnancy 怀孕期	赤ちゃん誕生 Baby's birth 婴儿诞生	生後 3～5 か月 3 to 5 months 生后 3～5 个月	生後 6～8 か月 6 to 8 months 生后 6～8 个月
	<b>1 か月児検診 (page 46)</b> Check-up for one-month-old babies 一个月婴儿健康检查		
<b>母子健康手帳交付 (page 45)</b> Issuance of a Maternity and Child Health Handbook/交付母子健康手冊		<b>4 か月検診 (page 49)</b> Check-up for 4-month-old babies 四个月婴儿健康检查	
	<b>出産一時金 (page 86)</b> Lump-sum allowance for child birth and nursing /分娩育儿一次性津贴		
	<b>児童手当 (page 82)</b> Child allowance 儿童津贴		<b>乳幼児健康相談 (page 49)</b> Health advice on babies 婴幼儿健康咨询
<b>妊婦相談・訪問 (page 45)</b> Advice and visits on expectant mother 孕妇咨询・访问		<b>予防接種 (page 52)</b> Vaccination shots 预防接种	
	<b>赤ちゃん訪問 (新生児訪問・こんにちは赤ちゃん事業) (Page 47)</b> Visiting service for babies (Visiting service for new-born babies・Hello Baby Project) 家访婴儿(家访新生儿・你好宝宝事业)		
<b>各種相談 (page 87)</b> Consultations / 各种咨询			
<b>マタニティー教室 (page 45)</b> Maternity class / 孕妇教室		<b>地域子育て支援推進事業 (page 33)</b> Regional childcare support promotion program / 地区育儿支援推进事业	
<b>プレ・パパママ教室 (page 45)</b> Parenting preparation class (Pre-papa & Pre-mama kyoshitsu) / 家访婴儿(家访新生儿 你好宝宝事业)			<b>もぐもぐ教室 (page 49)</b> Mogu-Mogu Kyoshitsu Mogumogu 教室



子育てカレンダー / Child Raising Calendar / 育儿日历

<p>9 か月～1 歳頃 9 months to one year old 9 个月～1 岁左右</p>	<p>1 歳 6 か月頃 18 months old 1 岁 6 个月左右</p>	<p>2 歳頃 2 years old 2 岁左右</p>	<p>3 歳頃 3 years old 3 岁左右</p>
<p><b>9 か月児検診 (page 49)</b> Check-up for 9-month-old babies 个月婴儿健康检查</p>			<p><b>3 歳児検診・3 歳児視聴覚検診 (page 51)</b> General check-up for 3-year-old infants, Audiovisual check-up for 3-year-old infants / 3 岁婴儿健康检查・3 岁婴儿 视听觉健康检查</p>
	<p><b>1 歳 6 か月検診 (page 51)</b> Check-up for 18-month-old babies 1 岁 6 个月婴儿健康检查</p>		
<p><b>予防接種 (page 52)</b> Vaccination shots / 预防接种</p>			
<p><b>乳幼児健康相談 (page 49)</b> Health advice on babies / 婴幼儿健康咨询</p>			
<p><b>各種相談 (page 87)</b> Consultations / 各种咨询</p>			
<p><b>地域子育て支援推進事業 (page 33)</b> Community childcare support promotion program / 地区育儿支援推进事业</p>			
<p><b>かみかみ教室 (page 49)</b> Kami-Kami Kyoshitsu / Kamikami 教室</p>			<p><b>なかよし教室 (page 50)</b> Nakayoshi Kyoshitsu / 朋友教室</p>
	<p><b>ふれあい教室 (page 50)</b> Fureai Kyoshitsu / 交流教室</p>		

- 届出や健康診断、予防接種などの時期を年齢毎に記載しています。お子さんの成長に合わせて、忘れずに受診しましょう。
- **Notifications, check-ups and vaccination shots are listed based on child's age. Please don't forget to get the appropriate check-ups and vaccinations for your child's age**
- 记载有必要进行的各种申报、及不同年龄段应接受的健康检查和预防接种的时期。配合孩子的成长、请不要忘记接受检查

1 三田市「赤ちゃんの駅」  
授乳やおむつ替えができます

1 Sanda Baby Station  
A place for breast-feeding and diaper changing

1 三田市『宝宝之站』  
这里可以喂奶与换尿布



「赤ちゃんの駅」とは 外出中に授乳やおむつ替えをするために立ち寄ることができる施設です。『赤ちゃんの駅』には、左のステッカーを掲げています。無料で利用することができますので、赤ちゃんを連れてお出かけの際にはお気軽にご利用ください。

Baby Station: You can use “Baby Station” as a place for breast-feeding and diaper change, which displays the sticker is shown left. No charge is required using this facility, so feel free to use it when you are going out with your baby.

『宝宝之站』是 带宝宝的人要喂奶换尿布时可以使用的设施。各『宝宝之站』贴着下列标志。这些设施任何人都可以免费使用，欢迎市民在带宝宝出去时自由使用。

利用時間等は施設によって異なりますので各施設にお問い合わせください。/ For details such as schedules, contact directly each facility./  
各设施的开放时间不同，详情请向各设施问讯。

\* 全ての施設におむつ交換台が設置してあります。/ Diaper change is available at every facility. / 全部设施都设置有换尿布台

\* 調乳用のお湯の提供については各施設にお問い合わせください。/ Please ask at each facility if hot water to make milk is available. / 关于提供冲泡奶粉用的开水，请向各设施问讯。

● 赤ちゃんの駅登録公共施設/ Public Facilities registered with Baby Station / 宝宝之站注册公共设施 (2015.6)

	施設名/Name/施設名	所在地/Address/地址	Tel	授乳室/Brest feeding /喂奶	おむつ交換 Diaper changing 换尿布
三田/Sanda /					
1	心道会館 / Shindou Kaikan /心道会馆	三田町 19-33 19-33 Sandacho, Sanda	079-559-0771	Yes	Yes
2	中央公民館/Sanda Central Community Center/中央公民館	三田町 22-19 22-19 Sandacho, Sanda	079-563-2991	Yes	Yes
3	ふるさと学習館 / Furusato Study Hall /Furusato 学习馆	屋敷町 7-33 7-33 Yashikimachi, Sanda	079-563-5587	Yes	Yes
4	総合文化センター「郷の音ホール」/ Sanda Cultural Center “Satono Ne Hall”/综合文化中心「Satono Ne Hall」	天神 1丁目 3-1 1-3-1 Tenjin, Sanda	079-559-8100	Yes	Yes
5	(株)コタニ住研本社ショールーム Kotani-Juken Head Office show room / (株)Kotani 住研 本社 样板房	南が丘 1丁目 40-34 1-40-34 Minamigaoka, Sanda	079-563-1121	Yes	Yes
6	三田市立図書館 Sanda Library / 三田市立图书馆	南が丘 2-11-57 2-11-57 Minamigaoka, Sanda	079-562-7300	Yes	Yes

1 三田市「赤ちゃんの駅」  
授乳やおむつ替えができます

1 Sanda Baby Station  
A place for breast-feeding and diaper changing

1 三田市「宝宝之站」  
这里可以喂奶与换尿布

	施設名/Name/施設名	所在地/Address/地址	Tel	授乳室/Brest feeding/喂奶	おむつ交換 Diaper changing 换尿布
7	カフェ イーストワン Café East-One / 珈琲 East-One	横山町 8-2-103 8-2-103 Yokoyamacho, Sanda	079-501-1103	No	Yes
8	青少年育成センター/Sanda Youth Training Center 青少年育成中心	相生町 17-20 17-20 Aioi-cho, Sanda	079-562-8341	Yes	Yes
<b>三輪/Miwa</b>					
10	城山公園 / Sanda Shiroyama Park /城山公园	三輪 1314 1314 Miwa, Sanda	079-563-5511	Yes	Yes
11	三田市役所/Sanda City Office/三田市政府	三輪 2-1-1 2-1-1 Miwa, Sanda	079-563-1111	Yes	Yes
12	まちづくり協働センター/Sanda Public Community Center 三田市公共会堂中心	駅前町 2-1 三田駅前一番館 6階 6F Kippy Mall, 2-1 Ekimaecho, Sanda	079-559-5154	Yes	Yes
13	総合福祉保健センター / Sanda Welfare and Health Center 综合福利保健中心	川除 675 675 Kawayoke, Sanda	079-559-5700	Yes	Yes
14	農協市場館パスカルさんだ一番館 Pascal Sanda Ichiban-kan	川除 677-1 677-1 Kawayoke, Sanda	079-563-7744	Yes	Yes
15	有馬富士共生センター / Arimafuji Coexistence Center 有马富士共生中心	尼寺 968 968 Ninji, Sanda	079-566-1200	Yes	Yes
16	ガラス工芸館 / Sanda Glass art gallery /玻璃工艺馆	香下 1832 1832 Kashita, Sanda	079-564-5111	Yes	Yes
<b>フラワータウン / Flower Town</b>					
17	三田谷公園/ Sanda-dani Park /三田谷公园	武庫が丘 3-3836 3-3836 Mukogaoka, Sanda	079-562-1721	Yes	Yes
18	フラワータウン市民センター/ Flower Town Civic Center Flower Town 市民中心	武庫が丘 7-3-1 7-3-1 Mukogaoka, Sanda	079-562-5555	Yes	Yes
19	㈱神戸マツダ三田店 Kobe Mazda Sanda Shop 三田店	武庫が丘 7-7-1 7-7-1 Mukogaoka, Sanda	079-562-1231	Yes	Yes

1 三田市「赤ちゃんの駅」  
授乳やおむつ替えができます

1 Sanda Baby Station  
A place for breast-feeding and diaper changing

1 三田市『宝宝之站』  
这里可以喂奶与换尿布

	施設名/Name/施設名	所在地/Address/地址	Tel	授乳室 /Brest feeding /喂奶	おむつ交換 Diaper changing 换尿布
20	ダイエー三田店 Daiei Sanda shop / Daiei 三田店	弥生が丘 1-1-1 1-1-1 Yayoigaoka, Sanda	079-562-4711	Yes	Yes
21	多世代交流館/ Furatto Hall a center for interaction among generations /多世代交流館	弥生が丘 1-1-2 サンフラワービル 2階 Sun Flower Build 2nd Floor, 1-1-2 Yayoigaoka, Sanda	079-562-8421	Yes	Yes
22	県立人と自然の博物館/ Museum of Nature and Human Activities, Hyogo /县立人和自然之博物馆	弥生が丘 6 6 Yayoigaoka, Sanda	079-559-2001	No	Yes
<b>ウッドイータウン / Woody Town</b>					
23	アクサス三田ウッドイータウン店 Axas Sanda Woody Town shop	けやき台 1-10-1 1-10-1 Keyakidai, Sanda	079-561-2220	Yes	Yes
24	ケーズデンキ三田ウッドイータウン店 / K's Denki Sanda Woody Town shop	けやき台 1-2-2 1-2-2 Keyakidai, Sanda	079-565-6611	Yes	Yes
25	ウッドイータウン市民センター / Woody Town Civic Center Woody Town 市民中心	けやき台 1-4-1 1-4-1 Keyakidan, Sanda	079-565-2443	Yes	Yes
26	イオンリテール(株)イオン三田ウッドイータウン店 Aeon Sanda Woody Town shop	けやき台 1-6-2 1-6-2 Keyakidai, Sanda	079-564-8800	Yes	Yes
27	中央公園 / Sanda Central Park /中央公園	けやき台 2-3 2-3 Keyakidai, Sanda	079-565-4881	Yes	Yes
28	三田市民病院 /Sanda City Hospital /三田市民病院	けやき台 3-1-1 3-1-1 Keyakidai, Sanda	079-565-8000	Yes	Yes
29	ホームセンターコーナン新三田店 Home Center Konan ShinSanda shop	すずかけ 3-1 3-1 Suzukakedai, Sanda	079-565-9310	Yes	Yes
30	湊川短期大学附属キッズポート保育園 Kidsport Nursery School attached to Minatogawa College	すずかけ台 2-16 2-16 Suzukakedai, Sanda	079-569-8653	Yes	Yes
31	三田市シルバー人材センター Sanda Senior Citizens Employment Assistance Office	あかしあ台 5-32-2 5-32-2 Akashiadai, Sanda	079-564-7501	No	Yes
32	駒ヶ谷運動公園 / Komagatani Athletic Park 驹谷运动公园	ゆりのき台 1-44 1-44 Yurinokidai, Sanda	079-565-7288	Yes	Yes

1 三田市「赤ちゃんの駅」  
授乳やおむつ替えができます

1 Sanda Baby Station  
A place for breast-feeding and diaper changing

1 三田市『宝宝之站』  
这里可以喂奶与换尿布

	施設名/Name/施設名	所在地/Address/地址	Tel	授乳室/Brest feeding /喂奶	おむつ交換 Diaper changing 换尿布
<b>藍 / Ai</b>					
33	藍市民センター / Ai Civic Center / 藍市民中心	大川瀬 1307-44 1307-44 Ohkawase, Sanda	079-560-7551	Yes	Yes
<b>本庄 / Honjo</b>					
34	ふれあいと創造の里 / Village of Friendship and Creation Fureai 和创造之乡	四ツ辻 1129-1 1129-1 Yotsutsuji, Sanda	079-568-4000	Yes	Yes
<b>広野 / Hirono</b>					
35	兵庫県立有馬富士公園パークセンター/Hyogo Prefectural Arimafuji Park Center / 县立有马富士公园公园中心	福島 1091-2 1091-2 Fukushima, Sanda	079-562-3040	Yes	Yes
36	有馬富士自然学習センター/ Arimafuji Nature Learning Center / 有马富士自然学习中心	福島 1091-2 1091-2 Fukushima, Sanda	079-569-7727	Yes	Yes
37	青野ダム記念館 / Aono Dam Memorial Hall / 青野水坝纪念 馆	末 2189-1 2189-1 Sue, Sanda	079-567-0590	Yes	Yes
38	下青野公園 /Shimoaono Park /下青野公園	下青野 376 376 Shimoaono, Sanda	079-567-3085	Yes	Yes
39	広野市民センター /Hirono Civic Center /广野市民中心	上井沢 28-1 28-1 Kamiisawa, Sanda	079-567-0490	Yes	Yes
<b>小野 / Ono</b>					
40	永沢寺 花菖蒲園 Yotakuji temple "Hanashobu-en" / 永沢寺 花菖蒲園	永沢寺 82-3 82-3 Eitakuji, Sanda	079-566-0935	No	Yes
<b>高平 / Takahira</b>					
41	高平ふるさと交流センター /Takahira Furusato Center 高平 Furusato 交流中心	布木 298 298 Fuki, Sanda	079-569-1811	Yes	Yes
42	野外活動センター/ Sanda Outdoor Activity Center 野外活动中心	小柿 949 949 Kogaki, Sanda	079-569-0388	Yes	Yes

## 2 仲間をつくりに行こう

### ● 多世代交流館ふらっと

弥生が丘1丁目1番地2 サンフラワービル2階  
駐車場：フラワータウンパーキング（有料。2  
時間無料券あり。詳しくは各ひろばのスタッフ  
におたずね下さい。）

世代や分野を超えたさまざまな人との出会い、ふれあいを通じて、市と市民、ボランティアが協働して次代を担う子どもを育てていく館です。おもに就学前の子どもとその家庭、中高生など若い世代、シニア世代などが気軽に集うことのできる交流拠点となることをめざしています。

子育てについて語り合う場や、子どもと一緒に楽しく遊べるひろばがたくさん！ぜひ気軽に遊びに来てね！

無料でどなたでも利用できます！！ ※一部有料で貸し室あり。

館内は、3つのひろばに分かれています

子育て交流ひろば  
シニア・ユースひろば  
子育て情報ひろば

## 2 Let's make friends!

### ● Furatto Hall, a center for interaction among generations.

Sun Flower Build. 2nd Floor, 1-1-2 Yayoigaoka, Sanda  
Parking: Flower Town Parking (subject to a charge, but a 2-hour-free parking permit is available. For the details, please inquire the staff.)

Furatto Hall is a place where the city government, the citizen and the volunteers in cooperation foster children who are responsible for the next generation.

This facility accommodates those children with opportunities to meet and get together with people of various generations and occupational categories. Its aim is to be a center mainly for families with preschool children, teenagers and seniors to interact one another.

Frequent opportunities to discuss on childcare are available. Also, there are places where parents and children can play together in the hall. Feel free to visit us.

\* Rental room is also available.

The facility usage is free to everyone, but some rental rooms are subject to a charge.

The floor of the hall consists of the following three squares.

Square for Childcare  
Square for Senior & Youth  
Square for Childcare Information

## 2 让我们去结交朋友吧！

### ● 多世代交流館 Furatto

弥生が丘1丁目1番地2 Sun Flower 大楼（サンフラワービル）2層  
停车场：Flower Town 停车场（有料。有2小时免费券。详情请向各广场的工作人员询问）

这里是市和市民以及志愿者们通过与各式各样的、不同年龄的人相识交流，共同培育下一代的公共场所。我们的目标是成为学龄前儿童与其家人、初高中生等年轻人及老年人等各年龄段的市民可以轻松活动聚会的交流中心。

这里有很多可以交流育儿心得，和孩子一起玩耍的广场！欢迎大家随时光临！

任何人都可以免费利用！！ ※一部分出借房间要收费。

此交流馆主要分为三个部分。

育儿交流广场  
老年・青少年广场  
育儿信息广场。



**(1) 親子サロン / Parent -Child Salon / 親子沙龙**

就学前の親子がボールプールや、大型積み木などで気軽に遊べます。

Parents and preschool children can feel free to play with ball pool, or big blocks.

学龄前儿童与其家长可以利用小球泳池或大型积木等自由随意地玩耍、增进相互交流。

**(2) フリースペース / Free space / 自由活动空间**

絵本・おもちゃ・工作コーナーがあります。毎日、体操をしています。

Picture books, toys and a space for handicraft are available. An opportunity of physical exercise is offered every day.

任何人都可以自由利用的空间。一起聊天、放松…。也可以饮食。

**(3) 子どもルーム (乳幼児向けスペース) / Children's room (Space for nursing infant) / 婴儿空间 (面向婴幼儿的空间)**

ベビーサロンやおしゃべりサロン、すくすく子育て相談を定期的開催。

Salon for Baby & Chatting Salon are available. "Sukusuku" childcare consultation is regularly held.

这里有婴儿沙龙和聊天沙龙以及定期召开的育儿咨询会等活动。

**(4) 調理室 / Cooking room / 烹调室**

親子でクッキング。食育の大切さを体験しましょう。

A room for parents and children to cook to experience dietary education.

孩子与家长可以一起做饭，体验饮食教育的重要性。

**(5) 多目的フロア / Multi-purpose Floor / 自由活动空间**

ダンスや卓球ができます。

Visitors can enjoy dancing and playing table tennis.

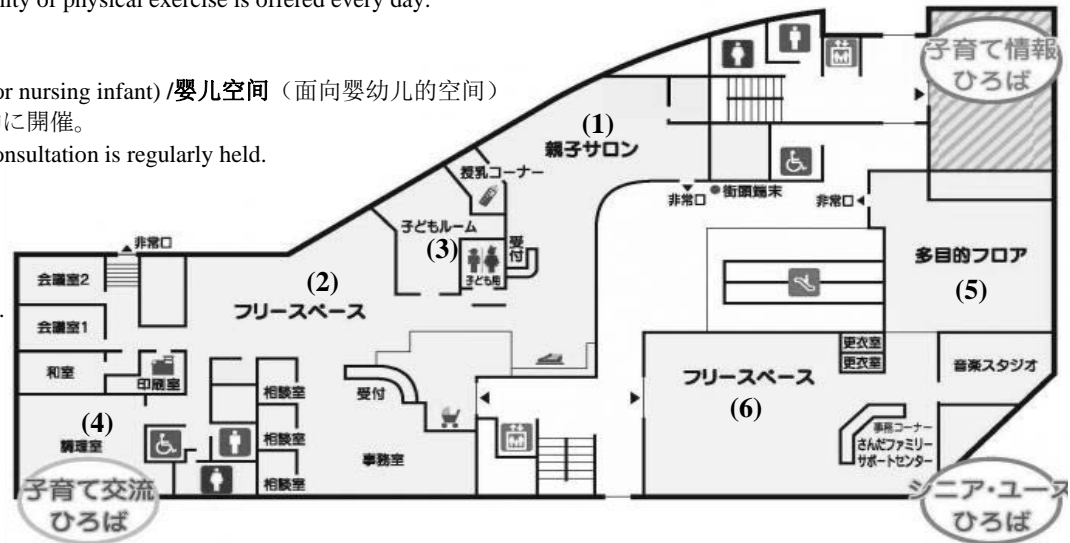
可以跳舞或打乒乓球。

**(6) フリースペース / Free space / 自由活动空间**

誰もが自由に利用できるスペースです。おしゃべりしたり、くつろいだり…。飲食も可能です。(ベビーチェアやポットのお湯が利用できます。)

Every visitor can freely use this space for chatting, lounging, and studying. Eating here is allowed. (You may use the baby chairs and hot water provided.)

任何人都可以自由利用的空间。一起聊天、放松…。也可以饮食。(有婴儿座椅和电保温壶的开水可以利用。)



## 2 仲間をつくりに行こう

### 子育て交流ひろば

火～日曜日 9:30～17:30

休 月曜日、祝日、12月28日～1月4日

Tel 079-562-8421 Fax 079-562-8422

毎月の講座や催しは、ふらっ子通信、市広報紙「伸びゆく三田」、市ホームページでお知らせしています。子育て中の親子（主に就学前）が気軽に立ち寄り集えるひろば  
自由な遊びを通じて、子どもや親同士の交流を育みます。

### 予約なしで参加できるプログラム

- 体操 毎週火～日曜日  
1回目 11:30～ 2回目 15:00～
- おしゃべりサロン（ママ・パパたちの気軽な楽しいおしゃべりの場）  
第3火曜日 10:30～11:30
- ベビーサロン（赤ちゃんの保護者同士のふれあい）  
第2水曜日（7か月まで）  
第4水曜日（8か月から）  
10:30～11:30
- マタニティサロン（妊婦同士のふれあい）  
第3木曜日 10:30～11:30
- すくすく子育て相談（当日 先着 15人）  
第2金曜日 10:30～11:30

お子さんを遊ばせながら専門家に相談できます。  
専門家：（月替わりで）  
救急救命士・栄養士・歯科衛生士・保育士・保健師・助産師など

## 2 Let's make friends!

### Square for Childcare

Tuesdays through Sundays 9:30 – 17:30

Closed on Mondays, national holidays and Dec 28– Jan 4

Tel 079-562-8421 Fax 079-562-8422

Some of the information on our monthly events is available on Sanda City News Letter English edition. This is the place where parents and preschool children can freely visit to get together in order to enhance the interaction among parents and children through playing freely.

### Programs not requiring reservation

- Physical Exercise: Tuesdays through Sundays  
1st 11:00- 2nd 15:00-
- Chatting Salon (A relaxing place for parents):  
Every 3rd Tuesday 10:30 – 11:30
- Baby's Salon (Interaction among baby's parents)  
Every 2nd Wednesday (For babies 7 months or younger)  
Every 4th Wednesday (For babies 8 months or older)  
10:30 – 11:30
- Maternity Salon (Interaction among expectant mothers):  
Every 3rd Thursday 10:30 – 11:30
- Sukesuku Childcare Consultation (for the first 15 arrivals on the day):  
Every 2nd Friday 10:30 – 11:30

Participants can consult with various experts & specialists while letting children play around.  
Experts & Specialists (monthly changing):  
Emergency life-saving technicians, nutritionists, dental hygienists, nursery teachers, public health nurses, midwives and so on.

## 2 让我们去结交朋友吧!

### 育儿交流广场

星期二～星期日 9:30～ 17:30

休:星期一、节假日及12月28日～1月4日

Tel 079-562-8421 Fax 079-562-8422

每月举办的讲座与活动内容都在育儿交流通讯、三田市通讯「伸びゆく三田」、三田市网站上有通知。  
是为育儿阶段的家长和孩子（主要为学龄前儿童）能随意前来参加活动的广场。  
通过给小孩子提供自由玩耍的机会，促进孩子之间及家长之间的交流沟通。

### 不需事先预约也可参加的项目

- 体操 每星期二～星期日  
第一场 11:30・第二场 15:00
- 聊天沙龙（妈妈爸爸们可以轻松聊天的场所）  
第3个星期二 10:30～11:30
- 婴儿沙龙（婴儿家长可以互相交流的场所）  
第2个星期三（7个月以下婴儿）  
第4个星期三（8个月以上婴儿）  
10:30～11:30
- 孕妇沙龙（孕妇可以互相交流的场所）  
第3个星期四 10:30～11:30
- 育儿咨询（当天 先到的 15人）  
第2个星期五 10:30～11:30

可以一边让孩子玩耍，一边向各方面专家咨询  
专家：（每月轮流交换）  
急救救命士、营养师、牙科卫生士、保育士及保健师、助产师等咨询。



## 2 仲間をつくりに行こう

相談や情報提供など子育て支援をコーディネートします。

- 電話、面接による相談に応じます（職員は幼児教育の資格をもつ、教育経験者です）。
- 市ホームページ・ふらっ子通信・子育て交流ひろばの掲示板などを通じて、子育て情報を提供しています。

ゆっくりとお話を聞かせていただき、内容によっては適切な専門機関にお繋ぎします。

子育てに関する啓発や、子育て支援活動を推進します。

- 子育て講座や料理・親子遊びなどの講座を開催。
- 子育て交流ひろばのボランティアを養成。
- 子育て交流ひろばのボランティアが、親子サロンの受付や事業の企画・運営に活躍しています。

子育て中の親が孤立せず、安心して楽しく子育てできるように、子育てグループの育成・支援をします。

子育ての悩みを聞いてくれる友だちがほしい、集まる場がほしい。そう考えているあなた、いっしょに参加しませんか。おもな活動は、七夕・運動会・クリスマス会などの季節の行事や親子体操・手遊び・公園遊び・絵本の読み聞かせなどです。ふたご・三つ子の会（ツィンクル）や、アレルギーなどの子どもをもつ親の会（にんじんの会）など特色のあるグループもあります。見学・入会のお問い合わせ、お申し込みは子育て交流ひろばまで。

## 2 Let's make friends!

**Supporting activities including consultation and information service are provided.**

- Consulting is available either by phone or interviewing. (The staff is experienced and eligible in preschool education.)
- Information for child rearing is available in City website, Furakko communication and the bulletin board at Square for Childcare. Through the consultation in detail, the specialized institutions will be introduced if needed.

**Cultivation in childcare and supporting activities for child rearing are promoted.**

- Childcare classes and cooking courses are held.
- Training course for volunteers in Square for Childcare are provided.
- The volunteers in Square for Childcare have been serving as receptionists, project planners and managerial staff of the parent-child salon.

We help you form a group for rearing children, and support it. This aims to let parents in rearing a child feel easy and enjoyable, and not to let them secluded.

Why don't you join our activities if you'd like to make friends who can share your troubles or uneasiness in rearing a child? Then, you'll find a place for that purpose. The main activities are seasonal events such as Tanabata, an athletic meeting and Christmas party and others like parent-child exercise, hand plays, playing in the park and reading picture books to children.

Among the groups for rearing children there are some categorized ones such as one for twins and triples ("Twinkle") or one for parents with children having allergies ("Ninjin no kai").

For a visit, joining information or application, contact Square for Childcare.

## 2 让我们去结交朋友吧!

开展有关咨询与信息提供等育儿支援活动。

- 市民可以以电话、面谈等方式咨询育儿方面的问题。（咨询工作是由有幼教资格、有教育经验的人担当）。
- 通过在三田市网站、育儿交流通讯及育儿交流广场内的公告板上提供有关育儿的信息。耐心地听您讲述，根据讲述内容认为必要时向相应的专门机构联系。

推动有关育儿的启发及育儿支援等活动。

- 举办育儿讲座、料理・亲子游戏等活动。
- 培养在育儿交流广场工作的志愿者。
- 育儿交流广场的志愿者们负责亲子沙龙活动的接待及策划、安排各事项工作。

为避免育儿的父母亲太孤单，使市民可以舒心地快乐抚养孩子，我们积极地支援育儿小组及其活动。

您是否需要能倾听您在育儿中的烦恼的朋友？是不是需要能有交流的场所？如果是，那么欢迎您参加这里举办的各种各样的活动。这里举办有七夕节、运动会、圣诞节等季节性活动、还有亲子体操、做游戏、到公园玩及小人儿书读听会等活动。也有双胞胎・三胞胎的会（Twinkle）、有过敏体质孩子的家长集会（Ninjinnokai）等有特色的团体。

希望参观、入会的人，请到育儿交流广场询问及报名

## 2 仲間をつくりに行こう

## 2 Let's make friends!

## 2 让我们去结交朋友吧!

### • 子育て交流ひろば登録子育てグループ一覧 / Square for Childcare Child-rearing groups / 育儿交流广场登记育儿小组一览

グループ名/Group Name/小组名	活動場所/ Meeting Place/ 活动场所	活動日/Meeting date 活动日	グループ名/Group Name/小组名	活動場所/ Meeting Place 活动场所	活動日/Meeting date 活动日
さくらんぼの会 Sakuranbo no kai	まちづくり協働センター (キッピーモール 6F) Sanda Public Community Center (Kippy Mall 6F) 三田市公共会堂中心	第1・3木曜日 1st and 3rd Thursday 第1和3个星期四	スイートポテト Sweet potatoes	高平ふるさと交流センター Takahira Furusato Center 高平 Furusato 交流中心	第1・3水曜日 1st and 3rd Wednesday 第1和3个星期三
ラッコの会 Rakko no kai	広野市民センター Hirono Civic Center 广野市民中心	月2回金曜日 / Twice a month on Friday 一个月2次 星期五	にんじんの会 Ninjin no Kai	総合福祉保健センター Sanda Welfare and Health Center 综合福利保健中心	第2火曜日 2nd Tuesday 第2个星期二
ピヨピヨキッズ Piyo-piyo kids	フラワータウン市民センター Flower Town Civic Center Flower Town 市民中心	毎週木曜日 Each Thursday 每个星期四	アンパンママ Ampan Mama	有馬富士自然学習センター Arimafuji Nature Learning Center 有马富士自然学习中心	第1・3金曜日 1st and 3rd Friday 第1和3个星期五
ペンギンクラブ Penguin Club	さつき会館 Satsuki Kaikan Satsuki 会馆	月3回金曜日 3 times each month on Friday 一个月3次 星期五	はっぴーさぷり Happy Sapuri	ウッディタウン市民センター Woody Town Civic Center Woody Town 市民中心	月2回水曜日 Twice a month on Wednesday 一个月2次 星期三
ツィンクル Twinkle	フラワータウン市民センター Flower Town Civic Center Flower Town 市民中心	不定期 Irregularly 不定期举办	ほっぺ Hoppe	セントラルヒルズプレイルーム Central Hills Play room Central Hills 娱乐室	第2・4金曜日 2nd and 4th Friday 第2和4个星期五
わくわくくらぶ Waku-waku Club	藍市民センター、つつじが丘小学校 Ai Civic Center, Tsutsujigaoka elementary school 蓝市民中心 Tsutsujigaoka 小学校	毎週木曜日 Each Thursday 每周四	バンビの会 Bambi no Kai	弥生が丘1丁目・6丁目マンション集会所 Meeting Room in condominium 1 chome, 6 chome, Yayoigaoka 弥生个丘1丁目、6丁目公寓集会所	第2・4水曜日 2nd and 4th Wednesday 第2和4个星期三
にこにこくらぶ Niko-niko Club	ウッディタウン市民センター Woody Town Civic Center Woody Town 市民中心	月3回木曜日 Three times a month on Thursday 一个月3次 星期四	すみれの会 Sumire no Kai	西相野会館 Nishiaino Hall 西相野会馆	第2・4木曜日 2nd and 4th Thursday 第2和第4个星期四

## 2 仲間をつくりに行こう

### シニア・ユースひろば

飲食 OK なので、お弁当や離乳食を持って来て食べることができます。子ども連れには嬉しい！

運営委託：三田市社会福祉協議会

火曜～土曜 9:30～20:30（小学生の利用は 17:30 まで）

日曜日 9:30～17:30

休 月曜日、祝日、12 月 28 日～1 月 4 日

Tel 079-562-8423 Fax 079-562-8424

### 多世代が集うことのできるひろば

すべての世代が自由に利用できる居場所づくりを進めています。

- 多世代交流の良さを実感できる事業を実施しています。
- 多世代間の交流を目的とした自主活動を支援しています。
- 全世代が参加できる企画（卓球 DAY、多世代コースなど）
- 中高生と乳幼児とのふれあい体験を実施しています。
- 高校生・大学生やシニアなどのボランティアが事業の企画・運営に興味や特技、経験をいかして活躍しています。

### ドレミふぁみりー（三田市社会福祉協議会の子育て支援事業）

運営団体（平成 27 年 6 月現在）三田市社会福祉協議会

- さんだファミリーサポートセンター（p 63）
- さんだっ子幸せ・夢サポーター（養育支援訪問事業）（p 78）
- こんにちは赤ちゃん事業（p 48）
- ひとり親家庭児童支援事業
- 子育てグループ・サロン活動助成
- 子育て情報誌“ドレミふぁみりー”の発行

## 2 Let's make friends!

### Square for Senior & Youth

You can bring your lunch or baby food. It is well-suited to you and your children.

Supported by Sanda Council of Social Welfare

Opening Hours: Tuesday through Saturday at 9:30 – 20:30 (Hours for elementary school pupils are limited to 17:30) & Sunday 9:30 – 17:30 Days closed: Monday, National holidays & Dec 28 through Jan 4

Tel 079-562-8423 Fax 079-562-8424

### Square for meeting of many generations

We are making an available place for all generations to utilize freely

- We have been implementing projects in which the merit of the interaction of many generations can be found.
- We are supporting the voluntary activities coming from multi-generation mingling.
- Events for every generation to join (table tennis day, multi-generation chorus etc.)
- An experience of the contact between infants and teenagers
- Volunteers of high school and college students and seniors have been active in a project planning and a management experience, utilizing their hobbies, special skills or experiences.

### Do Re Mi Family (A support project of child rearing by Sanda Council of Social Welfare)

Managed by Sanda Council of Social Welfare (As of June 2015)

- Sanda Family Support Center (p 63)
- Sandakko Shiawase-Yume Supporter (visiting service to support child rearing) (p 78)
- Hello Baby Project (p 48)
- Support for Single-parent family Children
- Child Rearing Salon/ Group Activities Grant
- Issue of Information Magazine, Do Re Mi Family.

## 2 让我们去结交朋友吧！

### 老年、青少年广场

可以带来便当或离乳食在这里吃，带小孩的家长感到方便开心！

委托管理：三田市社会福利协议会

星期二～星期六 9:30～20:30（小学生利用到 17:30 为止）

星期日 9:30～17:30

休 星期一、节假日及 12 月 28 日～1 月 4 日

Tel 079-562-8423 Fax 079-562-8424

### 多世代市民可以交流的场所

多世代市民可以交流的场所，以成为各年龄段市民可以自由利用的公共场所为目标，开展各种各样的活动。

- 实施各种事业活动以便市民可以体会到多年龄段交流的优点。
- 支援以多世代交流为目的自主活动。
- 策划各种年龄段的市民都可以参加的活动（乒乓球日、多世代合唱等）
- 举办初高中生与婴幼儿的交流体验会。
- 高中生、大学生及年长者等志愿者们发挥他们的爱好、特长、经验等、进行活动的计划和运营。

### Do-Re-Mi 大家庭（三田市社会福利协议会的育儿支援事业）

管理团体（2015 年 6 月現在）三田市社会福利协议会

- 三田家庭支援中心（p 63）
- 三田儿童幸福和梦想支援组织（养育支援访问事业）（p 78）
- 宝宝你好事业（p 48）
- 单亲家庭儿童支援事业
- 对育儿小组活动及沙龙给予补助
- 发行“Do-Re-Mi 大家庭”育儿通讯

## 2 仲間をつくりに行こう

### 子育て情報ひろば

火～日曜日 9:30～17:30 休 月曜日、祝日、12月28日～1月4日

Tel 079-562-0833 Fax 079-562-0933

市内の保育園・幼稚園・認定こども園の情報や季節のお出かけ情報など、子育て情報がそろっています。子育て情報の収集・発信と子育て活動を支援するひろば

市内の子育て情報の収集や発信を行っています。

市ホームページ・SUNだっこメール・子育て情報ひろばの掲示板などを通じて、市内保育所・幼稚園・認定こども園での子育て支援事業や、一時預かり・市の子育て支援制度・イベントなどの子育て情報を提供します。また、子育てグループ活動などの情報発信にも活用できます。

子育て支援に関する団体活動を支援します。

子育てグループなどの少人数での打ち合わせに、フリースペース・相談室を利用できます。また、インターネット検索ができるパソコンを設置しています。

### パソコンスペース

子育て情報の検索やグループの会報作りなどにいかがですか。

### チャイルドスペース

絵本・おもちゃがあり、子どもを遊ばせながら、情報収集・打ち合わせ・相談ができます。

### 打ち合わせスペース

子育てに関する打ち合わせに使えます（無料）

## 2 Let's make friends!

### Square for Childcare Information

Hours: Tuesday through Sunday at 9:30 – 17:30

Days Closed: Monday, National holidays & Dec 28 through Jan 4 Tel 079-562-0833 Fax 079-562-0933

Child rearing information regarding kindergartens, nurseries, and authorized pre-schools in Sanda City, as well as seasonal events is made available. Collection and sending out Childcare Information.

Collection and sending out childcare information which is available in the city.

The child rearing information is made available through the city home page, SUN Dakko Mail, the bulletin board of Square for Childcare Information, etc. It includes the supporting activities of child rearing offered by kindergartens and nurseries in Sanda City, the short time child care, the city sponsored childcare supporting system, various events, etc. Furthermore, such information can be utilized to convey messages of activities of child rearing groups.

### Support of childcare group activities

You can meet in a small number of persons of child rearing groups at our free space or counseling room. PCs also are available for internet searching.

### PC Space

You can use PCs to search information or make bulletin on child rearing.

### Children's Space

This space is available for gathering information or for meeting and counseling while your children are playing with the toys and books.

### Meeting Space

The space is available for meetings about childcare. (free)

## 2 让我们去结交朋友吧！

### 育儿信息广场

星期二～星期日 9:30～17:30 休星期一、节假日、12月28日～1月4日

Tel 079-562-0833 Fax 079-562-0933

市内の保育園・幼稚園・認定児童园的信息,四季出游信息等育儿信息齐全。

支援育儿信息的收集、发信及育儿活动的场所收集、发送市内有关育儿的信息

在三田市网站、SUN-dakko 电子邮件、育儿信息广场内的公告板上提供市内保育所、幼儿园、认定儿童园的育儿支援事业、临时托儿服务、三田市育儿支援制度及各种活动等有关育儿的信息。

同时,也可以利用这里发布育儿小组等的活动信息。

为育儿小组等小规模会议提供时可以利用自由活动空间和咨询室。这里还设置了可以上网的电脑。

### 电脑专用空间

在这儿可以检索育儿信息或是做育儿小组的会报等。

### 儿童活动空间

有画书・玩具、一边让小孩玩一边还可以收集信息・碰头・商谈。

### 商谈空间

可以用来商量有关育儿方面问题（免费）。

## 2 仲間をつくりに行こう

### ● 駅前子育て交流ひろば

駅前町 2-1 三田駅前一番館 (キッピーモール)  
6F まちづくり協働センター・幼児室  
火・水・木・日曜日 10:00~17:30  
Tel 079-556-5230 Fax 079-556-5231  
e-mail: ekimaekosodate@solid.ocn.ne.jp

P (有料) 駅前第1駐車場 (三田駅バスターミナル横)、駅前第2駐車場 (ホテルメルクス横) 駐車券をまちづくり協働センターのスタッフに提示すれば、3時間半無料になります。

運営団体 (平成 27 年 6 月現在) : NPO 法人保育ネットワーク・ミルク

商業施設内なのでお買い物ついでなどに、親子で気軽に立ち寄れる遊びのひろばです。

○ 経験豊かな保育スタッフが常駐してお待ちしています!

**親子で参加できるイベント、イクメン向上委員会、ママのスキルアップ講座など、毎月話題の講座を開催中! (要申込)**

以下のプログラムは予約なしでどうぞ!

- 子育て相談 (14:00~16:00)  
専門家による相談を毎月4回実施しています。  
(予約不要)
- かみしばい (第3水曜日・11:00~11:20)
- 絵本のおみきかせ (第4火曜日・11:00~11:30)
- おはなしであそぼう (毎月1回・11:00~11:20)
- エプロンシアター・パネルシアター・手遊びなど、親子で楽しめるあそびの技が繰り広げられます。
- 身長体重測定日 (毎月最終週火~木曜日・10:00~17:00)

## 2 Let's make friends!

### ● Square for Childcare in front of the station

2-1, Ekimae-Cho, Sanda, Sanda-Ekimae Ichi-bankan (Kippy Mall) 6F Play Room  
Open: Tues, Wed, Thurs, Sun 10:00 - 17:30  
Tel 079-556-5230 Fax 079-556-5231  
e-mail: ekimaekosodate@solid.ocn.ne.jp

Parking: Ekimae No.1 Parking (next to Sanda station bus terminal) Ekimae No.2 Parking (next to Hotel Melxe) Free parking for up to 3.5 hours if you present your parking ticket to the staff at Sanda Public Community Center.

Supported by NPO Childcare Network Milk (As of June 2015)

This open space is in a commercial space. You can drop by when you go shopping with your children.

○ Well-trained childcare staff await your visit.

**Popular lectures are provided every month! : Events for you and your children, Committee for Nice Dads, lectures for housewives (appointment necessary)**

These programs below require no appointment.

- Childcare consultations (14:00 - 16:00)  
Expert childcare counselors 4 times a month (No reservation needed)
- Story Telling with picture cards (every 3rd Wednesday, 11:00 - 11:20)
- Story Time (every 4th Tuesday, 11:00 - 11:30)
- Let's play with stories (once a month, 11:00 - 11:20)
- Apron theater, Panel theater, Finger plays and so on.  
You and your children can enjoy playing various fun. games together.
- Height and weight measurement (the last Tues/Wed/Thurs every month 10:00 - 17:00)

## 2 让我们去结交朋友吧!

### ● 站前育儿交流广场

站前町 2 番 1 号 三田站前一番馆 (Kippy Mall)  
6 楼三田公共会堂中心・幼児室  
星期二・星期三・星期四・星期日 10:00~17:30  
Tel 079-556-5230 Fax 79-556-5231  
e-mail: ekimaekosodate@solid.ocn.ne.jp

P (收费) 站前第一停车场 (三田站公共汽车站旁)、站前第二停车场 (饭店 Merukusu 旁) 将停车券提示给三田公共会堂中心的工作人员, 可免费停 3 个半小时。

管理团体 (2015 年 6 月现在) : NPO 法人保育 Network・Milk

因在商业设施内,在购物后, 家长顺便可以带孩子随意玩耍的场所。

○ 有常驻的经验丰富的保育工作人员等待着大家!

**家长和孩子可以一起参加的活动、男子育儿向上委员会、妈妈的技能提升讲座等、每月话题讲座开办中! (需要申请)**

下面的项目无需预约可参加!

- 育儿咨询 (14:00~16:00)  
由专家提供的咨询 每月 4 次实施。(不需要预约)
- 连环画剧 (第 3 个星期三・11:00~11:20)
- 儿童画书读书会 (第 4 个星期二 11:00~11:30)
- 开心快乐看戏剧 (每月 1 回・11:00~11:20)  
围裙影院・面板影院・小游戏等、能使家长和孩子都能享受到层出不穷的游玩的花样。
- 身高体重测量日 (每月最后一周的星期二至星期四・10:00~17:00)

## 2 仲間をつくりに行こう

- おはなしであそぼう
- わらべうたベビーマッサージ体験版
- パパと一緒にクッキング
- 美ママ講座（スクラップブック編）
- 子育て相談
- 絵本のよみきかせ
- イクメン向上委員会
- ランチスペース（12:00～13:00）

プログラムによっては不定期であったり、変更する場合がありますので、市広報紙「伸びゆく三田」や市のホームページをチェック！

### ● 駒ヶ谷運動公園

#### 子育て交流ひろば

ゆりのき台 1-44 駒ヶ谷運動公園体育館 講座室  
週3回（主に月・水・金曜日）10:00～12:00、13:30～15:30

P 駒ヶ谷運動公園駐車場（無料）

運営団体（平成27年6月現在）

地域子育て支援センター  
NPO法人 保育ネットワーク・ミルク  
子育て支援グループ キララ  
三田市シルバー人材センター  
MaMa&Baby よつば

子育て中の親子（主に就学前）が集える遊びのひろばです。

子育て支援の専門機関や市民活動団体などの団体（5団体）が運営しています。

※利用者が多数の場合、入場をお待ちいただくことがあります。

## 2 Let's make friends!

- Let's play with stories,
- Nursery rhymes with baby massage (trial version)
- Cooking with Dad
- Lectures on beauty tips for mothers (scrap booking)
- Expert counseling
- Story time
- Committee for Nice Dads
- Lunch Space (12:00 – 13:00)

For the latest information on each program, see the Sanda City newsletter or homepage!

### ● Komagatani Athletic Park

#### Square for Childcare

1-44 Yurinokidai, Komagatani Athletic Park Gym Lecture room

3 times a week (mainly Monday, Wednesday, and Friday)  
10:00 – 12:00, 13:30 – 15:30

Parking: Komagatani Athletic Park Parking lot (free)

Supported by (As of June 2015)

Regional Childcare Support Center  
NPO Childcare network Milk  
Childrearing Supporting Group Kirara  
Sanda Silver Center  
MaMa&Baby Yotsuba

Square for parents who are raising children (mainly pre-school)

Project planning and management by professional child rearing staff and 5 organizations, such as residential activity organizations.

\* when the square is busy need to wait.

## 2 让我们去结交朋友吧！

- 开心快乐看戏剧
- 童谣宝宝按摩体验版
- 和爸爸一起做料理
- 美妈妈讲座（剪贴簿编）
- 育儿咨询
- 儿童画书读听会
- 男子育儿向上委员会
- 午餐空间（12:00～13:00）

根据项目不同会有不定期举办，或有变更的可能。要在市通讯「伸びゆく三田」或三田市网站确认！

### ● 驹ヶ谷运动公园

#### 育儿广场

Yurinoki 台 1-44 驹ヶ谷运动公园体育館 講座室

一周3回（主要是星期一・星期三・星期五）10:00～12:00、13:30～15:30

P 驹ヶ谷运动公园停车场（免费）

管理团体（2015年6月現在）

地区育儿支援中心  
NPO法人保育 Network・Milk  
育儿支援小组 Krara  
三田市老年人才中心  
MaMa&Baby 四片叶

是为育儿阶段的家长和孩子（主要为学龄前儿童）能聚在一起玩耍的广场。

由育儿支援的专门机构和市民活动团体等的团体（共5个团体）来运营的。

※利用的人过多时、有可能需要等候入场。

## 2 仲間をつくりに行こう

開所日・内容は市広報紙「伸びゆく三田」や市のホームページでチェックしてね！

### 参加されたママの声

- スタッフが温かく、子どもだけではなく私も元気がもらえる場所です
- 運営団体それぞれのプログラムやカラーがあって、日によって違う雰囲気を味わえますよ！！
- 引っ越ししてきてお友達が欲しくて…。でもここにきて不安な気持ちをスタッフに聞いてもらってホッとしました。
- ただ遊ばせるだけでなく、スタッフが声をかけてくださるので安心できました。おもちゃもいっぱいあり、天候に関係なく遊びに来られるし私自身も子育てに煮詰まっていたので気分転換できました！

里帰り出産で帰ってきている人や市外から遊びに来ている人もいます。保護者が子どもを通じて交流したり、情報交換したり、親子でリフレッシュできる場になっています。

- **地域子育て支援センター みな・とっちひろば**  
四ツ辻 1430 (湊川短期大学内)  
P 大学内に有り (無料) (誘導看板あり)  
火・水・木・金曜日 10:00~12:00、13:00~16:00  
土曜日 9:30~14:30  
Tel 079-560-7109 Fax 079-560-7204

子育ての仲間づくりや親子で楽しめるプログラムがいろいろと用意されています。子育てについての不安や疑問などの相談にも応じてくれます。

## 2 Let's make friends!

Please check the opening hours and contents through Sanda City newsletter or homepage.

### Voices from mothers who have attended:

- My child and I were given energy by the warm-hearted staff.
- Steering organizations have their own programs and colors. You can enjoy a different atmosphere each day.
- I have just moved here so I wanted to make friends. I was relieved to talk to the staff here.
- I was relieved because the square was not only a place where we can play but also where the staff engage with us. There are a lot of toys. I can come here without worrying about the weather. I felt refreshed after coming here.

Some of the parents attending had returned for giving birth in their hometown, or were visiting from out of town. The square is a place where parents can communicate with each other through their children, exchange information, and where both parents and children can feel refreshed.

- **Community Childcare Support Center Mina Tocchi Square**  
1430 Yotsutsuji, Sanda (inside Minatogawa Junior College)  
Parking is inside the campus (Free) (Guide signs)  
Open: Tues, Wed, Thurs. 10:00 – 12:00, 13:00 – 16:00 Sat. 09:30 – 14:30 Tel 079-560-7109 Fax 079-560-7204

Make child rearing friends; and programs for both parents and children to enjoy. Consultation on child-rearing questions or concerns.

## 2 让我们去结交朋友吧！

有关工作日・内容请在三田市通讯「伸びゆく三田」或三田市网站上确认！

### 参加过活动的妈妈的感想

- 工作人员非常的热情、不光是孩子，使我的精神振作起来
- 管理团体有各种各样的计划和特色、不同的日子能感受到不同的气氛！！
- 搬家来到这里想交朋友…。来到这儿把自己不安的心情讲给工作人员听后自己也舒畅了不少。
- 不单单是玩、工作人员还不时地给孩子们打招呼，让人安心。还有很多玩具、可以不受天气的影响来玩，我自身也因育儿疲惫可以在这里换换心情！

有回老家生孩子的，也有市外来玩的人参加。家长通过孩子来互相交流、进行信息交换、是家长和孩子都很放松的场所。

- **地区育儿支援中心 Mina Tocch 中心广场**  
四ツ辻 1430 (湊川短期大学内附属)  
停车场在校园里 (免费) (有诱导标志)  
星期二・三・四・五 10:00~12:00、13:00~16:00  
星期六 9:30~14:30  
Tel 079-560-7109 Fax 079-560-7204  
备有各种育儿交友，亲子游戏等节目。接受有关育儿的焦虑不安和疑问等的咨询。

## 2 仲間をつくりに行こう

## 2 Let's make friends!

## 2 让我们去结交朋友吧!

事業内容 / Project description	とき Date
<p><b>子育て応援団</b> 親子での活動を通じて子育て仲間づくりを応援します。 <b>対象</b> 保育所や幼稚園に通っていないお子さんとその保護者おおむね40組      <b>ところ</b> ウッディタウン市民センター <b>利用料</b> 無料      <b>持ち物</b> お茶</p> <p><b>Childcare support party</b> We help families make child-rearing friends through activities for children and parents. <b>Target</b> About 40 parent-child pairs for children who are not enrolled in any nursery school or kindergarten. <b>Place</b> Woody Town Civic Center      <b>Fee:</b> Free of charge, Please bring your own tea</p> <p><b>育儿拉拉队</b> 通过家长和孩子的亲子活动，提供育儿交友支援。支援结交儿童保育的朋友。 <b>対象</b> 未上幼儿园或托儿所的孩子与家长，40对左右      <b>地点</b> Woody Town 市民中心 <b>利用费</b> 免费      <b>携带物品</b> 茶水</p>	<p>月1回 10:30～11:30 (受付 10:00～)</p> <p>Once a month 10:30 – 11:30 (reception from 10:00)</p> <p>毎月1次 10:30～11:30 (受理 10:00～)</p>
<p><b>子育てグループ「ふたば」</b> 親子での活動やおしゃべりから、互いに助け合える子育ての仲間づくりをサポートします。 <b>対象</b> 保育所や幼稚園に通っていない満1歳以上のお子さんとその保護者 10組 <b>実施</b> 4～7月、9～12月      <b>利用料</b> 1クール 1,000円</p> <p><b>Child-rearing group "Futaba"</b> We mutually support children and their parents through activities and chats. <b>Target</b> 10 parent-child pairs for 1-year-olds or above who are not enrolled in any nursery school or kindergarten. <b>Month</b> Apr – Jul, Sep – Dec      <b>Fee:</b> One course 1,000 yen.</p> <p><b>育儿小组「Futaba」</b> 通过亲子活动和聊天、提供育儿交友支援 <b>対象</b> 満1歳以上未上幼儿园或托儿所的孩子和他们的家长 10对 <b>実施</b> 4～7月、9～12月      <b>利用费</b> 1循环 1,000日元</p>	<p>月2回 10:30～11:30 (受付 10:00～)</p> <p>1クール：4ヶ月全8回</p> <p>Twice a month 10:30 – 11:30 (reception from 10:00)</p> <p>One course: 8 classes over four months.</p> <p>毎月2次 10:30～11:30 (受理 10点～)</p> <p>1循環：4ヶ月合計8次</p>
<p><b>あいあい講座</b> 湊川短期大学の教員が、それぞれの専門分野から子育てに関するお話や実践を行います。 <b>対象</b> 0歳～保育所や幼稚園に通っていないお子さん      <b>利用料</b> 無料</p> <p><b>Aiai lectures</b> Teachers at Minatogawa Junior College provide topics and practice sessions on child-rearing from various specialist fields. <b>Target</b> Children above 0 years old who are not enrolled in any nursery school or kindergarten.      <b>Fee</b> Free of charge</p> <p><b>Aiai 講座</b> 湊川短期大学の教師，从不同的专业角度，倾谈育儿和现实 <b>対象</b> 0歳～未上幼儿园或托儿所的孩子      <b>利用料</b> 免费</p>	<p>年10回 10:30～11:30 (受付 10:00～)</p> <p>10 lectures per a year 10:30 – 11:30 (reception from 10:00)</p> <p>1年10次 10:30～11:30 (受理 10:00～)</p>



## 2 仲間をつくりに行こう

## 2 Let's make friends!

## 2 让我们去结交朋友吧!

事業内容 / Project description	とき Date
<b>おはなし会</b> 親子で絵本をたのしみましょう。 <b>Story Telling</b> For parents and children to enjoy picture books together. <b>故事会</b> 親子可一起快乐地参加!	毎月第4木曜日 11:30~12:00  Every 4th Thursday 11:30 – 12:00  毎月第四个星期四 11:30~12:00

運営団体（平成27年6月現在）地域子育て支援センター/ Governing body (as of June 2015) Community Child-raising Support Center/运营团体(2015年6月)地区育儿支援中心

毎月の講座や催しは、市広報紙「伸びゆく三田」、市ホームページをご覧ください。

For the latest information on monthly classes and events, see the Sanda City newsletter or homepage. 关于每月举办的讲座与活动的详情，请参看三田市通讯「伸びゆく三田」或三田市网页。

お庭に出て遊べるのが Good! 砂場やアンパンマンバスがあります。

It is GOOD to play in the garden! There is a sand pit and an Anpanman Bus. / 孩子们可以在庭院里玩耍! 有沙池和面包超人巴士  
 夏の家庭用プールでの水遊びは大好評! (予定はひろばに確認してね)

Splashing in the water of a family pool in summer is very popular! (Please check the schedule in the square.)

夏季提供的家庭游泳池也很受欢迎(请向中心确认日程安排。)

学食ランチも OK! ベビーチェアや子ども用スプーン、お茶碗があります。スタッフに声をかけてみてね。

School cafeteria food is available! There are teacups, baby chairs and spoons for children. Please don't hesitate to speak with us.

在学校食堂吃午饭也 OK! 提供婴儿座椅，儿童汤匙和杯子。需要时请跟员工打招呼。

みな・とっちカフェ：お弁当やおやつを食べることができるスペース。子育て雑誌もあり、ママ友トークも弾みます!

There is a space for you to enjoy Mina Tocchi cafeteria food: lunch box or snacks. There are magazines on child rearing, and a chance to chat with other mothers.

Mina Tocchi 咖啡厅：可以自由享用盒饭和零食的空间。有育儿杂志，妈妈们也可以自由交谈

### ● 地域子育てステーション/ Community Childcare Station /地区育儿支援站

地域の保育所・幼稚園・認定こども園に出かけよう!

保育所、幼稚園、認定こども園に通っていないお子さんと保護者が一緒に遊んだり、気軽に子育て相談が出来る場所を提供しています。申し込みは実施園へ直接お申し込みください。

Let's go to kindergartens, nursery schools, and authorized pre-schools in the community!

We provide places for both children who do not use any facilities above and their parents to play together, also for parents to be able to freely consult about child-rearing.

Regarding applications, please apply directly to the facilities listed below.

出门到地域的保育园，幼儿园，认定儿童园吧!

不上保育园，幼儿园，幼稚园，或认定儿童园的孩子们和的保护人一起玩儿，与提供场所为家长自由有关育儿的咨询。请到实施园直接报名。

## 2 仲間をつくりに行こう

## 2 Let's make friends!

## 2 让我们去结交朋友吧!

実施園 / Facility / 实施园	所在地 / Address	Tel (Fax)	実施園 / Facility / 实施园	所在地 / Address	Tel (Fax)
<b>保育所 / Nursery school / 保育所</b>			認定こども園三田さち幼稚園 Authorized pre-school Sanda Asahi Kindergarten 認定児童園三田 Asahi 幼稚園	狭間が丘 4-5 4-5 Hasamagaoka, Sanda	079-562-7117 (079-553-3158)
三田保育所 Sanda Nursery School / 三田保育所	天神 2-3-3 2-3-3 Tenjin, Sanda	079-564-2418 (079-564-2438)	認定こども園湊川短期大学附属北摂第一幼稚園 Authorized pre-school Minatogawa College's Hokusetsu Daiichi Kindergarten / 認定児童園湊川短期大学附属北摂第一幼稚園	武庫が丘 4-10 4-10 Mukogaoka, Sanda	079-563-7557 (079-563-7754)
三田こぼと保育園 Sanda Kobato Nursery School 三田 Kobato 保育園	屋敷町 7-25 7-25 Yashikimachi, Sanda	079-562-4059 (079-562-4093)	認定こども園湊川短期大学附属北摂中央幼稚園 Authorized pre-school Minatogawa College's Hokusetsu Chuo Kindergarten 認定児童園湊川短期大学附属北摂中央幼稚園	すずかけ台 2-16 2-16 Suzukakedai, Sanda	079-565-0051 (079-565-0444)
ゆうかり保育園 Yuukari Nursery School Yuukari 保育園	狭間が丘 2-20 2-20 Hasamagaoka, Sanda	079-562-0250 (079-562-0349)	認定こども園湊川短期大学附属北摂学園幼稚園 Authorized pre-school Minatogawa College's Hokusetsu Gakuen Kindergarten 認定児童園湊川短期大学附属北摂学園幼稚園	学園 7-1-3 7-1-3 Gakuen, Sanda	079-565-8585 (079-565-8431)
光の子保育園 Hikarinoko Nursery School Hikarinoko 保育園	あかしあ台 5-30-1 5-30-1 Akashiadai, Sanda	079-565-0052 (079-565-2122)	認定こども園やよい幼稚園 Authorized pre-school Sanda Yayoi Kindergarten / 認定児童園 Yayoi 幼稚園	弥生が丘 5-13 5-13 Yayoigaoka, Sanda	079-559-2322 (079-559-4686)
あいの保育園 Aino Nursery School Aino 保育園	下相野 1904 1904 Shimoaino, Sanda	079-568-6292 (079-568-6292)	三田つつじが丘認定こども園 Sanda Tsutsujigoka Authorized pre-school 認定児童園 三田 Tutujigaoka 幼稚園	つつじが丘北 2-26 2-26 Tsutsujigaoka, Sanda	079-568-3370 (079-568-3371)
湊川短期大学附属キッズポート保育園 Kids Port Nursery School attached to Minatogawa Junior College 湊川短期大学附属 Kids Port 保育園	すずかけ台 2-16 2-16 Suzukakedai, Sanda	079-569-8653 (079-569-8661)	三田けやき台認定こども園 Sanda Keyakidai Authorized pre-school 認定児童園 三田 Keyakidai 幼稚園	けやき台 3-64 3-64 Keyakidai, Sanda	079-565-4885 (079-565-4886)
よこやま保育園 Yokoyama Nursery School Yokoyama 保育園	南が丘 2-9-5 2-9-5 Minamigaoka, Sanda	079-553-8707 (079-553-8708)			
<b>幼稚園・認定子ども園 / Kindergarten, Authorized pre-school 幼儿园, 认定儿童园</b>					
三田慈愛幼稚園 Sanda Jiai Kindergarten 三田慈愛幼稚園	ゆりのき台 5-43 5-43 Yurinokidai, Sanda	079-565-5506 (079-565-5539)			
ふじ幼稚園 Fuji KindergartenFuji 幼稚園	富士が丘 2-16 2-16 Fujigaoka, Sanda	079-562-8122 (079-562-7871)			

## 2 仲間をつくりに行こう

掲載している以外の保育所・幼稚園・認定こども園においても、子育て支援事業に取り組んでいます。各園にお問い合わせください。各園の催しは、毎月市ホームページでお知らせしています。

### 制度に関するお問い合わせ

多世代交流館子育て情報ひろば  
Tel 079-562-0833 Fax 562-0933  
学校教育課  
Tel 079-559-5138 Fax 079-559-6400

### ● 市立幼稚園

#### 地域子育て支援推進事業

市立幼稚園では、就園前の乳幼児と一緒に遊んだり、子育て中の保護者が仲間の輪を広げられるよう、各園で子育て支援推進事業を実施しています。各園において、乳幼児の体験活動や親子活動、子育て相談などを行っています。気軽に参加してください。市立幼稚園は、子育てを応援します。(幼稚園一覧は p 72)

- 合同開催事業も実施します。詳しくは各園にお問い合わせください。
- その他、地域子育て支援推進事業“げんき”を各幼稚園（母子幼を除く9園）で実施します。詳しい実施内容は市広報紙「伸びゆく三田」5月1日号、市ホームページをご覧ください。

## 2 Let's make friends!

The information of classes and events of each month is found on the city home page.  
For any inquiry about this system please use the contact info on the home page.

### Inquiry about the system

Furatto Hall, a center for interaction among generations  
Square for Childcare Information  
Tel 079-562-0833 Fax 079-562-0933  
School Education Division  
Tel 079-559-5138 Fax 079-559-6400

### ● Municipal kindergartens

#### Community Child-raising Support Promotion Project

Municipal kindergartens are implementing the Child-raising Support Promotion Project, where babies who are entering kindergarten can play together with pre-schoolers; also parents who are in the middle of child-rearing can expand their circle of friendship in each kindergarten in Sanda City.

- We are implementing an infant experience, parent and child activities, and child rearing consultation in each kindergarten. Please feel free to join. Municipal kindergartens in Sanda City support child-raising. (Please refer to page 72 for lists of nursery schools in Sanda City)
- We also implement jointly hosted projects. Please ask each center for more details.
  - Other: We are implementing the Child-raising Supporting Project "genki" for each kindergarten (9 kindergartens excluding Moushi Kindergarten.)

For more details, see the "Sanda City Newsletter" issued on 1st day of May 2015 and the Sanda City homepage.

## 2 让我们去结交朋友吧!

未登載の保育園、幼稚園、幼稚園、或認定児童園也有育儿支援服务。请向各园咨询。每月各园举办活动的内容会通过三田市网站通知。

### 有关制度问讯处

多世代交流馆内 育儿信息广场 Tel 562-0833  
Fax 562-0933  
学校教育科  
Tel 079-559-5138 Fax 079-559-6400

### ● 市立幼稚園

#### 地区育儿支援推进事业

在市立幼稚園，为了让入园前的婴幼儿们在一起玩耍和扩大育儿中的家长们的交流圈，在各园实施了育儿推进事业。在各园举办了婴幼儿的体验活动，亲子活动以及育儿咨询等活动，请随意参加。市立幼儿园有各种育儿支援措施。(幼儿园一览表在第72页)

- 实施联合举办事业，详情请向各园咨询。
  - 另外，在各园实施地区育儿支援推进事业“げんき”（除母子幼儿园之外9园）。
- 详细实施内容请浏览5月1号的市通讯《伸びゆく三田》和三田市网站

## 2 仲間をつくりに行こう

### ● 地域子育て支援推進事業

#### 「ホッとステーション」

三田保育所では、乳幼児のお子さんが親子で楽しんでいただく場、くつろいでいただく場として、所庭やホールを提供します。親子活動や子育て相談などを行い、育児を応援します。

近所に遊ぶ友だちのいない人、育児で悩んでいらっしゃるお母さん・お父さんも是非ご参加ください。

三田保育所のホームページやポスター（図書館・多世代交流館・総合福祉保健センター・まちづくり協働センター）でお知らせしています。

お問い合わせ： 三田保育所

Tel 079-564-2418 Fax 079-564-2438

### ● 子ども・子育て支援新制度 平成 27 年 4 月スタート!!

子ども・子育て支援新制度

新制度のスタートに伴い、幼稚園や保育所などを利用する手続きが変わります。

新制度の内容は？

何が変わるの？

#### 子ども・子育て支援新制度とは？

一人ひとりの子どもがすこやかに成長することができる社会をめざして、平成 24 年 8 月に「子ども・子育て支援法」などの「子ども・子育て関連 3 法」が成立しました。これらの法律に基づき、平成 27 年 4 月から「子ども・子育て支援新制度」が全国的にスタートしました。

## 2 Let's make friends!

### ● Community Child-raising Support Promotion Project "Hotto Station"

We are providing a playground or a hall where parents and children can enjoy and lounge together at Sanda Nursery School. We support child-raising through activities between parents and children and child rearing consultation. Please join us if there are no children in your area; or if you are having trouble with parenting.

The information can be found in the homepage of Sanda Nursery School or posters (Library, Furatto Hall, Sanda Welfare and Health Center, Sanda Public Community Center).

Inquiry: Sanda Nursery School

Tel 079-564-2418 Fax 079-564-2438

### ● "Comprehensive Support System for Children and Child-rearing" will start from April 2015.

Comprehensive Support System for Children and Child-rearing

Due to the new system, there are changes for procedures for using a kindergarten or nursery school.

What is inside the new system?

What things will be changing?

#### What is Comprehensive Support System for Children and Child-rearing?

A law entitled the "Act on Child and Childcare Support" and other related laws were enacted in August 2012 to realize a society that ensures every child grows up in good health.

Based on these laws, the "Comprehensive Support System for Children and Child-rearing" started from April 2015.

## 2 让我们去结交朋友吧!

### ● 地区育儿支援推进事业

#### 「Hotto 支援站」

三田保育所为婴幼儿的孩子们提供了与父母开心愉快玩耍的室内外游乐场所。开展亲子活动和育儿咨询等育儿支援。

请家附近没有玩伴，或为育儿而烦恼的父母们来参加。

在三田保育所的网站和海报（在图书馆、多世代交流馆、综合福利保健中心、三田公共会堂中心等处）有通知。

问询： 三田保育所

Tel 079-564-2418 Fax 079-564-2438

### ● 儿童·育儿支援新制度 平成 27 年 4 月开始!! 儿童·育儿支援新制度

伴随着新制度的开始，改变了幼稚园和保育所等的利用手续。

新制度是什么？

什么地方改变了？

#### 儿童·育儿支援新制度是什么？

为达到每一个儿童都能够健康快乐成长的社会为目标。在平成 24 年 8 月设立了「儿童·育儿支援法」等的「儿童·育儿关连 3 法」。依此法，从平成 27 年 4 月开始，在全国范围内推行「儿童·育儿支援新制度」。

### 3 子ども・子育て支援新制度

新制度は、保護者が子育てについての第一義的責任を有するという基本認識のもとに、幼児期の教育・保育、地域の子ども・子育て支援を総合的に推進することをめざした制度です。

(1) 幼児期の教育・保育を総合的に提供していきます

新制度では、幼稚園と保育所への支援に加えて、「認定こども園」の設置認可の手続きを簡素化するなどして普及を支援し、幼児期の教育・保育を総合的に提供する場を確保していきます。

(2) 幼児期の教育・保育に公費を投入する新たな仕組みを創設します

小学校就学前の子どもの教育・保育を保障するため、幼稚園や保育所、認定こども園などの運営や事業の実施に必要な経費の一部に公費を投入する新たな仕組み（「施設型給付」といいます。）を創設します。これに伴い、お子さん一人ひとりに対して利用資格の確認（「支給認定」といいます。）を行っていきます。

(3) 地域の子ども・子育て支援の充実を図ります  
放課後児童クラブ、一時預かり事業などの13事業を「地域子ども・子育て支援事業」として法的に位置づけ、国や県が財政支援を行い、三田市の実情に応じて計画的に整備、実施していきます。

### 3 New Support System for children and childcare

The new system will promote early childhood education and child care and child-rearing support services in local communities as mothers, fathers, and other guardians having the primary responsibility for their children's education.

(1) We provide early childhood education and childcare in general.

Under the new system, the center for early childhood education and care will be further promoted by making it easier to apply to provide early childhood education and childcare in general.

(2) The new system is designed to inject public expenses for early childhood education and care.

The new system is designed to inject public expenses to partially cover the necessary expenses for kindergartens, nursery schools and authorized pre-school to ensure early childhood education and care. (Facility Type Grant). Due to the new system, we will check each child's eligibility. (Grant Approval)

(3) Enriching Comprehensive Support for Children and Child-rearing in local communities.

Under the new system, 13 projects including a children's club for after school and temporary childcare will be legally seen as comprehensive support projects, and the central and prefectural governments will implement financial support by systematically enhancing and implementing measures depending on Sanda City's needs.

### 3 儿童・育儿支援新制度

新制度は以て家長は抚养子女第一責任人基礎認識为前提、以て综合推进幼年期的教育・保育、以及支援地区儿童和育儿为目标的制度。

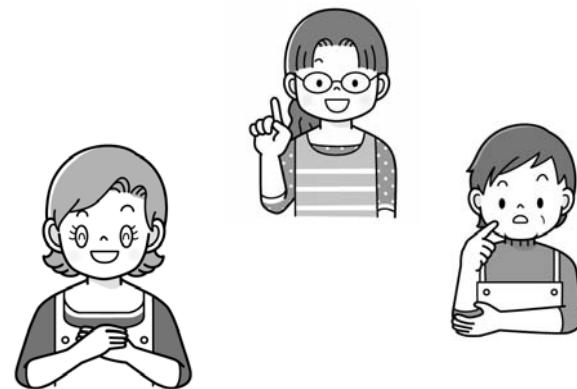
(1) 将提供综合的幼年期教育和保育

新制度是在幼儿园和保育所支援的基础上、支援「认定儿童园」的设置认可手续简单普及化、确保提供幼年期的综合教育和保育的场所。

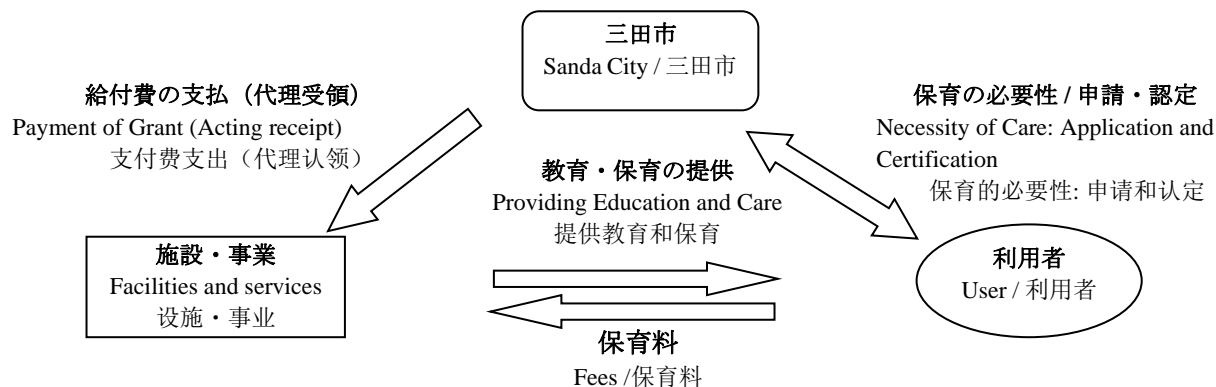
(2) 设立向幼年期教育・保育投入公费的新机制。  
为了保障学龄前儿童的教育和保育，设立向幼儿园、保育所以及认定儿童园等在运营和事业实施时其必要的经费的一部分由公费投入的新机制（叫做设施型支付）。相应地，将确认每一个孩子的利用资格（叫做支付认定）。

(3) 谋求充实地区儿童・育儿支援

将放学后儿童俱乐部和临时保育事业等的13项事业作为「地区儿童・育儿支援事业」法制化，国家和县的财政部门给予财政支援，三田市根据实际情况有计划地整备和实施。



子ども・子育て支援給付イメージ / An image of Payment for Comprehensive Support for Children and Child-rearing / 儿童·育儿支援支付意向  
 ※保育所の保育料は 三田市に支払うこととなります。 / The user pays the childcare fee to the Sanda City. / 保育所的保育料是由三田市来支付



● 子ども・子育て支援新制度 どんな施設が対象になるの？

**Comprehensive Support System for Children and Child-rearing. Which facilities will be affected? / 儿童·育儿支援新制度 什么样的设施成为对象呢？**

新制度では、保育所や幼稚園などの施設のほか地域型保育などの多様な保育メニューを充実させ、すべての子どもたちが笑顔で成長していくために、すべての家庭が安心して子育てでき、育てる喜びを感じられる環境づくりを進めていきます。

Under the new system, we will prepare various types of support facilities and services to ensure that every child grows up in a smiling and happy environment, and every family can raise their children with peace of mind while feeling the joy of child-rearing.

新制度扩充了保育所和幼稚園等设施以及其它地区型保育的多样化保育内容；推进为了所有的孩子们快乐地成长和所有家长能够安心地育儿，营造感受育儿喜悦的环境。

**新制度の対象となる施設 / Facilities which are affected by the new system / 成为新制度对象的设施**

<p><b>幼稚園 / Kindergarten / 幼儿园</b>                  私立: 満 3~5 歳 市立: 4~5 歳                  Private: 3 to 5 years old                  Municipal: 4 to 5 years old                  私立: 满 3-5 岁 市立: 4-5 岁</p>	<p>小学校入学までの幼児が、さまざまな遊びを通じた教育により、小学校以降の学習の基盤を培うことができる学校です。                  ※新制度に移行する幼稚園と移行しない幼稚園がありますので、各園にご確認ください。                  Schools that provide various types of education through playing in order to establish a foundation for education                  * Some kindergartens will not be subjected to the new system; please confirm with your school regarding the new system.                  学龄前儿童通过各种各样的游戏教育，能够培养小学以后的学习基础的学校。                  ※有推行新制度和不推行新制度的幼儿园，请与各园确认。</p>
<p><b>保育所 / Nursery schools / 保育所</b>                  0~5 歳 / 0 to 5 years old / 0-5 岁</p>	<p>保護者の就労などのために、保育を必要とする乳児または幼児を保護者に代わって保育を行うことを目的とする施設です。                  Facilities that provide day care to children whose parents / guardians cannot look after their children at home because of work, etc.                  是因家长工作等原因，代替家长对需要保育的婴幼儿进行保育为目的的设施。</p>

### 3 子ども・子育て支援新制度

### 3 New Support System for children and childcare

### 3 儿童・育儿支援新制度

<p><b>認定こども園 / Authorized pre-schools / 认定儿童园</b> 0～5歳 0 to 5 years old 0-5岁</p>	<p>幼稚園と保育所の機能や特長をあわせ持ち、地域の子育て支援も行う施設です。新制度では、認可手続きの簡素化などにより、新たな設置や幼稚園・保育所からの移行をしやすくし、さらに普及を図っていきます。（実際の受入対象児童の年齢は各認定こども園によって異なります。） Facilities have the functions and characteristics of both kindergartens and nursery schools and also provide child-rearing support services for local communities. Under the new system, the centers for early childhood education and care will be further promoted by making it easier to establish new facilities or to change existing kindergartens or nursery schools into such facilities by simplifying the certification procedure, for example. (Actual age accepted for enrollment differs among authorized pre-schools). 同时具有幼儿园和保育所功能和特点，支援地区育儿的设施。新制度中，由于批准手续等的简化，新的设置或从幼儿园和保育所的转变也变简单了，以谋求更大的普及。（实际接受入园的儿童年龄，每个认定儿童园各异）</p>
<p><b>地域型保育 / Regional childcare services / 地区型保育</b> 0～2歳 0 to 2 years old 0-2岁</p>	<p>20人未満の単位で、0～2歳の子どもを預かる事業です。この事業は地域の多様な保育ニーズに対応するため、小規模な施設での保育、家庭的な雰囲気のもとでの保育など、新たな形態による事業が可能となります。地域型保育には、次のような事業があります。（ただし、全ての事業を三田市内で実施しているわけではありません。） Provide day care to children aged from 0 to 2 years old in a smaller number than nursery centers which generally accommodate 20 or more children. The new services will establish small-scale childcare, family-style day-care, and new forms of services. Regional childcare services have following types of services. (However, Sanda City is not implementing all types of services.) 不超过20人，0-2岁的儿童保育事业。这个事业是为了满足地区多样化保育的需求的小规模设施保育和有家庭气氛的保育等，能够以新的形态开展的事业。地区型保育包括下面几项事业（但是并不是所有的事业都有在三田市内实施）</p>
<p>家庭的保育（保育ママ） Family-style day-care services (Nursery mama) 家庭的保育（保育妈妈）</p>	<p>家庭的な雰囲気のもとで、少人数(定員5人以下)を対象にきめ細かな保育を行います。 Provide closely supervised childcare to a small number of children (5 or less children) in a homey atmosphere. 在带有家庭气氛的环境里，以少人数（5人以下）为对象，得以细心照料的保育。</p>
<p>事業所内保育 Childcare within institution services / 单位内保育</p>	<p>会社の事業所の保育施設などで、従業員の子どもと地域の子どもを一緒に保育します。 Provide childcare both to children of employees and children from local areas at childcare facilities located within business offices, etc. 在单位的保育设施等里面，工作人员的孩子和地区的孩子一起保育。</p>
<p>小規模保育 Small-scale childcare services / 小规模保育</p>	<p>少人数(定員6～19人)を対象に家庭的保育に近い雰囲気のもと、きめ細かな保育を行います。 Provide closely supervised childcare to a small number of children (6 to 19 children) in an environment similar to that of the family-style day-care. 以少人数（6-19人）为对象，接近带有家庭保育气氛的，得以细心照料的保育。</p>
<p>居宅訪問型保育 Home-visit childcare services 家居访问型保育</p>	<p>障がい・疾患などで個別のケアが必要な場合や、施設が無くなった地域で保育を維持する必要がある場合などに保護者の自宅で1対1で保育を行います。 Provide one-on-one day care at parents' / guardians' home, when individual care is necessary due to disability or illness or when day care services need to be maintained in an area where no nursery centers no longer exist, for example. 因为残疾，疾病等原因，需要个别照顾的时候和没有设施的地区但需要维持保育等时候，到家长的居所实行一对一保育。</p>

### 3 子ども・子育て支援新制度

### 3 New Support System for children and childcare

### 3 儿童・育儿支援新制度

#### ● 子ども・子育て支援新制度 施設の利用手続きはようになるの？ / Comprehensive Support System for Children and Child-rearing. Under the new system, how will the entry procedures for facilities change? / 儿童・育儿支援新制度 设施的利用手续怎么办？

新制度では、幼稚園や保育所等の利用にあたって、教育・保育の必要性に応じた『認定』の申請をする必要があります。認定を受けた方には三田市から「支給認定証」が交付されます。

※「新制度に移行しない幼稚園」を利用する場合は、原則として支給認定の申請を行う必要はありません。

Under the new system, all parents / guardians will be required to receive one of three certifications which depend on the need of education and childcare for the use of a kindergarten or a nursery center, etc. Those who are certified will receive "grant approval" to be issued by Sanda City.

\* There is no need to apply for the certification if you are using a kindergarten which does not join the new system.

新制度規定、在利用幼儿园和保育所等时，必须对教育保育的必要性进行《认定》申请。三田市发给申请认定者「支給认定证」。

※利用「不转换新制度的幼儿园」时，原则上不必申请支給认定。

#### 認定の種類 / Kinds of Certifications / 认定的种类

認定区分/ Types of Certifications / 认定区分	対象となる子ども/ Children who are qualified/ 対象儿童	利用できる施設/ Available facilities/ 能利用的设施
1号認定 Type 1 Certification 一号认定	お子さんが満3歳以上で、幼稚園等での教育を希望される場合 When a child is 3 years old or older and parents / guardians wish to provide the child with education at a kindergarten etc. 孩子满3岁以上，希望接受幼儿园等教育时。	幼稚園（市立幼稚園は4歳以上）/ 認定こども園 Kindergarten (4 years old or older for a municipal kindergarten) / Authorized pre-school 幼儿园（市立幼儿园是4岁以上）/ 认定儿童园。
2号認定 Type 2 Certification	お子さんが満3歳以上で、保護者の就労や疾病などにより保育が必要な場合 When a child is 3 years old or older and needs to receive childcare due to parent's work, illness, and so on 孩子满3岁以上，家长因为工作或者疾病等原因，需要保育时。	保育所/ 認定こども園 Nursery school / Authorized pre-school 保育所/认定儿童园
3号認定 Type 3 Certification 三号认定	お子さんが満3歳未満で、保護者の就労や疾病などにより保育が必要な場合 When a child is under 3 years old and needs to receive childcare due to parent's work, illness, and so on 孩子未满3岁，家长因为工作或者疾病等原因，需要保育时。	保育所/ 認定こども園/ 地域型保育 Nursery school · Authorized pre-school/ Regional childcare service 保育所/ 认定儿童园/ 地区型保育

※2号認定・3号認定を受けるためには、保護者の就労（フルタイム、パートタイム）、妊娠、出産、保護者の疾病や障がい、同居または長期入院等している親族の介護・看護、災害復旧など市が定める要件に該当する必要があります。

\* To receive the Type 2 or Type 3 Certification, one of the following reasons for need of childcare should apply: work, pregnancy, childbirth, sickness and disability of parents / guardians, nursing or caring of a relative who lives in the same household or who has been hospitalized for a long time, restoration after a disaster, etc.

※为申请2号和3号认定，必须符合三田市规定的家长有工作（全日制工作，钟点工），怀孕，分娩，家长有疾病或者残疾，有同居或长期入院的亲属需要照顾和看护，受灾恢复等条件。



### 3 子ども・子育て支援新制度

### 3 New Support System for children and childcare

### 3 儿童・育儿支援新制度

#### 保育の必要量に応じた区分 / Division depending on the amount of childcare required / 对应保育需要量的区分

2号認定または3号認定を受けられる方は、保育の必要量に応じて下記の区分に分けられます。

When you need the Childcare Certification (Type 2 or Type 3 Certification), one of the following categories will be applied depending on the amount of childcare required.

申请2号和3号认定的人，对应保育需要量有以下区分

保育の必要量 / Amount of childcare required / 保育需要量	
保育標準時間 / Standard Time Childcare / 保育标准时间	利用時間は最大11時間 / Services Up to 11 hours per day / 最大利用时间为11个小时
保育短時間 / Short Time Childcare / 保育短时间	利用時間は最大8時間 / Services Up to 8 hours per day / 最大利用时间为8个小时

※保育の必要量については、保護者の希望や就労等の実態に応じて市が認定します。

\* Sanda City will identify the amount of childcare required in proportion to parents / guardians request and based on their work etc.

※关于保育需要量，三田市对应家长的希望和工作等的实际情况来认定。

#### 保育を必要とする事由 / Reasons for requiring childcare / 保育的必要理由

保護者について次のいずれかに該当することが必要です。 / One of the following criteria must apply to the parent (or guardian). / 关于家长必须符合下列任何一个条件。

- 就労（フルタイムのほか、パートタイム、夜間など基本的にすべての就労に対応）
- 妊娠、出産
- 保護者の疾病、障がい
- 同居または長期入院している親族の介護・看護
- 災害復旧
- 求職活動（起業準備を含む）
- 就学（職業訓練校等における職業訓練を含む）
- 育児休業取得中に、既に保育を利用している子どもがいて継続利用が必要である場合
- その他、条例に基づいて市が認める場合
- The parent works fulltime, part time, graveyard shift, etc.
- The parent is pregnant or is caring for a newborn.
- The parent is ill or has special care needs.
- The parent is caring for or nursing a family member at home or in the hospital long term.
- The parent is recovering from a natural disaster.
- The parent is job hunting or starting a business.
- The parent is going to school, including attending a vocational training school.
- The parent needs continued childcare for a child or children already in childcare during childcare leave.
- Any other situation permitted by the city based on municipal regulations.
- 工作（全日制工作、钟点工、夜班等基本上都属于工作。）
- 怀孕，分娩
- 家长患病或残疾
- 同居或需要照顾或护理长期住院的亲属
- 灾害修复
- 就业活动(包括创业准备)
- 在读中（包括在职业技校等的职业培训）
- 育儿休假取得期间已利用保护的儿童需要继续利用时。
- 其他，按照三田市的条例认定时。

### 3 子ども・子育て支援新制度

#### 利用料（保育料等）について

幼稚園、保育所、認定こども園などの施設の利用料金（保育料等）は、利用者世帯の所得に応じた負担（応能負担）が基本となり、国が定める基準を上限として三田市が定めます。

#### 利用手続きの流れ

幼稚園、保育所等の施設を利用する場合は、「認定」申請の手続きが必要になります。利用手続きについては p 42 の手順のとおりとなります。

新制度の施設へ移行しない私立幼稚園については、新制度における認定手続きは必要ありません。申し込みについては、従来どおり直接園にすることになり、利用料（保育料等）は園が設定します。

※就園奨励費補助制度についても継続されます。

#### ● 新たに施設等の利用を希望する場合

1号認定を受けて利用する施設(幼稚園など)

### 3 New Support System for children and childcare

#### Fees (cost of childcare, etc.)

As a rule, the fees (cost of childcare, etc.) for kindergartens, nursery schools, authorized preschools and other childcare facilities will vary depending on the family's income. Sanda City will decide on the amount each family is responsible for, the maximum amount set by the national government.

#### How to apply

Application for "approval to receive a subsidy" is needed to use a kindergarten, nursery school or other childcare facility. Refer to page 42 for a step-by-step explanation on how to apply.

There is no need to apply for the certification if you are using a private kindergarten which does not join the new system. Applications for admission are to be made directly to those private kindergartens and the fees (cost of childcare, etc.) will be set by those private kindergartens, as before.

\* The old government Incentive for Early Childhood Education Fee Assistance Program will continue to apply.

#### ● New applications for childcare services

Childcare facilities available for families receiving a No. 1 designation (kindergartens, etc.)

### 3 儿童・育儿支援新制度

#### 关于使用费（保育费）

关于幼儿园、保育所、认定儿童园的使用费（保育费），其基本上按照市町税额的等级来划分，在国家制定的上限额度范围内，由三田市政府决定。

#### 利用手续的流程

在希望利用幼儿园、保育所等设施时，要申请「认定」手续。关于利用手续，请参看 42 页的流程。

关于不实行新制度的私立幼儿园，可以不按照新制度办理手续。可以和常一样直接向幼儿园申请，使用费（保育费等）由幼儿园决定。

※就园奖励补助制度也继续执行。

#### ● 初次希望利用设施等时

接受 1 号认定后利用的设施（幼儿园等）

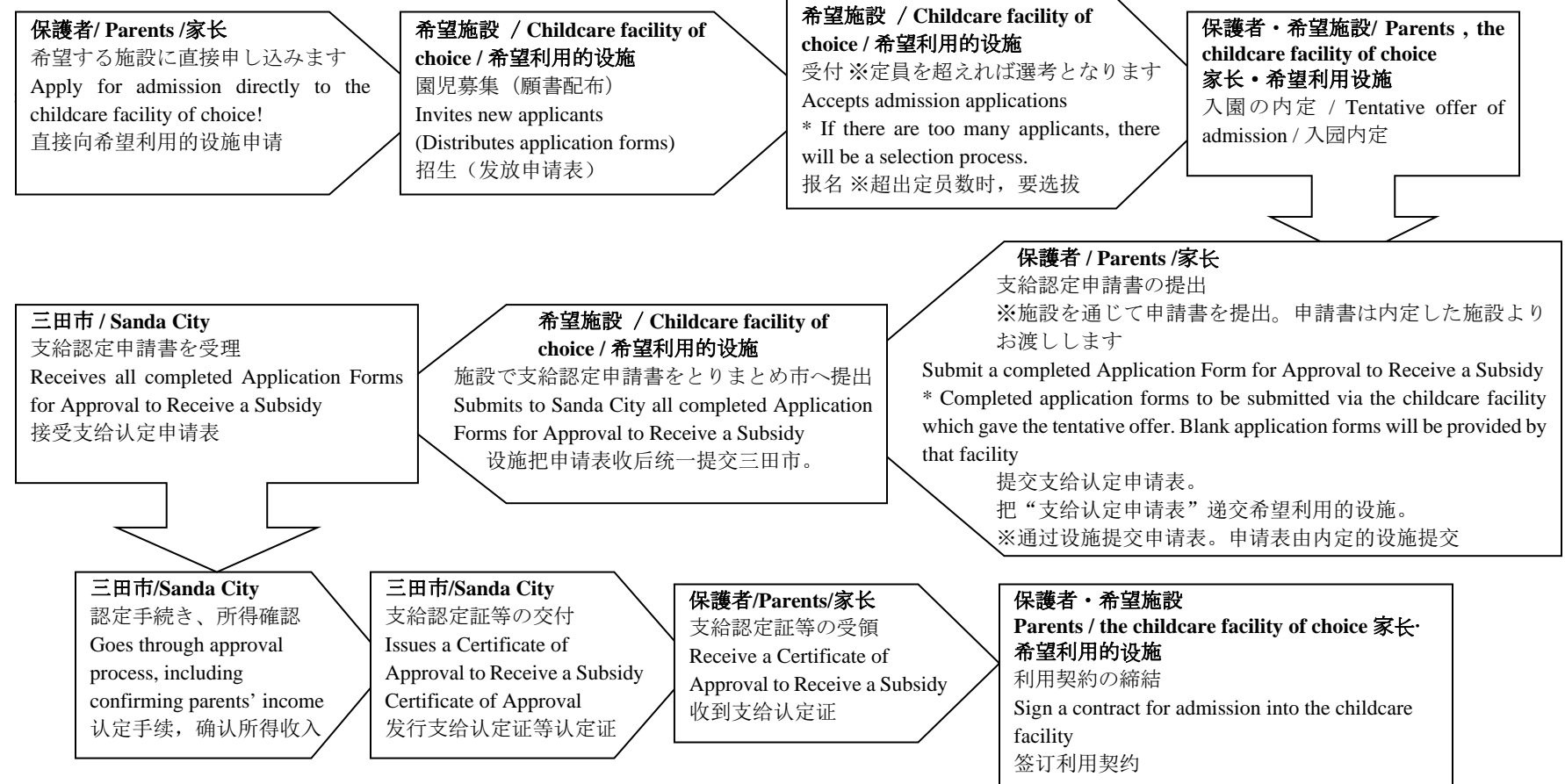
### 3 子ども・子育て支援新制度

### 3 New Support System for children and childcare

### 3 儿童・育儿支援新制度

1号認定を受けて利用する施設（幼稚園など） / Childcare facilities available for families receiving a No. 1 certification (kindergartens, etc.)

接受1号認定后利用的设施（幼儿园等）



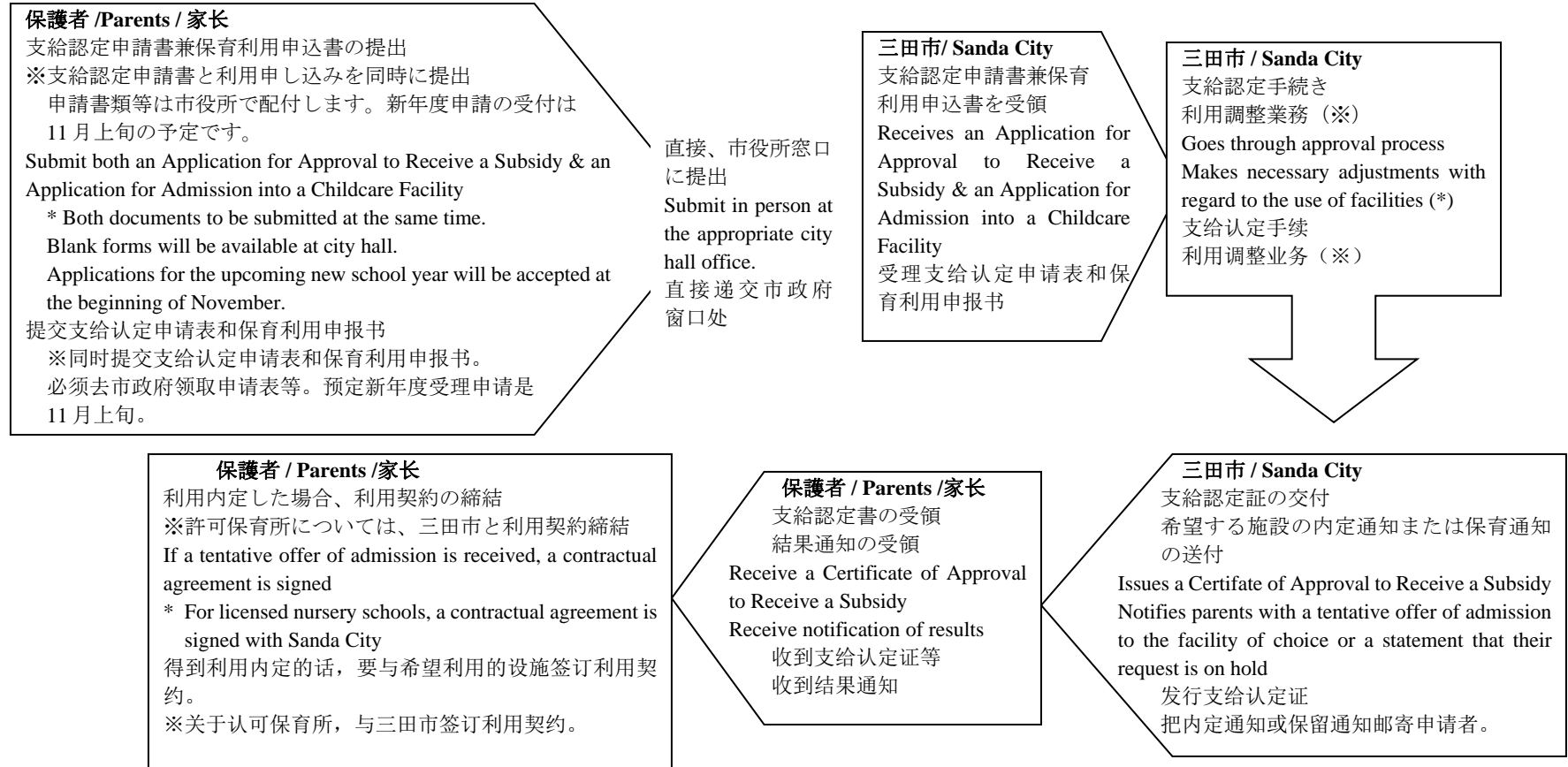
※選考方法については、施設により異なりますので、各施設にお問い合わせください。 / The selection process and criteria differ depending on the facility. Make inquiries directly to the facility of interest. / 有关选拔方法，各设施不同有所不同，请向各个设施询问

### 3 子ども・子育て支援新制度

### 3 New Support System for children and childcare

### 3 儿童・育儿支援新制度

2号認定・3号認定を受けて利用する施設（保育所など） / Childcare facilities available for families receiving a No.2 or No.3 certification (nursery schools, etc.)  
 接受2号認定・3号認定利用的施設（保育所等）



※利用調整業務：提出された申請書や保育を必要とする書類などの内容に基づき、市で定める選考基準により、希望施設への利用調整を行います。

\* On making necessary adjustments with regard to the use of facilities: Based on the application forms and other documents pertaining to the reason for requiring childcare services, and following the selection criteria set by the city, admission to the facility of choice will depend on various factors.

※利用调整业务：根据申请表或必要保育的内容，关于申请者希望利用设施，因市政府规定的选拔标准而进行调整。

### 3 子ども・子育て支援新制度

### 3 New Support System for children and childcare

### 3 儿童・育儿支援新制度

#### ● 地域子ども・子育て支援事業について / Community programs to support children and childcare / 关于地区儿童和育儿援助事业

地域子ども・子育て支援事業は、すべての子ども・子育て家庭を対象とした支援となっています。現在、三田市で実施している主な事業は次のとおりです。今後、新たな事業の実施や現在行っている事業を充実させていきます。

Community programs to support children and childcare are provided for all families with children. The following are some of the community programs available at present in Sanda City. In the future, existing programs will be enriched and new programs will become available.

地区儿童和育儿援助事业是以所有的育儿家庭为对象。现在，在三田市实施的主要事业请参看下表。今后，将进一步扩充实施新事业和目前实施的事业。

事業名 / Name	概要 / Description
<b>放課後児童クラブ</b> (放課後児童健全育成事業) After-school club for children (After school program for the healthy upbringing of children) / 放学后儿童俱乐部 (放学后儿童健全育成事业)	保護者が就労等により昼間家庭にいない児童（小学校6年生まで）が、放課後に小学校の教室や専用施設で過ごします。 Elementary school children up to grade 6 who have no one to look after them during the day because their parents work or have some other reason, can spend after school hours in a school classroom or an exclusive facility. 家长因工作而白天不在家的儿童（小学6年以下）放学后继续托管在小学的教室或专用设施。
<b>一時預かり事業</b> Temporary childcare program 临时保育事业	保護者の出産やリフレッシュ、短期のパートタイム就労など、子育て家庭のニーズに合わせて、保育所等で子どもを一時的に預かります。また、幼稚園等で通常の保育時間を超え、延長して子どもを預かります。 Childcare can be provided at nursery schools on a temporary basis for various reasons depending on the needs of the family such as parent's childbirth, refreshment, short-term working as a part-timer, etc. Kindergartens and other facilities can also offer extended childcare after regular hours. 家长分娩，身体恢复，短期钟点工等工作，根据育儿家庭的各种需要，在保育所等有儿童临时保育。另外，如果超出幼儿园等设施的正常保育时间带的话，可以延长保育。
<b>地域子育て支援拠点事業</b> Community child rearing support center program / 地区育儿援助据点事业	地域の身近なところで、子育て中の親子が気軽に交流し、子育て相談ができる場所を提供します。 Local community centers provide a place where families with children can feel free to gather and share experiences and receive counseling on child rearing. / 提供在地区近旁，育儿中的母亲和孩子可以随意交流以及提供育儿咨询的地方。
<b>延長保育事業</b> Extended childcare program 延长保育事业	保護者の就労状況等により、保育所等の通常の保育時間を超え、延長して保育を実施します。 Extended childcare can be provided in nursery schools and other facilities for parents whose work hours extend beyond regular hours. / 按照父母的就业情况等，超出保育所等的通常保育时间带，实施延长保育。
<b>病児保育事業</b> Childcare program for children with illnesses 病儿保育事业	病気や病後の子どもを保護者が家庭で保育できない場合に、病院に付設された専用スペース等において看護師と保育士が医師と連携しながら保育します。 Childcare can be provided for children with illnesses or recovering from an illness and whose parents cannot take care of them at home. Nurses and childcare specialists coordinate with doctors to provide childcare in an exclusive area of a hospital or other such facility. 当家长无法在家照看生病或病后儿童时，在医院设置有专门的地方，由护士和保育员协同医生联合照顾孩子。

### 3 子ども・子育て支援新制度

### 3 New Support System for children and childcare

### 3 儿童・育儿支援新制度

事業名 / Name	概要 / Description
<b>ファミリー・サポート・センター事業</b> Family Support Center program 家庭支援中心事業	子どもを預かってほしい保護者（依頼会員）と、預かることのできる人（協会員）とが育児の相互援助活動を行う会員制のしくみです。 A member-only program that offers mutual assistance in child rearing by bringing together parents requiring childcare (client member) and people in the community willing to provide childcare (service provider member). 家庭支援中心は会員制組織、は想要托儿的父母（请托会员）和能托儿的人（协作会员）互相援助的活动。
<b>乳児家庭全戸訪問事業</b> Program to visit all families with infants 婴儿家庭的全戸访问事业	生後4か月までの乳児のいる全家庭を訪問し、子育て支援に関する情報提供や子育ての相談に応じます。 All families with babies with up to four months will be visited to receive information about child rearing support programs and counseling. / 对有出生4个月以内的婴儿的全部家庭进行访问，提供育儿支援的信息和育儿咨询。
<b>子育て短期支援事業</b> (子育て家庭ショートステイ) Short term child rearing support program (Child rearing family short stay) 短期育儿支援事业（短期托儿）	保護者の入院や育児疲れなどにより一時的に養育困難となった児童について、児童福祉施設で保護者に代わって、一定期間必要な保護を行います。 Children can be put in protective care for a fixed term in a child welfare facility if a parent requires hospitalization or is suffering from childcare strain or has some other reason and is temporarily unable to care childcare properly. 对因家长住院或育儿劳累等暂时难于养育的儿童，儿童福利设施代替家长在一定期间对儿童的监护。
<b>利用者支援事業</b> User support program 支援利用者事业	子育て家庭のニーズに合わせて、幼稚園・保育所などの施設や、地域の子育て支援などから必要な支援を選択して利用できるよう、情報の提供や相談・援助を行います。 Child rearing information and counseling can be provided to help families choose a kindergarten, a nursery school or other facility or a community support program depending on their child rearing needs. 根据育儿家庭的需要，可以选择利用幼儿园和保育所等设施或地区育儿支援事业等必需的援助，还提供信息以及咨询援助。
<b>養育支援訪問事業</b> In-home childcare support program 养育支援访问事业	育児や家事が困難となっている家庭を訪問し、援助活動を行います。 Families having difficulty with childcare or housework can be visited to receive in-home support. 对育儿和家务有困难的家庭进行访问和援助活动。

## 4 妊娠期 妊娠したら！

お問い合わせ  
健康増進課保健係

(三田市総合福祉保健センター内)  
Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

### ● 母子健康手帳を受け取りましょう

妊娠・出産・育児を通じたお母さんとお子さんの健康の記録です。乳幼児健診や予防接種の結果などを記録するために、妊娠届出時にお渡ししています。

#### 交付窓口

健康増進課(三田市総合福祉保健センター内)、市役所(こども支援課)、各市民センター、まちづくり協働センター(キッピーモール内6F)、高平ふるさと交流センター、ふれあいと創造の里、有馬富士共生センター

### ● 妊婦相談・訪問

保健師・助産師が電話や訪問による健康相談を行っています。

### ● マタニティ教室

妊娠・出産・育児の不安解消、お友達づくりのための教室です。

とき：第1・2月曜日 ただし、5月、8月、1月はなし

13:30～16:00 (予約不要)

### ● プレ・パパママ教室

これからお父さん、お母さんになる方のための教室です。

とき：年間6回(2か月に1回) 13:00～(予約制)

## 4 Pregnancy Services When you find you are pregnant!

### Contact

Health Promotion Division Health Section  
(in Sanda Welfare and Health Center)  
Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

### ● Issuance of a Maternity and Child Health Handbook

This handbook functions as a mother and child health record throughout pregnancy, delivery, and childcare. You will receive the handbook when you submit a Pregnancy Report so that you can record the results of baby health check-ups and the vaccination history of your baby.

#### Issuing office

Health Promotion Division (in Sanda Welfare and Health Center), Sanda City Office (Welfare General Affairs Division), Civic Centers, Sanda Public Community Center (Kippy Mall 6th floor), Village of Friendship and Creation, Arimafuji co-existence center

### ● Advice and visits for expectant mothers

A public health nurse or midwife will provide health advice to you by phone or by visiting you at home.

### ● Maternity class

This class is intended to provide pregnant women with an advice and information on pregnancy, delivery, and childcare to get rid of your concern. You will also have opportunities to make your maternity friends in this class.

**Time and date:** 13:30 – 16:00 on 1st & 2nd Monday of every month except for May, and August January (No appointment necessary)

### ● Parenting preparation class (Pre-papa & Pre-mama kyoshitsu)

This class is intended to help future parents prepare for the arrival of their baby.

**Time and date:** Six times a year (every other month) 13:00 – (Appointment required)

## 4 怀孕期 当您怀孕了, 该怎么办?

### 咨询

健康増進科保健负责人  
(三田市综合福利保健中心内)  
Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

### ● 领取母子健康手册

怀孕、生产、育婴过程中母亲和婴儿的健康记录。在怀孕申报时发证,用于记录婴幼儿定期健康检查和预防接种等的结果。

#### 发证单位

健康増進科(三田市综合福利保健中心内)、市政府(儿童支援科)、各市民中心、三田市公共会堂中心(Kippy Mall 6F)、高平故乡交流中心、交流和创造之乡、有马富士共生中心

### ● 孕妇咨询、访问

保健士与助产士以电话或访问的方式进行健康咨询。

### ● 孕妇教室

消除怀孕、生产、育婴中的不安,结交朋友的教室。

**时间:** 每月第1、2个星期一 但5月、8月、1月休息

13:30～16:00 (不需要预约)

### ● 准爸爸、准妈妈教室

为将成为爸爸妈妈的市民设立的教室。

**时间:** 1年6次(2个月1次) 13:00～(预约制)

## 5 出産後・乳児期 赤ちゃんが生まれたら

### ● 先天性代謝異常検査

先天性代謝異常がある場合、早期に発見し治療を行えば、心身障害の発生を予防することが期待できます。赤ちゃんが生まれて5～7日頃に検査する方法があります。

### ● 1か月児健診

赤ちゃんの成長とお母さんの体調を確認します。育児の相談にも応じます。

お問い合わせ  
出産された医療機関

### ● 低体重児の届出

2,500g未満で生まれた赤ちゃんは、三田市出生連絡票（「低体重児届出書」）の提出が必要となります。

お問い合わせ  
健康増進課保健係（三田市総合保健福祉センター内）Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

## 5 Childbirth and Babyhood Services After your child is born

### ● Examination of newborn babies with congenital metabolic disorder

An early detection and treatment may prevent the development of mental and physical disorders that can be caused by a congenital metabolic disorder. We offer a test that is applied to babies about 5 – 7 days after the baby's birth.

### ● Check-up for one-month-old babies

The mother's physical recovery after pregnancy as well as the baby's growth will be monitored in this check-up. You will also have an opportunity to ask questions about baby cares.

Consultation on baby care is also available.

#### Contact

Contact the **hospital where you delivered your baby.**

### ● Notification for low birth weight babies

If your baby was born weighing less than 2,500 g, you are required to submit Sanda city report of birth ("report for low birth weight babies")

#### Contact

**Health Promotion Division Health Section** (Sanda Welfare and Health Center) Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

## 5 产后及哺乳期 婴儿出生后，要做什么？

### ● 先天性代谢功能异常检查

有先天性代谢功能异常时，早期发现尽快治疗，才能预防身心残疾的发生。婴儿在出生5到7天左右时进行检查。

### ● 1个月婴儿健康检查

确认婴儿的发育和母亲的健康状况。也接受孕育咨询。

问询  
出生医院

### ● 低体重儿的申报

婴儿出生时体重未滿2500g需要提交三田市出生联系单（「低体重儿申报书」）。

问询  
健康増進科保健负责人（三田市综合保健福利中心内）Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705





## 5 出産後・乳児期 赤ちゃんが生まれたら

### • 赤ちゃん訪問

赤ちゃんの健やかな成長とご家族の育児を応援することを目的に、生後4か月までの赤ちゃんがいらっしゃるすべての家庭を訪問し、相談や情報提供を行っています。

赤ちゃんの様子や相談内容により、「新生児訪問」または「こんにちは赤ちゃん事業」を選択ご利用いただけます。(2,500g未満で生まれた赤ちゃんは新生児訪問で対応いたします。)

赤ちゃんが生まれた人に配布する「三田市出生連絡票」を提出ください。

**訪問費用：無料**

## 5 Childbirth and Babyhood Services After your child is born

### • Visiting service for babies

We visit all families with a baby up to four months old and give advice and information. This service is aimed to support health growth of babies and the childcare of the families.

Depending on the condition of your baby and advice you need, you can choose between “Visiting service for new-born babies” or “Hello Baby Project”. (If your baby was born weighing less than 2,500 g, you will get a visit for new-born babies.)

Submit the “Sanda City Report of the birth”, distributed to parents when their baby was born.

**Visiting fee: FREE**

## 5 产后及哺乳期 婴儿出生后，要做什么？

### • 访问婴儿

以帮助婴儿的健康成长并支援在育儿中的家长为目的，保健士等人员访问有产后到4个月以内的婴儿的所有家庭，做咨询及提供有关育儿的信息。

根据婴儿的情况或咨询内容，市民可以选择「新生儿访问」或「宝宝你好事业」。(对于体重未达2500g的婴儿进行新生儿访问)

请提交办理出生手续时发的「三田市出生联系单」。

**访问费用：免费**



5 出産後・乳児期  
赤ちゃんが生まれたら

5 Childbirth and Babyhood Services  
After your child is born

5 产后及哺乳期  
婴儿出生后，要做什么？

新生児訪問 / Visiting service for new-born babies / 新生儿访问			
内容 Content 内容	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 赤ちゃんの身体計測など、発育発達の確認や健康についてのご相談。</li> <li>● お母さんの産後の健康状態や母乳のケア等のご相談</li> <li>● 様々な育児に関するご相談、情報提供</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Monitoring the development of your baby includes physical exam. Advice on the health of your baby.</li> <li>● Providing advice on the mother's health after pregnancy, and care for breast milk.</li> <li>● Providing advice and information on childcare matters.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 通过体格检查了解婴儿生长发育情况及进行健康咨询</li> <li>● 咨询妈妈产后健康状况与母乳喂养等问题</li> <li>● 咨询有关育儿的各种各样的问题并提供有关信息。</li> </ul>
訪問員 By 访问员	健康増進課 保健師・助産師	Health Promotion Division Health Worker or Midwife	健康増進科 保健士、助産士
こんにちは赤ちゃん事業 / Hello Baby Project / 宝宝你好事业			
内容 Content 内容	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 子育てに役立つ情報提供</li> <li>● 子育ての不安や悩みなどをお聞きし、楽しく子育てができるよう、希望される支援につなげていきます。</li> <li>● 誕生記念グッズを使い、赤ちゃんの足型と写真、メッセージカードを入れたタイムカプセルを作ってプレゼント。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Providing useful information for childcare.</li> <li>● To provide essential services, experts will hear from you about worries and distress you may have during childcare, and will provide advice to make you feel at ease.</li> <li>● Making of a time capsule containing footprint and a photograph of your baby and a message card, which were given as baby birth gifts.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 提供有益于育儿的信息</li> <li>● 倾听在育儿中的家长的焦虑与烦恼，指导他们如何得到所需要的支援，以便他们能够快乐育儿。</li> <li>● 制作、赠送用宝宝的脚印、照片等诞生纪念品，及给宝宝写的留言卡等做成的时空囊。</li> </ul>
訪問員 By 访问员	三田市社会福祉協議会 『赤ちゃんサポーターいないいないばあ』 ※研修を積んだ先輩ママたちです。 土・日曜日にも訪問できます。 ご家族でお聞きください。	Sanda City Social Welfare Council “Baby Supporters Inai-Inai-Ba” * Experienced and trained mothers will visit. Saturdays and Sundays are available. Please get a visit with your family.	三田市社会福祉協議会 『宝宝支援队 Inai Inai Ba (藏猫猫)』 ※已有孩子并培训过的前辈妈妈们 星期六与星期日也可以访问。 请全家人一起听听访问员提供的育儿信息。
お問い合わせ Contact 询问	<b>新生児訪問</b> ：健康増進課保健係（三田市総合福祉保健センター内） Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705 <b>こんにちは赤ちゃん事業</b> ：多世代交流館子育て情報ひろば Tel 079-562-0833 Fax 079-562-0933	<b>Visiting service for new-born babies</b> : Health Promotion Division (Sanda Welfare and Health Center) Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705 <b>Hello Baby Project</b> : Square for Childcare Information (in Furatto Hall, a center for interaction among generations) Tel 079-562-0833 Fax 079-562-0933	<b>新生儿访问</b> ：健康増進科保健负责人（三田市综合福利中心内） Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705 <b>宝宝你好事业</b> ：多世代交流馆育儿信息广场 Tel 079-562-0833 Fax 079-562-0933

## 5 出産後・乳児期 赤ちゃんが生まれたら

### ● 4か月児健診・9か月児健診

体の成長のようすや病気の有無を確認するとともに、育児や離乳食について相談を行っています。（くわしくは、広報「伸びゆく三田」毎月1日号をごらんください。）

### ● 乳幼児健康相談

こどもの身長・体重測定、離乳食や子育てに関する相談を行っています。

とき：第3金曜日 9:30～11:00（予約不要）

（8月、1月は実施していません。）

### ● 離乳食教室

乳幼児期の栄養・離乳食のすすめのお話と保護者のための試食があります。（予約不要）

#### もぐもぐ教室

対象：6～7か月児の親子

とき：偶数月の第4月曜日 13:30～15:00

#### かみかみ教室（歯のケアについてのお話もあります）

対象：11～12か月児の親子

とき：奇数月の第4月曜日 13:30～15:00

#### お問い合わせ

健康増進課保健係（三田市総合福祉保健センター内）  
Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

## 5 Childbirth and Babyhood Services After your child is born

### ● Check-up for 4-month-old babies ・ Check-up for 9-month-old babies

These check-ups monitor your baby's physical development and see if your baby is sick or not. You also will have opportunities to consult on baby care and baby food (for details, see "Sanda City Newsletter" issued on the 1st day of each month).

### ● Health advice on babies

This service provides physical exam of your child and advice on baby food and childcare.

**Date:** the 3rd Friday 9:30 - 11:00 (No appointment necessary)

(Not conducted in August and January)

### ● Baby food class

The class helps you understand the basics of the nutrition for babies and provide tips on how to introduce baby food to your babies. Sample tasting available for parents. (No appointment necessary)

#### Weaning stage 1 Class (Mogu-Mogu Kyoshitsu)

**Target:** Mother and baby of 6 - 7 months old

**Time and date:** 13:30 - 15:00 on the 4th Monday of each even numbered month

#### Weaning stage 2 Class (Kami-Kami Kyoshitsu) (also have lecture on dental care lecture!)

**Target:** Mother and baby of 11 - 12 months old

**Time and date:** 13:30 - 15:00 on the 4th Monday of each odd numbered month

#### Contact

Health Promotion Division Health Section, in Sanda Welfare and Health Center

Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

## 5 产后及哺乳期 婴儿出生后，要做什么？

### ● 4个月婴儿健康检查、9个月婴儿健康检查

确认身体的发育状况和有没有生病，同时进行育婴和断奶辅食咨询。（详情请参阅市报「伸びゆく三田」毎月1日号）

### ● 婴幼儿健康咨询

提供婴幼儿的身高与体重测定服务，并进行离乳食品与育儿问题的咨询。

**日期与时间:** 第三个星期五 9:30～11:00（不需事先预约）（8月、1月休息）

### ● 离乳食教室

婴幼儿期的营养和离乳食的教室。还为母亲提供试食品。（无需预约）

#### Mogumogu 教室（小嘴嚼一嚼教室）

**对象:** 6～7月龄的父母和子女

**时间:** 偶数月第4个星期一 13:30～15:00

#### Kamikami 教室（同时介绍孩子牙齿的护理）

**对象:** 11～12月龄的父母和子女

**时间:** 单数月第4个星期一 13:30～15:00

#### 问询

健康増進科保健负责人（三田市综合福利保健中心内）

Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705



## 6 幼児期 好奇心でいっぱい！

お問い合わせ

健康増進課保健係（三田市総合福祉保健センター内）Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

### ● 乳幼児相談・訪問

子どもの健やかな発育と保護者の育児に対する不安の解消を図ることを目的として電話や訪問による生活に即した相談・助言を行っています。

### ● 親子教室

親子遊びを中心とした遊びの教室です(予約制)。

#### ふれあい教室

対象：

子育てに悩みのある1歳6か月～3歳までのお子さんと保護者

とき：

木曜日（5回1クール）

9:50～11:30（受付9:30～）

#### なかよし教室

対象：

子育てに悩みのある3歳～就学までのお子さんと保護者

とき：

木曜日（5回1クール）

9:30～11:30（受付9:30～）

## 6 Childhood Full of Curiosity!

Contact

Health Promotion Division Health Section (at Sanda Welfare and Health Center)  
Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

### ● Counseling and Visit on Infants

Our purpose of counseling and a visit is to support a healthy growth of children and to relieve anxiety of child rearing by giving advice that goes along with the living conditions.

### ● Family Session Class

This is a class of play between children and parents. (Reservation needed)

#### Fureai Kyoshitsu (Building a close relationship)

Targets:

Parents having a trouble with child rearing and their children (from 18 months to 3 years old).

Time and date:

9:30 am – 11:30 am on Thursday (5 times for 1 course)  
(Reception 9:30-)

#### Nakayoshi Kyoshitsu (Making good friends)

Targets:

Parents having a trouble with child rearing and their children (from 3 years old to preschool)

Time and date:

9:30 am – 11:30 am on Thursday (5 times for 1 course)  
(Reception 9:30-)

## 6 幼児期 充满好奇心！

问询

健康増進科保健负责人（三田市综合福利保健中心内）Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

### ● 婴幼儿咨询、访问

以帮助孩子的健康成长与解除家长的育儿烦恼为目的，以电话或访问的方式实施切合生活的咨询并给予建议。

### ● 父母和子女教室

以父母和子女的游戏为中心的教室。（要预约）

#### Fureai 教室（交流教室）

対象：

在育儿上有烦恼的1岁半～3岁的儿童和家长

时间：

每周四（5回1循环）

9:30～11:30（受理9:30～）

#### Nakayoshi 教室（友好教室）

対象：

在育儿上有烦恼的3岁～就学前的儿童和家长

时间：

每周四（5回1循环）

9:30～11:30（受理9:30～）

## 6 幼児期 好奇心でいっぱい！

### ● 1歳6か月児健診

お子さんの心身両面の成長を確認し、歯についての健診と相談も行っています。保育士といっしょに遊べる遊びのひろばもあります。

### ● 3歳児健診

3歳2か月になるお子さんに、心身両面の成長の確認と視力・聴力のチェック、歯についても健診と相談を行っています。事前に問診票と目・耳のアンケート用紙、尿の検査容器を郵送します。

### ● 3歳児視聴覚健診

眼科健診と耳鼻科健診を年間4回行っています。(3歳児健診を受診された方・予約制)

### ● 5歳児発達相談

今年度中に満5歳になれる幼児を対象に発達相談をしています。(予約制)

### ● 子育て支援相談

子育て中の保護者や育児に関わる方が育児の不安やイライラなどについてゆっくりお話ができます。(予約制)

お子さんの成長に応じてさまざまな保健サービスなどを利用しましょう。

## 6 Childhood Full of Curiosity!

### ● Check-up for 18-month-old babies

We check mental and physical growth of children. Dental check-up and counseling are also available. During the check-up your child can play in a playground with nurses.

### ● General check-up for 3-year-old infants

We provide a check-up to infants at the age of three years and 2 months to confirm their proper mental and physical growth. The check-up includes a dental examination, and an eye and ear tests. Also counseling is provided if necessary. A questionnaire for your child's eye and ear tests and a kit for a urine test will be sent you by post before you have the checkup.

### ● Audiovisual check-up for 3-year-old infants

The check-up of eyes, ears and noses is provided four times a year. (Requirement: Audiovisual check-up will be available after the above mentioned general check-up for three year old infants. A reservation is required.)

### ● Counseling on 5-year-old's development

Developmental consulting support is provided for children who will turn five years old within the current fiscal year. (A reservation is required.)

### ● Childcare Consulting support

This service provides advice and information useful in daily life by phone or visitation at home to support the healthy growth of children, and to make their families at ease caring for their children. (Reservation needed.)

For your child's healthy growth, above services are provided!

## 6 幼児期 充满好奇心！

### ● 1歳6个月婴儿健康检查

确认宝宝身心健全的成长，检查牙齿健康并接受咨询。也有和保育士一起玩游戏的游戏广场。

### ● 3岁幼儿健康检查

对3岁2个月的幼儿，进行身心健全成长的确认和测定视力和听力，也检查牙齿并接受咨询。事先会邮寄问诊表和眼耳的调查表及检尿时用的容器。

### ● 3岁幼儿视力听力健诊

一年实施四次眼科检查和耳鼻喉科检查。(已接受过3岁幼儿健康检查的幼儿，要预约)

### ● 5岁发育咨询

对于本年度满5岁的儿童为对象进行发育测试。(要预约)

### ● 育儿支援咨询

为在育儿中的家长与参与育儿的人做咨询，市民可以舒谈育儿的烦恼与急躁的情绪。(需要事先预约)

请利用对应宝宝成长的各种保健服务。

## 6 幼児期 好奇心でいっぱい！

## 6 Childhood Full of Curiosity!

## 6 幼儿期 充满好奇心！

### ● 予防接種 子どもの健康を守るために / Vaccination shots To protect children's health / 预防接种 为了保护儿童的健康

お問い合わせ / Contact / 问询

健康増進課保健係（三田市総合福祉保健センター内） / Health Promotion Division Health Section in Sanda Welfare and Health Center. / 健康増進科保健负责人（三田市综合福利保健中心内） Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

2か月をすぎたら、よく利用する病院の先生に相談して、予防接種の予定をきめましょう。乳幼児期の予防接種は、市内の実施医療機関で受けられます。くわしくは、「予防接種と乳幼児健診のてびき」をごらんください。

When a baby reaches two months old, see your family doctor to set the date for the vaccination shots. Vaccination shots for infancy are available at medical institutions implementing them in Sanda city. For more information, take a look at “the guidebook of vaccination shots and the check-up for infants and children”.

满2个月後，請向常去看病的医院的医生咨询，决定预防接种计划。婴幼儿期的预防接种，要在市内指定的医疗单位接种。详情请参阅「预防接种和婴幼儿健诊手册」。

### ● 乳幼児・児童生徒の定期予防接種/Periodic vaccination for infant and kids/儿童定期预防接种（多言語化版特別付録）

下記の予防接種は、すべて市内の予防接種実施医療機関で接種できます。

医療機関へは事前に連絡・予約のうえ、接種の際は各予防接種の予診票兼接種券と母子健康手帳を持参ください。転入や紛失などで三田市が発行する予防接種予診票兼接種券をお持ちでない場合は、健康増進課までご連絡ください。

The following immunizations are available at all city medical facilities which provide immunizations. For your child to receive an immunization, you will need to call the medical facility in advance to make an appointment and bring the immunization pre-examination questionnaire/ voucher as well as your parent and child health handbook. If you don't have the immunization pre-examination questionnaire/ voucher booklet provided by Sanda city because you have recently moved-in or lost the booklet, please contact the Sanda City Health Promotion Division.

以下接受预防接种者，可以在所有市内实施预防接种的医疗机构接受接种。前往接受接种前，请事先与医疗机构联系预约之后，并于接种当天，请务必携带各预防接种的预诊票兼接种券以及母子健康手册。因迁入或遗失等而没有本市发的接种预诊票兼接种券者，请与健康増進科联系。

やむをえない理由で、他市町村での接種が必要となった場合は、接種を計画される前に健康増進課までご連絡をお願いします。事前の手続きにより、定期接種として接種されると、接種費用の負担がなくなります（上限額あり）。ご連絡なく他市町村で接種された場合、任意接種（全額自己負担）となりますのでご注意ください。

If for some reason it is necessary for your child to receive an immunization in another town or city please contact the Health Promotion Division before you plan to have your child immunized. If you contact the Health Promotion Division in advance and complete the necessary arrangements, fees for scheduled immunizations can be subsidized (within certain limits.) Please note well that if you fail to contact the Health Promotion Division before having your child immunized in another city or town it will be counted as a voluntary immunization (with all fees paid by the child's guardians.)

在不得已需要在他市接受预防接种情况下，请在计划接种前与健康増進科联系。如果事先办理了定期接种手续，则不需要负担接种费用（有上限额度）。请注意若没有事前联系而在他市接受接种的情况下，属于任意接种（全额费用自理）。

6 幼児期  
好奇心でいっぱい！

6 Childhood  
Full of Curiosity!

6 幼儿期  
充满好奇心！

接種名 Immunization type/ 接种名	対象者 /Eligibility	回数等 / Number of Shots etc.	注意事項等 / Other notes
乳幼児の定期予防接種			
ヒブ(Hib) Hib (Haemophilus influenzae type B) HIB 疫苗	生後2か月から60 か月(5歳)に至 るまでの間 Between 2 months and 5 years of age 生后 2 个月至 60 个月(5岁)之间	初回: 27 日(医師が必要と認めた場 合は 20 日)以上、標準的には 56 日 までの間隔をおいて 3 回 Initial Shots: The first 3 shots should be taken with an interval between them of from 27 to 56 days (or 20 days with a doctor's approval) 初次: 間隔 27 天(如医生认可时 20 天)以上、标准接种是到 56 日 之間接种 3 次 追加: 初回 3 回目終了後、7 月以上、 標準的には 13 月までの間隔をおい て 1 回 Follow up Shots: One follow-up should be taken between 7 and 13 months after the initial round of shots 追加: 初次第 3 次接种后, 間隔 7 个月以上, 标准是到 13 个月之间 接种 1 次	標準的には生後 2 か月から生後 7 か月に至るまでに接種を開始します。接種開始 が生後 7 か月以降になるときは接種回数等が下記のとおりとなります。 The standard schedule should be begun between 2 and 7 months of age. If your child begins the course of immunization at above 7 months of age, the following schedule applies. 标准的接种是在生后 2 个月到 7 个月之间开始预防接种。在生后 7 个月以后开始 接种时, 接种次数按照以下实施。 生後 7 か月から 1 歳に至るまでに接種開始: 初回接種として 2 回、追加接種とし て 1 回(間隔は左記のとおり) Initial shot between 7 months and 1 year: 2 Initial shots and one follow-up shot with the same intervals listed at left. (生后 7 个月至 1 岁之间开始预防接种) 初次接种为 2 次、追加接种为 1 次(間 隔按照左边的规定) 1 歳の誕生日から 5 歳に至るまでに接種開始: 1 回 Initial shot between 1 year and 5 years: Only 1 shot 1 岁生日至之间开始接种: 1 次 ※なお、接種開始時期に関わらず、初回接種を生後 1 歳に至るまでに完了しなかつた場合、1 歳の誕生日以降は追加接種 1 回のみ接種を行う。 * Regardless of the date of the first shot, if all initial shots are not completed by the child's first birthday only 1 additional shot will be given. 追申, 无论何时开始接种, 生后满 1 岁前, 没有完成初次接种者, 只可在满 1 岁 生日以后追加接种一次
小児用肺炎球菌 Pediatric pneumococcal immunization 儿童肺炎球菌疫 苗	生後2か月から生 後 60 か月(5歳) に至るまでの間 Between 2 months and 5 years of age 生后 2 个月至 60 个月(5岁)之间	初回: 27 日以上の間隔で 3 回(2・3 回目は 2 歳に至るまでに行う) Initial Shots: 3 shots with an interval of over 27 days. (The 2nd and 3rd shots should be taken before the child's 2nd birthday.) 初次: 間隔 27 天以上接种 3 次(第 2, 3 次要 在 2 岁之前实施)	標準的には生後 2 か月から生後 7 か月に至るまでに接種を開始します。接種開始 が生後 7 か月以降になるときは接種回数等が下記のとおりとなります。 The standard schedule should be begun between 2 and 7 months of age. If your child begins the course of immunization at above 7 months of age, the following schedule applies. 标准的接种开始期间是在生后 2 个月到 7 个月之间。在生后 7 个月以后开始接种 时, 接种次数按照下面的规定。 生後 7 か月から 1 歳に至るまでに接種開始: 初回接種として 2 回、追加接種とし て 1 回(間隔は左記のとおり)

6 幼児期  
好奇心でいっぱい！

6 Childhood  
Full of Curiosity!

6 幼児期  
充满好奇心！

接種名 Immunization type/ 接种名	対象者 /Eligibility	回数等 / Number of Shots etc.	注意事項等 / Other notes
		<p>追加：初回3回目終了後、60日以上おいて1歳以降に1回（標準は1歳～1歳3か月に至るまでに）</p> <p>Follow-up Shots: One follow-up should be taken at least 60 days after the initial round of shots and after the child's first birthday. (The standard age is between 1 year and 1 year and 3 months)</p> <p>追申：初次第3次接種後、間隔60天以上、1歳以後1次。（標準接種在1歳至1歳3个月之间实施）</p>	<p>Initial shot between 7 months and 1 year: 2 Initial shots and one follow-up shot with the same intervals listed at left. 从生后7个月至1岁之间开始接种：初次接种为2回、追加接种为1次（间隔按照左边的规定实施）</p> <p>1歳の誕生日から2歳に至るまでに接種開始：60日以上の間隔をあけて2回 Initial shot between 1 and 2 years: 2 shots with an interval of over 60 days 从1岁生日至2岁之间开始接种：要间隔60天以上，接种2次</p> <p>2歳の誕生日から5歳に至るまで：1回 Initial shot between 2 and 5 years: 1 shot 从2岁生日至5岁之间：1次</p> <p>※なお、接種開始時期に関わらず、初回2回目が1歳を超える場合、初回2回目が2歳を超える場合は接種回数が変わります。接種前に健康増進課またはかかりつけ医にご相談ください。</p> <p>* Regardless of the date of the first shot, the number of shots will differ depending on if the 2nd initial shot will be after the child's first birthday or second birthday. Please contact the Health Promotion Division or your family doctor before receiving the immunization.</p> <p>追申，无论何时开始接种，初次接种第2次时超过1岁和初次接种第2次时超过2岁的情况下，接种次数有所变化。具体事宜请在预防接种前向健康増進科或日常看病的医生咨询。</p>
<p><b>4種混合/3種混合/ポリオ1期</b> (4種：ジフテリア・百日咳・破傷風・ポリオ/3種：ジフテリア・百日咳・破傷風) Combined 4-type immunization / Combined 3-type immunization + Polio (The Combined Immunization 4-type version consists of</p>	<p>生後3か月から生後90か月に至るまでの間 Between 3 and 90 months (7 1/2 years) of age</p>	<p>初回：20日以上、標準的には56日までの間隔をおいて3回 Initial Shots: 3 shots with an interval of between 20 and 56 days 初次：間隔20天以上，标准到56天之间接种3次。</p> <p>追加：初回3回目終了後、6月以上、標準的には12～18月の間隔をおいて1回 Follow-up Shots: 1 shot at least 6 months after the initial 3 shots, with a</p>	<p>平成24年11月1日から、4種混合ワクチンが導入されました。 The Combined 4-type immunization was introduced starting November 1, 2012. 从平2012年11月1日开始，导入了四种混合疫苗。</p> <p>※現在、4種混合ワクチンが安定供給しているため、3種混合ワクチンは製造を終了しています。3種混合ワクチン・ポリオワクチン(生・不活化)のどちらも完了していない方は、それまでの接種内容に応じて、残りの接種を4種混合ワクチンに変更して接種できる場合があります。相談に応じ、必要な予診票兼接種券を発行しますので、健康増進課までご連絡下さい。</p> <p>At present there is a stable supply of the 4-type immunization, so production of the 3-type immunization has been stopped. Children who have not finished the courses of both the 3-type immunization and the polio immunization (live or inactivated) may be</p>



6 幼児期  
好奇心でいっぱい!

6 Childhood  
Full of Curiosity!

6 幼儿期  
充满好奇心!

接種名 Immunization type/ 接种名	対象者 /Eligibility	回数等 / Number of Shots etc.	注意事項等 / Other notes
Diphtheria, Pertussis [whooping cough], Tetanus and Polio, The Combined Immunization 3-type version consists of Diphtheria, Pertussis and Tetanus only, with a separate Polio immunization) 四种混合/三种混合/脊髓灰质炎疫苗 1 期(四种: 白喉・百日咳・破伤风・脊髓灰质炎疫苗/三种: 白喉・百日咳・破伤风)	生后 3 个月至 90 个月之间	recommended interval of 12 to 18 months. 追申: 初次第 3 次接种后, 间隔 6 个月以上, 标准为 12 个月至 18 个月之间 1 次	able to switch to the 4-type immunization for their remaining shots, depending on their immunization history. Immunization pre-examination questionnaires/ vouchers are available after a consultation, so please contact the Health Promotion Division. 目前, 因可以稳定提供四种混合疫苗, 三种混合疫苗已不生产。三种混合疫苗・脊髓灰质炎疫苗(生・不活化)都未接种完的人, 也有可以根据接种内容, 将剩下的接种变更为四种混合疫苗来接种。接受各种咨询, 并发行必要的预诊票兼接种券, 请与健康增进科联系。
<b>BCG</b> BCG (tuberculosis) 卡介苗	1 歳に至るまでの間 Up to one year of age 至 1 岁之间	1 回 1 shot 1 次	標準的には生後 5 ヶ月から 8 ヶ月に達するまでに接種します。 The standard immunization schedule is between 5 and 8 months of age. 标准接种期间是从生后 5 个月至满 8 个月之间。
水痘 Varicella (chicken pox) 水痘	生後 12 か月から生後 36 か月に至るまでの間 Between 12 and 36 months (1-3 years) of age 从生后 12 个月至 36 个月之间	3 か月以上、標準的には 6 か月～12 か月の間隔をおいて 2 回 2 shots with an interval of at least 3 months (the recommended interval is between 6 months and 1 year) 间隔 3 个以上, 标准在 6 个月至 12 个月之间 2 次	予診票は個別に郵送(1 歳の誕生日月の月末頃) <b>Pre-examination questionnaires will be mailed individually at the end of the month of the child's first birthday.</b> 预诊票将个别邮寄(1 岁生日的月末) ※過去に水痘にかかったことのある人は接種不要です。 Children who have already contracted chicken pox are ineligible for this immunization. 过去曾经患过水痘的人不需要接种。 3・4 歳児を対象とした特例措置は平成 26 年 3 月 31 日で終了しました。 The program of exceptional immunizations for 3 and 4 year old children ended March 31, 2014. 以 3・4 岁儿童为对象的特例措施在 2014 年 3 月 31 日已结束。

6 幼児期  
好奇心でいっぱい！

6 Childhood  
Full of Curiosity!

6 幼儿期  
充满好奇心！

接種名 Immunization type/ 接种名	対象者 /Eligibility	回数等 / Number of Shots etc.	注意事項等 / Other notes
麻しん風しん混合 (MR) 1期 MR (measles/ rubella) First immunization 麻疹风疹混合 (MR)1期	生後 12 か月から生後 24 か月に至る までの間 Between 12 and 24 months (1 and 2 years) of age 从生后 12 个月至 24 月之间	1 回 1 shot 1 次	希望者には、混合ワクチンの代わりに麻しん、風しんの単独ワクチンを受けることができます。 For those who prefer them to a combined immunization, separate measles and rubella shots are available. 希望接受接种者，可以用麻疹，风疹的单独疫苗取代混合疫苗。
麻しん風しん混合 (MR) 2期 MR (measles/ rubella) Second Immunization 麻疹风疹混合 (MR)2期	5 小学校就学 1 年前の 5 歳から 6 歳の 者（いわゆる幼稚園保育所の年長児： 4 月 1 日～翌年 3 月 31 日の 1 年間） 5 and 6 year old pre-elementary school children (i.e.: those in the last year of kindergarten): In the period between April 1st and March 31st of the next year 从学龄前 5 岁开始至 6 岁的人（即幼儿 园保育所的大班儿童）：4 月 1 日～次 年 3 月 31 日的 1 年之间	1 回 1 shot 1 次	予診票は個別に郵送(4月初) <b>Pre-examination questionnaires will be mailed individually in the April of the year a child is eligible.</b> 预诊票将个别邮寄(4月初) 平成 27 年度の対象者：平成 21 年 4 月 2 日～平成 22 年 4 月 1 日生まれの人 <b>For 2015 this includes children born between April 2, 2009 and April 1, 2010.</b> 2015 年度的対象：2009 年 4 月 2 日～2010 年 4 月 1 日出生者。 ※希望者は、混合ワクチンの代わりに麻しん、風しんの単独ワクチンを受けることができます。 For those who prefer them to a combined immunization, separate measles and rubella shots are available. 希望接受接种的人，可以用麻疹，风疹的单独疫苗取代混合疫苗。
日本脳炎 1 期 Japanese Encephalitis: First Immunization 日本脳炎 1 期	生後 6 か月から生 後 90 か月に至る までの間（標準は 3 歳から接種開 始） From 6 months to 90 months (7 1/2 years) of age. (The recommended age for the initial immunization is 3 years.)	初回:6 日以上、標準的には 28 日ま での間隔をおいて 2 回 Initial Shots: 2 shots with an interval of between 6 and 28 days 初次: 間隔 6 日以上，标准间隔为 不超过 28 天以内接种 2 次。 追加:初回 2 回終了後、6 月以上、標 準的にはおおむね 1 年の間隔をおい て 1 回 Follow-up Shots: 1 shot with an interval of at least 6 months and up to roughly 1 year after completion of the initial immunization.	※日本脳炎の予防接種後に重い副反応の事例があったことをきっかけに、平成 17 年度から平成 21 年度まで積極的勧奨が差し控えられていましたが、新たなワク チンが開発され現在は日本脳炎の予防接種は通常どおり行われています。 Between 2005 and 2009 immunization with the Japanese Encephalitis vaccine was not being actively encouraged due to cases involving serious side effects of the vaccine. However, a new vaccine has been developed and the Japanese Encephalitis immunization has returned to the standard schedule of immunizations. 因曾发生过因接种日本脑炎疫苗后出现过严重副作用的病例，虽然从平成 17 年 度开始到平成 21 年度不再积极推荐日本脑炎的预防接种，但现在因开发出了 的疫苗，现在按照惯例进行日本脑炎的预防接种。 平成 19 年 4 月 2 日以降に生まれた人は 7 歳 6 か月までに接種を完了しましょう。 (7 歳 6 か月を過ぎると全額自己負担の任意予防接種になります。)

6 幼児期  
好奇心でいっぱい！

6 Childhood  
Full of Curiosity!

6 幼儿期  
充满好奇心！

接種名 Immunization type/ 接种名	対象者 /Eligibility	回数等 / Number of Shots etc.	注意事項等 / Other notes
	从出生后 6 个月至 90 个月之间(标准接种从 3 岁开始)	追加：初次第 2 次接种后，间隔 6 个月以上，标准为间隔 1 年左右接种 1 次	<p><b>Children born after April 2, 2007 are strongly encouraged to receive the immunization before the reach the age of 7 1/2 years old. If the child passes the age of 7 1/2 years old, the shot will be considered a voluntary immunization and the fee must be paid in full by the child's guardians.</b></p> <p>请 2007 年 4 月 2 日以后出生的人在 7 岁 6 个月之前接种完毕。(7 岁 6 个月过后将变为全额自费的任意预防接种。)</p>

この表では、予防注射のプログラムのうち、乳幼児期に行われるもののみを掲載しています。引き続き、学童期に行われる予防注射がありますので、ご注意ください。

Please be aware of that the table above shows vaccinations conducted for babies and infants. There are other vaccinations to be conducted for school-age children. 在这份表格的预防接种的计划表上只登载有婴幼儿期的预防接种予定。接着学童期还有预防接种，请留意。

お問い合わせ/Contact/问讯处 健康増進課 / Health Promotion Division / 健康増進科 Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705



## 7 医療機関 こんなときどこにいけばよいの？

子どもがけがや病気をしたとき、慌てないで最寄りの医療機関に電話して、医師や看護師に相談しましょう。また、初めての妊娠や出産には不安はつきものです。ひとりで悩まないで、医療機関に相談しましょう。

- 子どもが休日・夜間などに急病になったら？
- 「受診したほうが良いか」など悩む場合  
「兵庫県小児救急医療電話相談」をご利用ください。  
電話番号：  
#8000 又は 078-731-8899（ダイヤル回線、IP電話）  
相談時間：  
日曜、祝日、年末年始 9:00～24:00  
平日、土曜日 18:00～24:00
- 休日に受診する場合  
小児科・内科は「三田市休日応急医療センター」又は「神戸子ども初期急病センター」をご利用ください。  
歯科は「休日歯科診療当番医」をご利用ください。
- 平日夜間に受診する場合  
「小児救急病院（毎日担当病院が変わります。三田市市内の病院とは限りません）」をご利用ください。  
「三田市休日応急診療センター」  
三田市天神 1-10-14（兵庫県三田総合庁舎内）  
Tel 079-556-5005  
「小児救急病院」  
当番病院名は三田市消防本部（Tel 079-564-0119）へお問合せください。

## 7 Medical Institutions (Hospitals and Clinics) Where to see a doctor?

Your child is sick or injured! Calm down and make a call to a doctor or nurse at nearby medical institution for consultation. You may feel uneasy as a pregnant mother who is going to give birth for the first time. Don't worry alone. Get consultation from medical institutions.

- If your child gets sick on holiday or at night?
- **Not sure if you need to see a doctor or not?**  
Call “Hyogo Prefecture Pediatric Medical Emergency Consulting Desk”.  
**Phone number:** Dial #8000 or 078-731-8899 (from any phone including IP phone)  
**Hours:**  
Sunday, Holiday, Year-end-big holiday: 9:00 – 24:00  
Mon-Sat: 18:00 – 24:00
- **Need to see a doctor on holiday?**  
Go to “Sanda Holiday Hours Medical Clinic” or “Kobe Children’s Primary Emergency Medical Center” to see pediatricians or physicians. For dentist, go to Holiday Dental Clinic in charge.
- **Need to see a doctor at night (weekday)**  
“Pediatric Emergency Room” (the ER service is provided by a network of hospitals. The hospital in charge changes day-by-day. The hospital in charge for the day may or may not be located within Sanda).  
**Sanda Holiday Hours Medical Clinic**  
1-10-14 Tenjin, Sanda (at Hyogo Prefecture Sanda Government Office) Tel 079-556-5006  
**Pediatric Emergency Room**  
Call Sanda Fire Department Headquarters (Tel 079-564-0119) for Pediatric Emergency room in charge for the day.

## 7 医疗机构 生病时，该哪个医院去看病？

孩子受伤或生病时，不要惊慌。请先打电话给附近的医疗机构，向医生或护士咨询。另外，首次怀孕和分娩时，当然会有些不安。此时不要一个人烦恼，请向医疗机构咨询。

- 孩子在节假日或夜间突然生病，该怎么办？
- **该不该去医院看病？犹豫不决时**  
请利用“兵庫県小児救急医療电话咨询”  
电话号码：  
#8000 或 078-731-8899（拨号线路、IP电话）  
咨询时间：  
星期日、节日、年末年初 9:00～24:00  
平日、星期六 18:00～24:00
- **节假日看病时**  
看小児科，请利用「三田市节假日应急诊疗中心」或「神戸儿童初期急病中心」。  
看牙科，请利用「节假日牙科门诊值日医生」。
- **平日夜间看病时**  
请利用「小児急救医院（值日医院每天会变更。不限于三田市內医院）」。
- **三田市节假日应急诊疗中心**  
三田市天神 1-10-14（兵庫県三田総合庁舎内）  
Tel 079-556-5005  
**小児急救医院**  
值日医院名，请向三田市消防总部（Tel 079-564-0119）询问。

7 医療機関  
こんなときどこにいけばよいの

「休日歯科診療当番医」  
市広報紙「伸びゆく三田」、市ホームページ等  
にてご確認ください。

7 Medical Institutes (Hospitals and Clinics)  
Where to see a doctor?

**Holiday Dental Clinic**  
Consult “Sanda City Newsletter” or “Sanda City website”  
for Holiday Dental Clinic in charge

7 医疗机构  
发病时，该哪个医院去看病？

节假日牙科门诊值日医生  
请通过市报「伸びゆく三田」和三田市网站确  
认。

● 休日に受診する場合 / To see a doctor on holidays / 节假日看病时

小児科・内科は「三田休日応急診療センター」又は「神戸子ども初期急病センター」をご利用ください。

To see a pediatrician or physician, visit “Sanda Holiday Hours Medical Clinic” or “Kobe Children’s Primary Emergency Medical Center”.

看小儿科或内科，请利用「三田市节假日应急诊疗中心」或「神戸儿童初期急病中心」

**三田市休日応急診療センター / Sanda Holiday Hours Medical Center / 三田市节假日应急诊疗中心**

所在地/Address：三田市天神 1 丁目 10-14 / 1-10-14 Tenjin, Sanda, Hyogo (兵庫県三田総合庁舎内 / at Hyogo Prefecture Sanda Government Building) Tel 079-556-5005

診療日：日曜日・祝日・年末年始 (12月29日～1月3日) / Sunday, Holiday, Year-end-beg holiday (Dec 29 – Jan 3)

診療時間：午前/AM 9:00～12:00 [受付/reception：8:45～11:30] 午後/PM 13:00～17:00 [受付/reception：13:00～16:30]

**神戸子ども初期急病センター / Kobe Children’s Primary Emergency Medical Center / 神戸儿童初期急病中心**

所在地/Address：神戸市中央区脇浜海岸通 1-4-1 (HAT 神戸内) Tel 078-891-3999

受付時間/Reception：月～金曜日/Mon – Fri 19:30～翌朝 6:30 土曜日/Sat 14:30～翌朝 6:30 日曜・祝日/Sun, Holidays 8:30～翌朝 6:30

診療時間/office hours：各受付開始時間の 30 分後から / 30 minutes after starting reception / 从挂号开始 30 分钟后

電話相談/Consultation on telephone：Tel 078-891-3499

相談受付/hours 月～金曜日/Mon-Fri 20:00～翌朝 7:00 土曜日/Sat 15:00～翌朝 7:00 日曜・休日/Sun, Holidays 9:00～翌朝 7:00

歯科は「休日歯科診療当番医」をご利用ください。

To see a dentist, use:” Holiday Dental Clinic” / 看牙科，请利用「节假日牙科门诊值日医生」。



## 8 保育

お問い合わせ  
こども支援課

Tel 079-559-5073 Fax 079-563-3611

### ● 保育所

保育所は、保護者が共に働いていたり病気などの理由で、お子さんを家庭で保育できない場合に、保護者に代わって保育を行うための児童福祉施設です。

#### 対象年齢

0歳から小学校入学前まで（あさひ若草ナースリーは2歳児まで）※保育所により受入可能な月齢に違いがあります。

#### 利用者負担額

保護者の前年度（または本年度）の市町村民税課税額と毎年度当初（4月1日時点）の年齢によって決まります。

## 8 Childcare

### Information

**Child Support Division**

Tel 079-559-5073 Fax 079-563-3611

### ● Nursery School

Nursery School is the child welfare facility which provides care for children when the parents are at work or ill.

#### Service offered

Aged zero to preschool (zero to two at Asahi Wakakusa nursery) \*The eligible age of the month differs among nursery schools).

#### Fees

Fixed according to parents' city tax amount of previous fiscal (or that for current fiscal) year and the age of the child at the beginning of the fiscal year (April 1).

## 8 保育

### 问讯处

儿童支援科

Tel 079-559-5073 Fax 079-563-3611

### ● 保育所

保育所，是当家长双方都在工作，或者由于生病等原因，一起居住的家人谁都无法照管小孩时，代替家长进行保育的儿童福利设施。

#### 适用年齢

从0岁到学龄前为止（Asahi 若草保育园到2岁为止）\*各个保育所可以接纳的月龄有所不同。

#### 保育费

依据孩子家长前年度的纳税金额和孩子入所时的年龄决定。



## ● 市内の保育所一覧/Nursery Schools in Sanda/市内保育所一覧表

名称/Name/名称	所在地/Address/所在地	Tel / Fax	延長保育/ Over time childcare/ 延長保育	障害児保育/ Child-care for special needs children 残疾児保育
市立/Public/市立				
三田保育所 Sanda Nursery School / 三田保育所	天神 2-3-3 2-3-3 Tenjin, Sanda	079-564-2418 F 079-564-2438	Yes	Yes
私立/Private/私立				
三田こぼと保育園 Sanda Kobato Nursery School / 三田 Kobato 保育園	屋敷町 7-25 7-25 Yashikicho, Sanda	079-562-4059 F 079-562-4093	Yes	No
ゆうかり保育園 Yuukari Nursery School / Yuukari 保育園	狭間が丘 2-20 2-20 Hasamagaoka, Sanda	079-562-0250 F 079-562-0349	Yes	No
光の子保育園 Hikarinoko Nursery School / Hikarinoko 保育園	あかしあ台 5-30-1 5-30-1 Akashiadai, Sanda	079-565-0052 F 079-565-2122	Yes	Yes
あいの保育園 Aino Nursery School / Aino 保育園	下相野 1904 1904 Shimoaino, Sanda	079-568-6292 F 079-568-6292	Yes	Yes
若草保育園 Wakakusa Nursery School / 若草保育園	けやき台 5-24 5-24 Keyakidai, Sanda	079-563-5481 F 079-563-5482	Yes	No
若草保育園分園あさひ若草ナースリー Branch of Wakakusa Nusery School , Asahi Wakakusa Nursery / 若草保育園分園 Asahi 若草保育園	あかしあ台 4-14-4 4-14-4 Akashia-dai, Sanda	079-564-5133 F 079-564-5134	Yes	No
湊川短期大学附属キッズポート保育園 Kids Port Nursery School attached to Minatogawa Junior College / 湊川短期大学附属 Kids Port 保育園	すずかけ台 2-16 2-16 Suzukakedai, Sanda	079-569-8653 F 079-569-8661	Yes	Yes
よこやま保育園 Yokoyama Nursery School / Yokoyama 保育園	南が丘 2-9-5 2-9-5 Minamigaoka, Sanda	079-553-8707 F 079-553-8708	Yes	Yes

延長保育：通常の保育時間終了後も引き続き保育します。 障害児保育：集団保育が可能な障害のあるお子さんを保育します。

園庭開放や子育て相談を行っている園もあります。くわしくは各園にお問い合わせください。

Overtime childcare: the center can provide childcare services after center's closing time Childcare for special needs children: the center provides care for children with special needs who are able to stay in group nursing Several centers have open gardens and offer child-rearing counseling. Please ask centers for more details.

延長保育：常规保育時間结束后继续保育。 残疾児保育：对可以集体保育的残疾儿进行保育。

一部分的保育園还进行开放园庭和育儿咨询活动，详情请向各保育園咨询。

## ● 認定こども園

認定こども園は、教育と保育を一体的に行う施設です。つまり、幼稚園と保育所の機能をあわせて持っています。保育サービスを希望される場合は、保育所と同様に保護者が共に働いていたり病気などの理由で、お子さんを家庭で保育できない場合に、保護者に代わって保育を行います。また、満3歳児から小学校就学前児童に限っては、入所後保護者の就労状況等に変化が生じ、保護者がお子さんを家庭で保育できるようになった場合でも、引き続き幼稚園として教育サービスが受けることができる点が大きな特長になっています。

## 対象年齢

0歳から小学校就学前（実際の受入対象児童の年齢は各認定こども園によって異なります。）

## 利用者負担額（保育料）

保護者の市町村民課税額によって決定します。4月分から8月分については、前年度の市町村民課税額によって決定。9月分から3月分については、現年度の市町村民課税額によって決定

## ● Authorized pre-school

An authorized pre-school is a facility which provides both childcare and education; it is a hybrid of kindergarten and daycare service. An authorized pre-school provides all-day childcare for parents/guardians who are unable to take care of children at home themselves due to work, illness, etc. One special characteristic of authorized pre-schools is that they also function as kindergartens where children (aged 3 to elementary) can receive education when parents become able to look after them at home due to changes in working conditions etc.

## Age of eligibility

Zero to preschool (The ages of eligibility differs among facilities)

## Fees

Fees are decided based on the amount of the parents' taxes  
From April to August: the tax amount of the previous year.  
From September to March: the tax amount of the current year.

## ● 認定児童園

認定児童園は同時進行教育と保育の施設。也就是说、同时具有幼稚園と保育所の機能。和保育所一样，当家长双方同时工作或者因生病等原因无法在家里保育孩子时，通过提出保育申请，认定児童園可以代替家长进行保育。另外，对于满3岁至学龄前的孩子，入园后即使家长的工作状况等发生变化有能力在家对孩子进行保育，孩子仍可继续得到作为幼稚園的教育服务。这是认定児童園的一大特长。

## 適用年齢

从0岁到学龄前（各个认定児童園可以实际接纳的儿童年龄有所不同。）

## 利用者負担費用（保育費）

根据家长的市民税税額決定。  
4月至8月的保育費，根据前年度の市民税税額決定。9月至3月的保育費，根据当年度の市民税税額決定。

名称 / Name / 名称	所在地 / Address/ 地址	Tel / Fax
認定こども園湊川短期大学附属北摂第一幼稚園 / Authorized pre-school Minatogawa College's Hokusetsu Daiichi Kindergarten / 认定児童園 湊川短期大学附属北摂第一幼稚園	武庫が丘 4-10 4-10 Mukogaoka, Sanda/ 武庫丘 4-10	079-563-7557 F 079-563-7754
認定こども園湊川短期大学附属北摂中央幼稚園 / Authorized pre-school Minatogawa College's Hokusetsu Chuo Kindergarten / 认定児童園湊川短期大学附属 北摂中央幼稚園	すずかけ台 2-16 2-16 Suzukakedai, Sanda / Suzukake 台 2-16	079-565-0051 F 079-565-0444
認定こども園三田あさひ幼稚園 / Authorized pre-school Sanda Asahi Kindergarten / 认定児童園三田 Asahi 幼稚園	あかしあ台 4-21 4-21 Akashiadai, Sanda / Akashia 台 4-21	079-565-2436 F 079-565-2437
認定こども園三田さち幼稚園 / Authorized pre-school Sanda Sachi Kindergarten / 认定児童園三田 Sachi 幼稚園	狭間が丘 4-5 4-5 Hasamagaoka, Sanda/ 狭間丘 4-5	079-562-7117 F079-553-3158
三田つつじが丘認定こども園 / Sanda Tsutsujigaoka Authorized pre-school / 三田 Tutujigaoka 认定児童園	つつじが丘北 2-26 2-26 Tsutsujigaoka Kita, Sanda / Tutujigaoka 北 2-26	079- 568-3370 F 079-568-3371



三田けやき台認定こども園 / Sanda Keyakidai Authorized pre-school / 三田 Keyakidai 認定児童園※	けやき台 3-64 3-64 Keyakidai, Sanda / Keyaki 台 3-64	079-565-4885 F 079-565-4886
認定こども園やよい幼稚園 / Authorized pre-school Yayoi Kindergarten / 認定児童園 Yayoi 幼稚園	弥生が丘 5-13 5-13 Yayoiigaoka, Sanda / 弥生丘 5-13	079-559-2322 F 079-559-4686
認定こども園湊川短期大学附属北摂学園幼稚園 / Authorized pre-school Minatogawa College's Hokusetsu Gakuen Kindergarten / 認定児童園湊川短期大学附属 北摂学園幼稚園	学園 7-1-3 7-1-3 Gakuen, Sanda / 学園 7-1-3	079-565-8585 F 079-565-8431

※幼保連携型認定こども園：認可幼稚園と認可外保育所とが連携して一体的な運営を行う施設です。

Authorized pre-school in cooperation with Kindergarten and Nursery school: These facilities conduct operations in cooperation with Authorized Kindergartens and Nursery schools. 幼保合作型認定児童園：認可幼稚園和認可外保育所进行一体化合作管理的设施。

#### ●ファミリーサポートセンター

問い合わせ：さんだファミリーサポートセンター（多世代交流館内シニア・ユースひろば）受付時間 火～日曜日 9:30～17:30

休館日 月曜日、祝日、12月28日～1月4日

Tel 079-559-8996 Fax 079-562-8424

「子育ての応援をしたい人」と「子育ての応援をしてほしい人」が依頼・協力・両方のいずれかの会員に登録し、地域の中でつながり、育児の相互援助活動を行う会員制の組織です。援助を受けた会員は協力会員に規定の報酬と実費を払います。

対象年齢：概ね0歳～小学6年生

活動の報酬：800円～（1時間・子ども1人当たり）

援助できる内容：

- 保育所、幼稚園、放課後児童クラブ終了後の預かりや送迎など
- 買い物等外出の際の子どもの預かり
- 保護者の病気や急用時の援助
- 子どもの習い事等への援助
- その他

#### ● Family Support Center

Contact : Sanda Family Support Center (Furatto Hall, a center for interaction among generations / Square for Senior & Youth) Reception Tuesday to Sunday 9:30 - 17:30 Closed Monday, Public Holiday, and Dec 28 to Jan 4.

Tel 079-559-8996 Fax 079-562-8424

Family Support Center is the organization that consists of mutual assistance for child-rearing in the community by both people who want to support parenting and people who need support for parenting. To become a member, you must be registered as either of a commissioned member, cooperator, or both. The member who gets support pays regulation fees and actual expense to cooperator. Service offered: Generally aged zero to 6th grade of elementary school

Fees for support 800 yen + (per 1 hour, one child)

Contents of assistance:

- Picking-up and dropping-off to nursery school, kindergarten, or after school clubs and looking after children.
- Taking care of children while the parents are out, such as shopping.
- Assistance when the parents suffer illness or any case of emergency.
- Helping children taking lessons outside of school., - Others

#### ●家庭支援中心

問い合わせ：三田家庭支援中心（多世代交流館内 老年、青少年広場）

咨询时间 周二～周日 9:30～17:30 闭馆日 毎周一、节日、12月28日～1月4日

Tel 079-559-8996 Fax 079-562-8424

这是一个为「希望提供育儿援助的人」和「需要接受育儿援助的人」提供协商的会员制组织。使用者双方分别通过登记成为委托和协助会员，在地区内互相交流，进行育儿支援活动。接受援助的会员需向协助会员依照规定支付报酬和其他实际花费的费用。

适用年龄：约从0岁～小学6年级

服务费 800日元～（按一个孩子一个小时计算）

可以进行支援的内容

- 保育所、幼儿园、放学后的儿童俱乐部结束后的托管或接送等等
- 家长买东西等外出时，小孩的托管
- 家长生病或有急事时的援助
- 孩子课外学习、活动时的援助
- 其他

## 8 保育

### ● 子育て家庭ショートステイ

お問い合わせ：こども支援課

Tel 079-559-5072 Fax 079-563-3611

家庭での子育てが一時的に困難になった場合に、児童福祉施設で保護者に代わって一定期間児童を養育します。

### ● 一時預かり（一時保育）

保護者の就労形態の多様化、急病や育児疲れ解消などのため、一時的に預かりが必要となる小学校入学前の児童を下記の保育園又は認定こども園で一時的にお預かりします。

#### ○ 非定型的保育サービス

(\*原則として週3日程度)

保護者の就労形態などにより、家庭での育児が断続的に困難となり一時的に預かりが必要となる場合。(※保護者の短時間・断続的勤務、職業訓練、就学などのため、平均週3日程度まで、家庭での育児が困難となる場合)

#### ○ 緊急保育サービス・私的理由による保育サービス (\*原則として1か月につき15日程度)

保護者の傷病、出産などの緊急時や、保護者の育児疲れなど私的な理由により一時的に預かりが必要となる場合。

#### 利用方法

①利用を希望する日の前月25日から前日までに、**直接実施園へ連絡**をして利用予約を行ってください。緊急の場合は、実施園にご相談ください。

## 8 Childcare

### ● Short-term stay for child rearing family

Contact: Child Support Division

Tel 079-559-5072 Fax 079-563-3611

Child welfare facility fosters children during specific period instead of the guardians in the case of temporal difficult situation of child rearing in the home.

### ● Temporary childcare

Childcare at nursery school or authorized pre-school is provided to preschool children whose parents have either employment with irregular working hours, are sick, or are fatigued from caring for their children.

#### ○ Irregular childcare service

(\* As a rule about 3 days a week)

For parents who can't take care of their children because they have irregular work and children need to be cared for temporarily. (e.g. For parents who can't take care of their children on average 3 days a week because they have an irregular part time job, job training or go to school.)

#### ○ Urgent childcare service ・ Childcare service for private reasons

(As a rule, about 15 days a month)

For parents who are sick or have an emergency situation such as giving birth, or fatigued from caring for their children.

#### How to apply

(1) Please call the **nursery school or pre-school directly** to make a booking from the 25<sup>th</sup> of the previous month to the day before the appointment. If it's urgent, please discuss with the facility.

## 8 保育

### ● 育儿短期托养

问讯处：儿童支援科

Tel 079-559-5072 Fax 079-563-3611

家庭内の育儿在一时间有困难时，儿童福利设施代替家长在一定的期间内托养儿童。

### ● 暂时托管（暂时保育）

由于家长工作形态的多样化，或是因为急病以及为消除育儿的疲劳等原因需要托管孩子时，可以将学龄前的儿童暂时托管在第57页上的保育园或认定儿童园。

#### ○ 非定型的保育服务

(\*原则上一周3天左右)

于家长的工作形态，在家庭内育儿断断续续有困难，需要暂时托管时。(※家长短时间、断续性的工作、职业训练、就学等等原因，平均约一周3天为止，在家庭内育儿有困难时。) 紧急保育服务、因个人理由的保育服务 (\*原则上一个月15天左右)

#### ○ 紧急保育服务、因个人理由的保育服务 (\*原则上一个月15天左右)

家长伤病、分娩等紧急情况时，或因家长育儿疲劳等个人理由，而需要暂时托管时。

#### 利用方法

①从要利用的前一个月25日到前一天为止，**请直接向实施园联络**，进行预约。紧急时请跟实施园商量。

## 8 保育

②事前に、健康保険証・母子手帳・印鑑を持参のうえ「一時預かり事業利用申請書」を保育園に提出し、親子面談を受けてください。  
※申請書は、実施園にあります。

### 利用料

1日（4時間超）2,800円

半日（4時間以内）2,000円

※給食代を含みます。

※直接実施園にお支払いください。

### ----- 実施園

#### あいの保育園 一時預かり「アップル」

問い合わせ：Tel/Fax 079-568-6292

所在地：〒669-1345 下相野 1904 番地

対象児童：満1歳～小学校入学前の児童

定員：おおむね12名程度

（ただし、通常の保育業務の都合によりお断りする場合があります。）

開設日と保育時間：月曜～金曜日 8:30～17:00

までの間で、保育が必要な時間（土曜日、日曜日、祝日、12月29日～1月3日、その他、行事のある日などは利用できません。）

予約受付時間：月曜～金曜日 9:00～17:00

#### よこやま保育園 一時預かり「くれよん」

問い合わせ：Tel.079-553-8707 Fax 079-553-8708

所在地：〒669-1535 南が丘2丁目9番5号

対象児童：満1歳～小学校入学前の児童

定員：おおむね5名程度（ただし、通常の保育業務の都合によりお断りする場合があります。）

開設日と保育時間：月曜～土曜日 8:30～17:00

までの間で、保育が必要な時間（日曜日、祝日、毎月第3土曜日、12月29日～1月3日、その他、行事のある日などは利用できません。）

予約受付時間：月曜～金曜日 9:00～17:00

## 8 Childcare

(2) Have an interview accompanied by your children at nursery school beforehand. Fill out the 'application form for temporary childcare' and bring it with health insurance card, maternity and child health handbook, and personal seal.

\* Application forms are available at the nursery facility.

### Fee

¥2,800/day (more than 4 hours)

¥2,000/half day (up to 4 hours)

\* Lunch included

\* Pay directly to the kindergarten/care facility

### ----- The service is available at the following sites

#### Aino Nursery School temporary child-caring "Apple"

Contact: Tel & Fax 079-568-6292

Address: 1904 Shimoaino, Sanda 669-1345

Target: 1 year old to pre-school age

Capacity: about 12 children (Temporary child-caring might not be available for certain reasons)

Available days and times: Mon-Fri, 8:30 - 17:00 (not available on Sat, Sun, national holidays, Dec 29 to Jan 3 and days when the nursery school has certain events)

Reception: Mon-Fri, 9:00 - 17:00

#### Yokoyama Nursery School temporary child-caring "Crayon"

Contact: Tel 079-553-8707 Fax 079-553-8708

Address: 2-9-5 Minamigaoka, Sanda 669-1535

Target: One year old to pre-school age

Capacity: about 5 children (Temporary child-caring might not be available for certain reasons)

## 8 保育

②事前需带上健康保险证、母子健康手册、印章到实施园提交「暂时保育事业使用申请书」，家长和孩子要接受面谈。  
※申请书在实施园领取。

### 利用費用

1天（超过4个小时）2,800日元

半天（4个小时之内）2,000日元

※含伙食费。

※直接向实施园支付。

### ----- 实施园

#### Aino 保育園 暂时托管「Apple」

问讯处：Tel & Fax 079-568-6292

所在地：〒669-1345 下相野 1904 番地

适用儿童：满1岁～小学入学前的儿童

定员：约12名左右（但是，因常规保育业务的关系可能被拒绝。）

开设日和保育时间：星期一～星期五 8:30～17:00 之间，需要保育的时间内（星期六、星期日、节日、12月29日～1月3日、有其他活动时也无法利用。）

预约报名时间：星期一～星期五 9:00～17:00

#### Yokoyama 保育園 暂时托管「Crayon」

问讯处：Tel 079-553-8707 Fax 079-553-8708

所在地：〒669-1535 南が丘2丁目9番5号

适用儿童：满1岁～学龄前的儿童

定员：约5名左右（但是，因常规保育业务的关系可能被拒绝。）

开设日和保育时间：星期一～星期六 8:30～17:00 之间，需要保育的时间内（星期日、节日、每月第3个星期六、12月29日～1月3日、有其他活动时也无法利用。）

预约报名时间：星期一～星期五 9:00～17:00

三田けやき台認定こども園 一時預かり「にこにこちゃん」

**問い合わせ:** Tel 079-564-3332 Fax 079-564-3339  
**所在地:** 〒669-1321 けやき台3丁目74番  
**対象児童:** 満1歳～小学校入学前の児童  
**定員:** おおむね6名程度(ただし、通常の保育業務の都合によりお断りする場合があります。)  
**開設日と保育時間:** 月曜～金曜日 9:00～17:00  
 までの間で、保育が必要な時間(土曜日、日曜日、祝日、12月29日～1月3日、その他、行事のある日などは利用できません。)  
**予約受付時間:** 月曜～金曜日 9:00～17:00

三田つつじが丘認定こども園 一時預かり「こっこちゃん」

**問い合わせ:** Tel 079-568-3370 Fax 079-568-3371  
**所在地:** 〒669-1348 つつじが丘北2丁目26番  
**対象児童:** 満1歳～小学校入学前の児童  
**定員:** おおむね6名程度(ただし、通常の保育業務の都合によりお断りする場合があります。)  
**開設日と保育時間:** 月～金曜日 9:00～17:00  
 までの間で、保育が必要な時間  
 (土曜日、日曜日、祝日、12月29日～1月3日、その他、行事のある日などは利用できません。)  
**予約受付時間:** 月～金曜日 9:00～17:00



**Available days and times:** Mon-Sat, 8:30 – 17:00 (not available on Sunday, national holidays, 3rd Saturday each month, Dec 29 – Jan 3 and days when the nursery school has certain events)

**Reception:** Mon-Fri, 9:00 – 17:00

“Nikoniko chan” Sanda Keyakidai Authorized pre-school temporary child-care

**Contact:** Tel 079-564-3332 Fax 079-564-3339

**Address:** 3-74, Keyaki-dai, Sanda 669-1321

**Target:** One year old to pre-school age

**Capacity:** about 6 children (Temporary child-caring might not be available for certain reasons)

**Available days and times:** Mon-Fri, 9:00 – 17:00 (not available on Saturdays, Sundays, national holidays, Dec 29 – Jan 3 and days when the nursery school has certain events)

**Reception:** Mon-Fri, 9:00 – 17:00

“Kokko chan” Sanda Tsutsuji-gaoka Authorized pre-school temporary child-care

**Contact:** Tel 079-568-3370 Fax 079-568-3371

**Address:** 2-26 Tsutsuji-gaoka, Sanda 669-1348

**Age of eligibility:** One year old to pre-school age

**Capacity:** about 6 children (Depending on the circumstances, temporary child-care may sometimes be unavailable)

**Available days and times:** Mon-Fri, 9:00 – 17:00 (not available on Saturdays, Sundays, national holidays, Dec 29 to Jan 3 and days when the nursery school has special events)

**Reception:** Mon-Fri, 9:00– 17:00

三田 Keyaki-dai 認定児童園 暂时托管 [Nikoniko-chan]

**问讯处:** Tel 079-564-3332 Fax 079-564-3339  
**所在地:** 〒669-1321 Keyaki-dai3丁目74番  
**适用儿童:** 満1歳～学齢前の児童  
**定員:** 約6名左右(但是、因常规保育业务的关系可能被拒绝。)

**开设日和保育时间:** 周一～周五 9:00～17:00  
 之间、需要保育的时间内(周六、周日、节日、12月29日～1月3日、有其他活动时也无法利用。)

**预约报名时间:** 周一～周五 9:00～17:00

三田 Tsutsujigaoka 認定児童園 暂时托管 [Cocco-chan]

**问讯处:** Tel 079-568-3370 Fax 079-568-3371  
**所在地:** 〒669-1348 Tsutsujigaoka 北2丁目26番

**适用儿童:** 満1歳～学齢前の児童  
**定員:** 約6名左右(但是、因常规保育业务的关系可能被拒绝。)

**开设日和保育时间:** 周一～周五 9:00～17:00  
 之间、需要保育的时间内(周六、周日、节日、12月29日～1月3日、有其他活动时也无法利用。)

**预约报名时间:** 周一～周五 9:00～17:00

## ● 病児・病後児保育

お問い合わせ：

田場小児科医院内さんだ「ワラビーズ」  
 〒669-1322 すずかけ台 1 丁目 12 番地  
 Tel 079-565-2727 Fax 079-565-5436  
 こども支援課（制度に関するお問い合わせ）  
 Tel 079-559-5073 Fax 079-563-3611

病気やけがの治療中または回復期などに、家庭や集団での保育が困難なお子さんを一時的にお預かりします。

**対象児童（いずれにも該当する児童）**

- (1) 市内在住で保育所などに在籍する児童
- (2) 生後 6 か月～おおむね 10 歳未満までの児童
- (3) 病気やけがの治療中または回復期にあり、安静にしなければならない児童
- (4) 保護者の仕事、病気やけが、冠婚葬祭等社会的な理由により、家庭での保育が困難な児童

**対象となる病気**

- (1) 風邪、下痢（腸炎）等、子どもが日常的にかかる病気
- (2) はしか、水ぼうそう、風疹などの感染性疾患
- (3) ぜんそくなどの慢性疾患
- (4) 骨折、やけどなどの外傷性疾患

**定員**

4 名

**利用時間**

月曜～金曜日 8:00～18:00

土曜日 8:00～12:00

日曜日、祝日、12 月 29 日～1 月 3 日は利用できません。

※利用期間は、原則として 1 回につき 7 日以内です。

## ● Childcare for sick or recovering children

Contact:

Taba children's clinic, Sanda "Wallabies"  
 1-12, Suzukake-dai, Sanda 669-1322  
 Tel 079-565-2727 Fax 079-565-5436  
**Child Support Division** (inquiry about this system)  
 Tel 079-559-5073 Fax 079-563-3611

Temporary childcare is available for children who are under treatment or recovering from illness or injuries, and who have no family members or groups to look after them.

**Eligibility (children must meet all of the following criteria)**

- (1) Children must reside in Sanda city and go to nursery school (etc.) in Sanda.
- (2) Children must be from 6 months to under 10 years of age
- (3) Children who are recovering from illness or injury and need rest.
- (4) Children who do not have any family members to care for them because of work commitments, sickness, injuries, and ceremonial occasions, etc...

**Target disease**

- (1) Routine diseases for children such as cold, diarrhea (enteritis)
- (2) Infectious diseases such as measles, chicken pox, rubella
- (3) Chronic diseases such as asthma
- (4) Traumatic diseases such as bone fractures, burns

**Capacity**

4 persons

## ● 生病児童、病后児童保育

问讯处

田場小児科医院内 三田 "Wallabies"  
 〒669-1322 Suzukake-dai 1 丁目 12 番地  
 Tel 079-565-2727 Fax 079-565-5436  
 児童支援科（有关制度问讯处）  
 Tel 079-559-5073 Fax 079-563-3611

因生病、受伤接受治疗，还有在恢复过程中，在家里或集体保育困难的儿童，可以接受暂时托管。

**対象児童（符合下列条件的児童）**

- (1) 在市內居住并上保育园等等的児童
- (2) 从出生后 6 个月到大致 10 岁未滿的児童
- (3) 在因病或受伤治疗过程中，还有恢复期间，必须静养的児童
- (4) 因家长的工作、生病或受伤、成年、婚葬礼祭奠仪式等特殊理由，不能在家里保育的児童

**可以作为生病理由的内容如下**

- (1) 感冒、拉肚子（肠胃炎）等，小孩子经常得的疾病
- (2) 麻疹、水痘、风疹等感染性疾病
- (3) 哮喘等慢性疾病
- (4) 骨折、烧伤等外傷性疾病

**限定人数**

4 名

**利用時間:**

星期一～星期五 8:00～18:00

星期六 8:00～12:00

星期日、节日、12 月 29 日～1 月 3 日不能利用

※利用期间 原则上利用一回在 7 日以内

**利用料**

1日あたり 2,000円  
 (市民税所得割課税額が、48,600円未満の世帯などは減免制度あり)  
 ※給食費、医療機関受診の費用は別途必要です。

**実施施設**

田場小児科医院内 さんだ「ワラビーズ」

**利用方法**

事前に実施施設に病状を告げ、予約をしてください。なお、利用するにあたっては、医療機関での受診が必要です。また、土曜日の利用については、前日までの予約が必要です。

● **障害児一時預かり事業**

問い合わせ：さんだ子ども発達支援センター  
 「かるがも園」  
 〒669-1356 井ノ草 808 番地 Tel 079-568-1626  
 Fax 079-560-7133

保護者のやむを得ない事由により、小学校入学前の障害児を保育できない場合、月～金曜日 14:30～17:30の間で、一時的にお子さんをお預かりします。※事前登録が必要です。

**対象児童**

小学校入学前の障害児(身体・知的・精神のいずれかに障害のある児童(発達障害を含む))

**利用料**

1時間あたり 250円

**Hours**

Monday-Friday 8:00 – 18:00  
 Saturday 8:00 – 12:00  
 Not available on Sunday, public holidays and December 29 – January 3  
 \* A period of use is generally within seven days for each case.

**Fee:** ¥2,000 per day (Reduced fee applied for households whose income adjusted municipal tax amount is less than Yen 48,600 in the previous year). \* You also need to pay for meals and medical expenses.

**Place**

Taba children's clinic, Sanda "Wallabies"

**How to apply**

Please call "Wallabies" and inform them of your child's condition and make an appointment. Your child needs to see a doctor for using the service. When you use the facility on Saturday, reservation before the day is required.

● **Temporary childcare for children with disabilities**

Contact Children's development support center "Karugamo-en"

Address: 808 Inokusa, Sanda 669-1356  
 Tel 079-568-1626 Fax 079-560-7133

Temporary childcare is available for preschool children with disabilities whose parents can't take care of them due to unavoidable circumstances. It is open from Monday to Friday, from 14:00 – 17:30.

\* Registration in advance is required.

**Eligible children**

Pre-school children with physical or mental disabilities including developmental disorders

**Fee:** 250 yen per hour

**利用費**

1天 2,000 日元  
 (对于市民税所得比例课税額未滿 48,600 日元的家庭有減免制度)  
 ※餐費和看病的費用要另外計費。

**実施単位**

田場小児科医院内 三田「Wallabies」

**利用方法:**

請事先把病情向實施單位說明後預約。  
 另外，在利用之前，事先要去醫療機關接受診斷。如果要在星期六利用此服務，必須在利用的前一天預約。

● **残疾儿童暂时托管事业**

问讯处：三田儿童发育支援中心「**Karugamo 园**」

〒669-1356 井ノ草 808 番地  
 Tel 079-568-1626 Fax 079-560-7133

因家长有不得已的理由而无法照看学龄前的残疾儿童时可以在周一～周五的 14:30～17:30 将孩子暂时托管。※需要事先登记。

**适用儿童**

学龄前的残疾儿童(身体、智力或精神的哪一方面有残疾的儿童(包括发展残疾))

**利用費**

一小时 250 日元



● 認可外保育施設

県知事に届出のある施設は次のとおりです。保育料・保育時間等のくわしいことは、各施設に直接お問い合わせください。

※月単位の保育は各保育園によって様々なコースがあります。

● Other childcare facilities

Facilities which have registered with the prefectural governor are listed below. Contact each facility for details on times and fees.

\* Each facility offers different monthly programs

● 認可外保育设施

已向县知事申报的设施如下.关于保育费与保育时间等详细情况,请向各设施直接问讯.

※对于按月保育,各保育园有不同保育课程

名称 / Name / 名称	所在地 / Address	Tel/fax	一時預 Temporary childcare / 暂时托管
保育ネットワーク・ミルク Childcare Network : MILK / 保育 Network・Milk	高次 2-4-38 2-4-38 Takatsugi, Sanda	079- 565-4313 F 079-558-8630	Yes
蓮の実保育園 Hasunomi Nursery School / 蓮の実保育園	下槻瀬 761 761 Shimotsukise, Sanda	079-569-1561 F 079-569-0967	Yes
ちびっこランド三田駅前園 Chibikko Land Sanda Ekimae Nursery School / Chibikko-land 三田駅前園	中央町 12-10 12-10 Chucho, Sanda	079-559-5693 F 079-559-5693	Yes
JR 三田キッズルーム JR Sanda Kids Room / JR 三田 Kids-room	駅前町 1-38JR 三田駅 NK ビル 5F 1-38, Ekimaecho JR Sandaeki NK-building 5F, Sanda	079-559-7799 F 079-559-7799	Yes
みどり保育園 (日立オートモティブシステムズ阪神株式会社) Midori Nursery school (Hitachi-Automotive systems Hanshin Co.Ltd.) Midori 保育園(日立 Automotive systems 阪神有限公司)	大原 1-11 1-11 Ohara, Sanda	079-563-3629 F 079-563-3629	No

● 保育所情報などを提供しているホームページ/ Websites with information about nursery schools / 提供保育所信息等的网页

- 兵庫県ホームページ 主な少子・子育て施策・事業 / Hyogo Prefecture home page : Declining birth rates , Promotion of policy on child-rearing, Projects / 兵库县主页 主要提供少子和育儿的措施与事业

[http://web.pref.hyogo.lg.jp/hw08/hw08\\_000000006.html](http://web.pref.hyogo.lg.jp/hw08/hw08_000000006.html)

- 兵庫県ホームページ 認可外保育施設一覧/ Hyogo Prefecture home page : Catalogue of other childcare facilities / 兵库县主页 认可外保育设施一览

[http://web.pref.hyogo.lg.jp/hw10/hw10\\_000000006.html](http://web.pref.hyogo.lg.jp/hw10/hw10_000000006.html)

● **仕事と子育ての両立を支援します**

仕事を続けながら、妊娠、出産、育児する方の負担を少しでも軽減できるよう、労働基準法、育児・介護休業法、男女雇用機会均等法などにより、様々な制度があります。

くわしくは、兵庫労働局雇用均等室（Tel 078-367-0820）にお問い合わせください。

● **これから父親になる、または子育て期のお父さん!!**

「仕事が忙しく、とても長期休業はとれない」...育児休業の取得だけでなく、色々なかわり方があります。

- 保育所のお迎えや家事のために、定時退社の日を作る
- 妻と話し合っ、家事・育児を分担する（やっているつもり、ということも...）
- 「パパ友・ママ友」を見つけて、いっしょに子育てを楽しむなどお子さんとのふれあいの時間をみつけ、子育てを楽しみましょう。

● **Support for working parents**

There are many programs in place to reduce the burden on parents who will continue to work during pregnancy, delivery and child-rearing, such as the Labor Standards Act, Child Care and Family Care Leave Law and the Equal Employment Opportunity Law. Contact the Equal Employment Opportunity Office at the Hyogo Prefectural Labor Bureau of for details. (Tel 078-367-0820)

● **For fathers and expectant fathers!!**

Too busy at work to take an extended leave of absence? Taking a parental leave of absence is not the only way to spend more time with your children!

- You can arrange a day to leave work at a scheduled time in order to pick up your children at preschool or help your partner with housework.
- Take time to talk with your partner about sharing the housework and child care (even if you think you already do...)
- Make friends with other parents so you can spend time with your children together and enjoy child-rearing!

● **我们支援市民兼顾工作与育儿**

为了减轻一边工作一边怀孕、分娩及育儿的人的负担,有劳动基准法,育儿・介護休業法及男女雇佣机会均等法等各种制度可以利用。

详情请向兵库县劳动局雇佣均等室(Tel 078-367-0820)问讯。

● **准备当父亲的人或现在在育儿中的父亲!**

「因工作很忙而无法请长假」...除了取得育儿假之外,还有各种参与育儿的方法。

- 为了到保育所接孩子或做家务,自己规定定时下班日
- 与妻子商量,分担家务和育儿(往往有丈夫自己以为已经负担这些工作时)
- 找到「爸爸朋友,妈妈朋友」一起分享育儿的快乐,尽量多和孩子接触,享受育儿的快乐。





## 9 就園・就学

### ● 幼稚園・認定こども園

幼稚園は、幼児を教育し、適当な環境を提供し、その心身の発達を助長することを目的とした幼児教育施設です。

#### 対象年齢

満3歳から小学校入学前まで（各幼稚園により入園可能な年齢に違いがあります。市立は4歳児からです。）

#### 必要な費用

市立幼稚園は市が定める利用者負担額（保育料）と給食費、その他の費用  
認定こども園は市が定める利用者負担額（保育料）と、各園が定める費用  
私立幼稚園（認定こども園を除く）は各園が定める入園料、保育料、その他費用

#### お問い合わせ

各幼稚園（表参照）

## 9 Schooling

### ● Kindergarten /authorized pre-school

A kindergarten is a facility for early child education to help children develop mentally and physically by education them in an appropriate environment.

#### Qualifying age

From age of three until entering elementary school (The eligible age differs among kindergartens (Municipal kindergartens accept children from 4 years old).

#### Necessary cost

Municipal kindergarten: Nursery fee, lunch fee and others set by municipality  
Authorized pre-school: Nursery fee set by the municipality and other fees set by each pre-school  
Private kindergartens (except for authorized pre-school): Admission fee, nursery fee and others set by each kindergarten

#### Contact

Contact kindergartens below

## 9 入园、入学

### ● 幼稚園

幼稚園是以保育儿童，提供适当的环境促进其身心发育为目的的幼儿教育设施。

#### 対象年齢

満3歳至小学校入学前（每个幼稚園的入园年龄有所差异，市立幼稚園从4岁开始）。

#### 所需费用

市立幼稚園的费用为三田市所规定的利用者負担金(保育费)、伙食费及其他费用。  
认定儿童园的费用为三田市所规定的利用者負担金(保育费)和各园所规定的费用。  
私立幼稚園(认定儿童园除外)的费用为各园所规定的入园费、保育费及其他费用。

#### 问讯处

各幼稚園（参照下表）



## ● 三田市内幼稚園/Kidergartens in Sanda/三田市内幼稚園

名称/Name/名称	所在地/Address/所在地	Tel/Fax	預かり保育 Overtime Childcare 托管保育	認定子供園 Authorized pre-schools 認定儿童园
<b>市立/Public/市立</b>				
三田幼稚園 Sanda Kindergarten / 三田幼稚園	西山 1-8-1 1-8-1 Nishiyama, Sanda	079-563-2343 F 079-563-2574	Yes	No
三輪幼稚園 Miwa Kindergarten / 三輪幼稚園	三輪 1-13-41 1-13-41 Miwa, Sanda	079-563-6529 F 079-563-6571	Yes	No
志手原幼稚園 Shidehara Kindergarten / 志手原幼稚園	志手原 881 881 Shidehara, Sanda	079-563-2854 F 079-563-2892	Yes	No
小野幼稚園 Ono Kindergarten / 小野幼稚園	小野 1740 1740 Ono, Sanda	079-566-0502 F 079-566-0591	Yes	No
母子幼稚園 Moushi Kindergarten / 母子幼稚園	母子 721 721 Moushi, Sanda	079-566-0549 F 079-566-0566	Yes	No
広野幼稚園 Hirono Kindergarten / 广野幼稚園	上井沢 310 310 Kami Isawa, Sanda	079-567-0344 F 079-567-0359	Yes	No
本庄幼稚園 Honjo Kindergarten / 本庄幼稚園	東本庄 1921 1921 Higashi Honjo, Sanda	079-568-1039 F 079-568-1062	Yes	No
藍幼稚園 Ai Kindergarten / 蓝幼稚園	西相野 477-1 477-1 Nishi Aino, Sanda	079-568-0225 F 079-568-0256	Yes	No
松が丘幼稚園 Matsuga-oka Kindergarten / 松个丘幼稚園	川除 547 547 Kawayoke, Sanda	079-563-4326 F 079-563-4347	Yes	No
高平幼稚園 Takahira Kindergarten / 高平幼稚園	下里 171 171 Shimozato, Sanda	079-569-0673 F 079-569-0954	Yes	No
<b>私立/Private/私立</b>				
認定こども園湊川短期大学附属北摂第一幼稚園 Authorized pre-school Minatogawa College's Hokusetsu Daiichi Kindergarten 認定儿童园湊川短期大学附属北摂第一幼稚園	武庫が丘 4-10 4-10 Mukogaoka, Sanda	079-563-7557 F 079-563-7754	Yes	Yes
認定こども園湊川短期大学附属北摂中央幼稚園*1 Authorized pre-school Minatogawa College's Hokusetsu Chuo Kindergarten / 認定儿童园湊川短期大学附属 北摂中央幼稚園	すずかけ台 2-16 2-16 Suzukakedai, Sanda	079-565-0051 F 079-565-0444	Yes	Yes

## 9 就園・就学

## 9 Schooling

## 9 入园、入学

名称/Name/名称	所在地/Address/所在地	Tel/Fax	預かり保育 Overtime Childcare 托管保育	認定子供園 Authorized pre-schools 認定儿童园
ふじ幼稚園* Fuji Kindergarten / Fuji 幼稚园*	富士が丘 2-16 2-16 Fujigaoka, Sanda	079-562-8122 F 079-562-7871	Yes	No
認定こども園三田あさひ幼稚園 Authorized pre-school Sanda Asahi Kindergarten 認定儿童园三田 Asahi 幼稚园	あかしあ台 4-21 4-21 Akashiadai, Sanda	079-565-2436 F 079-565-2437	Yes	Yes
認定こども園三田さち幼稚園 Authorized pre-school Sanda Sachi Kindergarten 認定儿童园三田 Sachi 幼稚园	狭間が丘 4-5 4-5 Hasamagaoka, Sanda	079-562-7117 F 079-553-3158	Yes	Yes
三田つつじが丘認定こども園 Sanda Tsutsujigaoka Authorized pre-school / 認定 儿童园 三田 Tutujigaoka 幼稚园	つつじが丘北 2-26 2-26 Tsutsujigaoka Kita, Sanda	079-568-3370 F 079-568-3371	Yes	Yes
三田けやき台認定こども園*2 Sanda Keyakidai Authorized pre-school / 認定儿童 园 三田 Keyakidai 幼稚园	けやき台 3-64 3-64 Keyakidai, Sanda	079-565-4885 F 079-565-4886	Yes	Yes
認定こども園やよい幼稚園 Authorized pre-school Sanda Yayoi Kindergarten 認定儿童园 Yayoi 幼稚园	弥生が丘 5-13 5-13 Yayoigaoka, Sanda	079-559-2322 F 079-559-4686	Yes	Yes
認定こども園湊川短期大学附属北摂学園幼稚園*1 Authorized pre-school Minatogawa College's Hokusetsu Gakuen Kindergarten 湊川短期大学附属 北摄学園幼稚园	学園 7-1-3 7-1-3 Gakuen, Sanda	079-565-8585 F 079-565-8431	Yes	Yes *
三田慈愛幼稚園* Sanda Jiai Kindergarten / 三田慈爱幼稚园*	ゆりのき台 5-43 5-43 Yurinokidai, Sanda	079-565-5506 F 079-565-5539	Yes	No

\*1 平成 27 (2015)年 4 月に幼稚園型認定こども園として認定。

Certified as an authorized pre-school of kindergarten type in April 2015 /2015 年 4 月被认定为幼稚园型认定儿童园

\*2 平成 27 (2015)年 3 月に幼保連携型認定こども園として認定。

Certified as an authorized pre-school in cooperation with kindergarten and nursery school in March /2015 年 3 月被认定为幼稚园型认定儿童园

## 9 就園・就学

**預かり保育：**通常の保育時間終了後も引き続き保育します。(預かり保育実施日、時間、預り保育料等は園により異なります。)

**認定こども園：**市内には、幼稚園型認定こども園(7園)、幼保連携型認定こども園(1園)があります。利用方法や時間などくわしくは各園にお問い合わせください。

**【認定こども園とは】**保護者が働いている、働いていないにかかわらず小学校入学前の子どもを受け入れ、幼児教育・保育を一体的に提供することができる就学前施設です。また、地域の子育て家庭を対象に、相談活動や親子の集いの場などを提供し、子育て支援を行います。

-幼稚園型認定こども園とは、認可幼稚園が保育の必要な子どものための保育時間を確保するなど、保育所的な機能を備える施設です。

-幼保連携型認定こども園とは、認可幼稚園と認可保育所とが連携して、一体的な運営を行う施設です。

\*印の私立幼稚園を利用の場合は、利用認定を受ける必要はありません。

**園庭開放や子育て相談**を行っている園もあります。くわしくは各園にお問い合わせください。

## 9 Schooling

**Overtime Childcare:** Overtime childcare is provided after the normal childcare hours (Available days for overtime childcare, additional hours and nursery fees differ among kindergartens).

**Authorized pre-schools:** (Seven) Pre-schools of a kindergarten type and (one) pre-school in cooperation with kindergarten and nursery school are available in the city. Contact pre-schools for details on how to use, time and fee.

**“Authorized pre-school”** is a facility that provides childcare and preschool education to preschool children whether if their guardians work or not. It also provides counseling activities, gathering places for parents and children to support child rearing family in the local community.

- Authorized pre-schools of a kindergarten type is a facility that has childcare function such as authorized kindergarten securing time for childcare.

- Authorized pre-school in cooperation with kindergarten and nursery school: Facility conducts unified operations in cooperation with Authorized Kindergarten and Nursery school.

It is not necessary to have an use certification in case of \*mark's private kindergarten.

Some of pre-schools have **opened the school yard** to children and/or have offered **consultations on child-rearing**. Ask each pre-school for details.

## 9 入园、入学

**托管保育：**通常の保育時間结束后也可以延长保育。(托管保育实施日、时间、延长保育费用等亦有差异。)

**认定儿童园：**在市内，有幼稚园型认定儿童园(7所)、幼保联合型认定儿童园(1所)。也有实施庭园开放、育儿商谈的幼稚园。详细情况请向各园咨询。

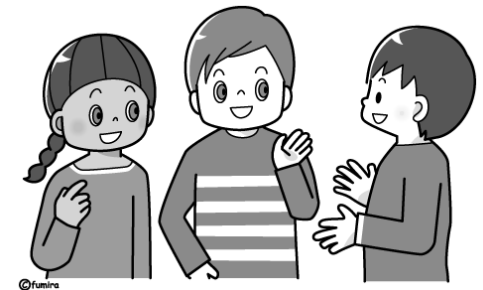
**【认定儿童园是什么?】**不管家长上班还是不上班,都接受学龄前的孩子并可以将幼儿教育和保育服务合为一体提供的就学前设施.还有以育儿家庭为对象提供咨询服务和亲子聚集的场所,进行育儿支援.

- 幼稚园型认定儿童园是由认可幼稚园为需要保育的孩子确保保育时间等,具有保育所功能的设施.

- 幼保联合型认定儿童园是认可幼稚园与认可保育所联合进行一体运营的设施.

如果利用\*标记的私立幼稚园时,不需要申请利用认定.

也有实施**庭园开放、育儿咨询**的幼稚园.详细情况请向各园咨询。



## 9 就園・就学

### ● あすなる教室

問い合わせ：学校教育課

Tel 079-559-5138 Fax 079-559-6400

学校に行きにくい小・中学生が安心して通える教室です。

教室では一人ひとりの子どもに応じた学習や、レクリエーション等、体験を通して人間関係づくりを学んでいきます。

本人と保護者へのカウンセリングを受けることができます。

学校を通じての申し込みになります。まず学校と相談をしてください。

### ● 家庭教育学級

問い合わせ：こども政策課

Tel 079-559-5079 Fax 079-563-3611

各小学校単位で保護者が学びの場を企画・運営しています。家庭の役割を見つめなおす機会となるよう、いろいろな角度から学習しています。また、共に学び考え合う中で、人と人がつながり合う交流の輪が広がっています。いっしょに学び合い、育ち合いましょう。

### ● 放課後児童クラブ

問い合わせ：こども政策課

Tel 079-559-5079 Fax 079-563-3611

放課後に家庭や地域で適切な保護を受けることができない小学生の健全育成を目的に、遊びの指導や自主活動の促進などを行っています。育成料と児童生活費（おやつ代等）が必要です。

放課後児童クラブの設置状況については下記の表をご覧ください。設置状況が※となっている小学校の児童については、市の送迎車等を利用して近隣施設への通所が可能です。（なお、小規模特認校制度利用者については、お問い合わせください。）  
くわしくは、こども政策課にお問い合わせください。

## 9 Schooling

### ● Asunaro Class Room

Contact: School Education Division

Tel 079-559-5138 Fax 079-559-6400

This is a class room designed for the children who have difficulties in going to school but can manage to go out to some extent. In this class those children learn how to smooth human relationship through their self-experience in tailored learning, counseling and recreations.

An application must be filed by schools. Consult with your school first.

### ● Home Education Class

Contact: Child Policy Division

Tel 079-559-5079 Fax 079-563-3611

Parental guardians in each school plan and administrate their self education opportunity. The learning of various views is intended to give you an opportunity to review the significance of the role of a family. This activity helps develop human relationship. Why not join the class to learn and progress together?

### ● After-School Club for Children

Contact: Child Policy Division

Tel 079-559-5079 Fax 079-563-3611

This is a club which is designed for elementary school children who cannot have a proper care at home or in the local community after school. In this club those children learn how to play and promote self activities to receive sound education. The fee for guidance and snacks is charged.

Installation status of after school club as below. City courtesy vehicle is available for sending children to neighboring facilities as mentioned with mark \*

Ask the Child Policy Division about details.

## 9 入园、入学

### ● Asunaro 教室

问讯处：学校教育科

Tel 079-559-5138 Fax 079-559-6400

这是针对不能去学校的中小學生可以安心上学的教室。

教室会针对不同的孩子进行相应的教学、辅导、娱乐等，使他们通过亲身体验，掌握处理人际关系的智慧。儿童本人及其家长均可接受辅导服务。通过学校报名，请先与学校商谈。

### ● 家庭教育学級

问讯处：儿童政策科

Tel 079-559-5079 Fax 079-563-3611

以各小学校为单位，家长们规划并运营学习场所。该活动是通过从各个角度的学习，重新认识家庭作用的一个机会，而且在共同学习的过程中，可以扩大人与人的交流范围，让我们共同学习、共同成长。

### ● 放学后的儿童俱乐部

问讯处：儿童政策科

Tel 079-559-5079 Fax 079-563-3611

以培养放学后不能在家庭或地区得到适当看护的小学1~3年级（持有身体残疾证明书的到4年级为止）的学生身心健康成长为目的，进行游玩指导和促进其自主活动等。需支付培育费及儿童生活费用（点心费）。

关于放学后的儿童俱乐部的设置状况请参照下表。设置状况上印有※的小学校的儿童，可以利用市里的接送车往返附近的设施。（有关利用小规模特别认定校制度的人，请咨询）

详细情况请向儿童政策科咨询。

## ● 小学校/Elementary School/小学校

## 三田市内小学校/Elementary Schools in Sanda/三田市内小学校

名称/Name/名称	所在地/Address/所在地	Tel/Fax	放課後児童クラブ/ After-School Club for Children / 放学后的儿童俱乐部
三田小学校 Sanda Elementary School / 三田小学校	屋敷町 2-20 2-20 Yashikimachi, Sanda	079-562-4751 F 079-562-4752	○
三輪小学校 Miwa Elementary School / 三轮小学校	三輪 1-12-11 1-12-11 Miwa, Sanda	079-564-4087 F 079-564-4088	○
志手原小学校 Shidehara Elementary School / 志手原小学校	志手原 881 881 Shidehara, Sanda	079-563-4406 F 079-563-7492	△
藍小学校 Ai Elementary School / 蓝小学校	西相野 477-1 477-1 Nishi Aino, Sanda	079-568-0001 F 079-568-1549	△
本庄小学校 Honjo Elementary School / 本庄小学校	東本庄 1910 1910 Higashi Honjo, Sanda	079-568-1002 F 079-568-4639	△
広野小学校 Hirono Elementary School / 广野小学校	上井沢 295 295 Kami Isawa, Sanda	079-567-0024 F 079-567-0343	○
小野小学校 Ono Elementary School / 小野小学校	小野 1254-1 1254-1 Ono, Sanda	079-566-0201 F 079-566-0327	△
高平小学校 Takahira Elementary School / 高平小学校	下里 172 172 Shimozato, Sanda	079-569-0142 F 079-569-0399	○
母子小学校 Moushi Elementary School / 母子小学校	母子 721 721 Moushi, Sanda	079-566-0200 F 079-566-0045	△
武庫小学校 Muko Elementary School / 武库小学校	武庫が丘 4-13 4-13 Mukogaoka, Sanda	079-563-1761 F 079-563-5462	○
松が丘小学校 Matsugaoka Elementary School / 松个丘小学校	川除 535 535 Kawayoke, Sanda	079-563-4320 F 079-563-4325	○
すずかけ台小学校 Suzukake-dai Elementary School/ Suzukakedai 小学校	すずかけ台 2-45 2-45 Suzukakedai, Sanda	079-565-0081 F 079-565-0082	○
狭間小学校 Hasama Elementary School / 狭间小学校	狭間が丘 4-4 4-4 Hasamagaoka, Sanda	079-562-2145 F 079-562-2141	○
あかしあ台小学校 Akashia-dai Elementary School / Akasiadai 小学校	あかしあ台 2-6 2-6 Akashiadai, Sanda	079-565-2712 F 079-565-2713	○

名称/Name/名称	所在地/Address/所在地	Tel/Fax	放課後児童クラブ/ After-School Club for Children 放学后的儿童俱乐部
弥生小学校 Yayoi Elementary School / 弥生小学校	弥生が丘 2-20 2-20 Yayoigaoka, Sanda	079-562-5175 F 079-562-5197	○
つつじが丘小学校 Tsutsujigaoka Elementary School / Tsutsujigaoka 小学校	つつじが丘南 3-829-1 3-829-1 Tsutsujigaoka Minami, Sanda	079-568-3771 F 079-568-3772	○
けやき台小学校 Keyaki-dai Elementary School / Keyakidai 小学校	けやき台 3-77 3-77 Keyakidai, Sanda	079-565-1950 F 079-565-1951	○
学園小学校 Gakuen Elementary School / 学園小学校	学園 7-7 7-7 Gakuen, Sanda	079-565-8100 F 079-565-8101	○
ゆりのき台小学校 Yurinoki-dai Elementary School / Yurinokidai 小学校	ゆりのき台 4-24 4-24 Yurinokidai, Sanda	079-565-7145 F 079-565-7146	○

※△ = 市の送迎車を利用して近隣施設への通所が可能です。詳しくはこども政策課にお問い合わせください。

△ = City courtesy vehicle is available for sending children to neighboring facilities such as after-school club. Contact Child Policy Division for details.

△ = 可以利用市里的接送车往返附近的设施。详细情况请向儿童政策科咨询。

#### 特別支援学校 / Special Support Education School/ 特別支援学校

名称	所在地	Tel / Fax
市立 ひまわり特別支援学校（小学部） Municipal Himawari Special Support Education School (Elementary Class) 市立 向日葵(himawari)特別支援学校（小学部）	富士が丘 1-12 1-12 Fujigaoka, Sanda	079-562-8667 F 079-562-8661
県立 上野ヶ原特別支援学校 Prefectural Uenogahara Special Support Education School 県立 上野ヶ原特別支援学校	大原梅の木 1546-6 1546-6 Ohara Umenoki, Sanda	079-563-3434 F 079-563-5379

## 10 色々な支援 困ったときに頼りになります

問い合わせ：三田市社会福祉協議会地域福祉課  
多世代交流係（多世代交流館内シニア・ユース  
ひろば）

受付時間 火～日曜日 9:30～17:30

休館日 月曜日、祝日、12月28日～1月4日

Tel 079-562-8423 Fax 079-562-8424

問い合わせ：多世代交流館子育て情報ひろば  
（制度に関するお問い合わせ）

Tel 079-562-0833 Fax 079-562-0933

### ●さんだっ子幸せ・夢サポーター（養育支援訪問事業）

出産後間もない時期や、家庭の事情などにより、育児や家事が困難な状況となっている家庭に対して、「さんだっ子幸せ・夢サポーター」を派遣し、援助活動を行います。

#### 対象

市内にお住まいの小学校3年生までの児童の保護者が、育児や家事に対して親族の協力を得ることが困難で、かつ次のいずれかにあてはまる場合

- (1) 出産または出産による退院後4か月以内である場合
- (2) 多胎児を養育している場合
- (3) 妊娠期に変わりや切迫流産、切迫早産などの状態にある場合
- (4) 一時的に病気やけがの状態にある場合
- (5) 児童養育上の問題を抱えている場合

#### 援助内容

地域での子育て支援に関心があり、所定の養成講座を修了したサポーターが家庭を訪問し、育児や家事の援助を行います。

- (1) 子どもの保育に関する援助（授乳、おむつ交換、沐浴、きょうだいの育児など）
- (2) 簡単な家事援助（食事の準備・後片付け、掃除、洗濯など、生活に不可欠な日常の家事）

## 10 Various Systems You can count on it when in trouble

Contact: Section for Interaction Among Generations, Regional Welfare Division, Sanda City Council of Social Welfare (At Square for Senior & Youth, Furatto Hall, a center for interaction among generations)

Reception: Tue thorough Sun 9:30 – 17:30. Closed on Mondays, national holidays and Dec 28 through Jan 4. Tel 079-562-8423 Fax 079-562-8424

Contact: Furatto Hall, a center for interaction among generations (Inquiry about the Scheme)  
Tel 079-562-0833 Fax 079-562-0933

### ●“Sandakko Shiawase-Yume Supporter” (Visit-Nursing Support Project)

This is an activity to send visit-nursing supporters to a home having a new born baby or difficulties in child care or household chores for family reasons.

#### Eligibility

Parents who have children living in Sanda city of third or lower grader in elementary school and who have difficulties in getting support from their relatives for child care and household chores and who also meet with any of the following criteria.

- (1) Less or equal to 4 months after giving birth or after discharging from hospital after giving birth
- (2) Rearing multiple-fetus children (i.e. twins, triplets, etc.)
- (3) Having morning sickness, possibility of threatened abortion or threatened premature deliver in pregnancy
- (4) Being sick or injured temporarily
- (5) Having problem in nursing children

#### Available Help

Supporters who are interested in child nursing in the local community and have completed a necessary training program, visit families to support in childcare and domestic chores.

## 10 各种各样的支援 遇到困难时的依靠

问讯处：三田市社会福利协议会地区福利科多世代交流主管（多世代交流馆内 老年、青少年广场）

受理时间 周二～周日 9:30～17:30 休馆日 周一、节日、12月28日～1月4日

Tel -079-562-8423 Fax 079-562-8424

问讯处“多世代交流馆育儿信息广场（有关制度的问讯）

Tel 079-562-0833 Fax 079-562-0933

### ●三田儿童幸福和希望支援组织（育儿支援家庭访问事业）

针对刚刚分娩后，或由于家庭等各种原因，在育儿及家务中遇到困难的家庭，「三田儿童幸福和希望支援组织」派遣人员进行支援。

#### 对象

住在市内有小学3年级以下儿童的家长，在育儿及家务得不到亲属协助且符合下列任何一项条件时，可以认定为对象者。

- (1) 分娩或分娩后出院4个月以内的情况下
- (2) 多胎儿抚养的情况下
- (3) 妊娠期反应、或有先兆流产、先兆早产等状况的情况下暂时性的病症或负伤
- (4) 暂时性的疾病或负伤的情况下
- (5) 有儿童抚养问题的情况下

#### 援助内容

由热衷于地区育儿支援且受过规定的专业培训的支援者进行家庭访问，给予育儿及家务的援助。

- (1) 有关儿童保育的援助（哺乳、尿片更换、沐浴、兄弟姐妹的抚育等）
- (2) 简单的家务援助（餐前的准备・餐后的整理、打扫、洗涤等、生活中必需的日常工作）



## 10 色々な支援 困ったときに頼りになります

- (3) 育児など保護者の困りごとに関する相談  
\* 必要に応じて、幼稚園や保育所などの送迎、買物なども援助します。

### 利用方法

- (1) 三田市社会福祉協議会へ連絡し、専任のコーディネーターに利用について相談のうえ、「三田市養育支援訪問事業利用申請書」を提出します。
- (2) コーディネーターと援助活動を行うサポーターが事前に家庭を訪問し、援助内容の詳細について打ち合わせをします。
- (3) サポーターが家庭を訪問し、援助活動を行います。終了後に、サポーターに直接謝礼を支払います。

### 利用者負担

サポーターへの謝礼として1時間あたり1,000円

### 利用限度

原則1回2時間1日2回まで  
年間最大15日(30回)まで

### ● 発達や発育が気になったら

#### ○ さんだ子ども発達支援センター

身近な地域における通所支援事業所としての専門機能を生かし、地域の障がいのある子どもやその家族からの相談、障がいのある子どもを預かる施設への援助・助言を合わせて行うなど、地域の中核的な療育支援を行います。

## 10 Various Systems You can count on it when in trouble

- (1) Assist in childcare (infant nursing, diaper-changing, bathing, caring for brothers or sisters)
- (2) Assist in simple domestic chores (indispensable daily domestic chores such as meal preparation and cleaning up, laundry)
- (3) Consultation for parents' problems about childcare and others
- \* Services include transportation to and from kindergarten, nursery school and other places, as well as shopping support if necessary.

### How to Apply

- (1) Contact Council of Social Welfare, consult with a full-time coordinator, and hand in application form for Sanda City Visit-Nursing Support Project.
- (2) A coordinator and a supporter who will give assistance visit the applicant's home in advance and discuss details of the assistance.
- (3) A supporter will visit and do assistance activities. The fee should be paid directly to the supporter upon completion of the support.

### Fee for Supporter

¥1,000- per hour

### Frequency of Application

As a rule, limited to 2 hours per time, 2 times per day, maximum 15 days (30 times) per year

### ● For parents concerned about their child's development or growth

#### ○ Sanda Child-Development Support Center

Taking advantage of its special position as a community day care support center, this center offers consultation for local families of children with disabilities, as well as support, assistance and advice to facilities for children with disabilities.

## 10 各种各样的支援 遇到困难时的依靠

- (3) 有关育儿等令家长为难的问题的咨询  
\* 必要时，帮助接送上幼稚园或保育园的孩子及买东西。

### 利用方法

- (1) 向三田市社会福利协议会联系，与专职协调员商谈后，提出[三田市育儿支援访问事业利用申请书]。  
**受理时间** 周二～周六 9:30～17:30  
※节日、12月28日～1月4日除外
- (2) 协调员和援助活动的支援者会在事前进行家庭访问，且对援助内容做详细的洽谈。
- (3) 支援者实施家庭访问及援助活动。支援活动结束后，直接付给支援者谢礼。

### 利用费用

作为支援者的谢礼 1,000日元/小时

### 利用限度

原理、1次2小时1天2次为止 一年最多15天(30次)为止

### ● 在发育和成长上感觉担心时

#### ○ 三田儿童发育支援中心

充分发挥居住地附近的地域性支援事业所的专门机能，针对居住地区的有残疾的孩子以及他们的家属来进行的咨询，提出建议并援助去接收有残疾孩子的设施等。实施以地域为中心的疗养育儿支援。

## 10 色々な支援 困ったときに頼りになります

### o かるがも園

発達の遅れや障がいがある就学前の子どもに、小集団保育と専門家による個別療育訓練・発達評価を行います。

### o すくすく教室

発達や子育てに不安を感じておられる保護者と就学前の子どもを対象に、小集団での保育と専門家による相談・評価やグループ指導などを行います。

問い合わせ：さんだ子ども発達支援センター  
〒669-1356 井ノ草 808 番地  
Tel 079-568-1626 Fax 079-560-7133

### o ことばと育児の相談会

ことばが遅い、落ち着きがないなど、子どもの発達全般と育児に関する相談に応じます。（予約制）

問い合わせ：健康増進課保健係  
（三田市総合福祉保健センター内）  
Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

### ● ひとり親家庭をサポートします

問い合わせ：こども支援課  
Tel 079-559-5072 Fax 079-563-3611

### o ひとり親家庭自立支援教育訓練給付金

母子家庭の母・父子家庭の父が就職やキャリアアップのために、あらかじめ指定されている教育訓練講座を受講した場合、受講に要した経費の一部を負担します。

## 10 Various Systems You can count on it when in trouble

### o Karugamo-en

Karugamo-en serves children with developmental delays and other disabilities and provides small group day care, individualized educational training and developmental evaluation by professional counselors.

### o Sucusuku-kyoshitsu

This facility offers small group day care for pre-school children, group guidance and consultation and evaluation by counselors to parents who are concerned about child-rearing and their child's growth and development.

Contact: Sanda Child-Development Support Center  
808 Inokusa, Sanda 669-1356  
Tel 079-568-1626 Fax 079-560-7133

### o Consultation for language development and child-rearing

Consultation about language delay, hyperactivity and other general developmental or child-rearing issues is available. (Appointment required)

Contact: Health Promotion Division (in Sanda Welfare and Health Center)  
Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

### ● Support for single-parent families.

Contact: Child Support Division  
Tel 079-559-5072 Fax 079-563-3611

### o Educational training allowance for single-parent families

This allowance provides a subsidy to single parents who enroll in designated educational training programs to further their job-hunting prospects and/or career advancement. The allowance subsidizes a portion of the course fees.

## 10 各种各样的支援 遇到困难时的依靠

### o karugamo 园

针对发育晚或持有残疾的学龄前孩子，实施少人数保育和进行由专家主持的个别疗育训练、发育评价。

### o sucusuku 教室

以对发育、育儿感到不安的家长 and 学龄前儿童为对象，实施少人数的保育和进行由专家主持的面谈、评价及小组指导。

问讯处：三田儿童发育支援中心  
〒669-1356 井ノ草 808 番地  
Tel 079-568-1626 Fax 079-560-7133

### o 语言及育儿商谈会

针对说话较晚、情绪不稳等儿童发育和育儿上的诸多问题给与面谈。（预约制）

问讯处：健康増進科保健负责人  
（三田市综合福利保健中心内）  
Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

### ● 支援单亲家庭

问讯处：儿童支援科  
Tel 079-559-5072 Fax 079-563-3611

### o 单亲家庭自立支援教育训练补贴

负担母子家庭的母亲、父子家庭的父亲为就职或提高职业能力，参加事先指定的教育训练讲座时所需的部分费用

## 10 色々な支援 困ったときに頼りになります

- o **ひとり親等ファミリーサポートセンター援助活動利用料助成事業**  
母子、父子、遺児家庭がファミリーサポートセンターを利用した時、利用料の一部を補助します。
- o **母子生活支援施設**  
母と子の生活指導をしながら、1日も早く母子世帯が自立できるよう設置された児童福祉施設です。家庭児童相談員や母子自立支援員が相談を受け付けています。
- o **母子父子寡婦福祉資金貸付事業**  
母子家庭の母、父子家庭の父、寡婦、父母のいない子どもの経済的自立を応援するために、貸付を行っています。貸付金の種類や貸付期限についてはお問い合わせください。
- o **婦人共励会**  
母子家庭の母と寡婦の人たちで組織されている福祉団体です。共に励まし合い、助け合いながら研修会や親子活動などをおして仲間づくりをしています。年会費 500 円が必要です。
- o **JR 定期券の割引**  
児童扶養手当を受けておられる世帯の方が通勤定期乗車券を購入する場合、3 割引で購入できる証明書を発行します。
- o **ひとり親家庭等法律相談事業**  
ひとり親等相談を利用されている方が法律相談を利用されることが望ましいと認めた場合、費用の全部又は一部を補助します。
- o **ひとり親家庭高等職業訓練促進給付金等事業 (※制度変更の場合あり)**  
母子家庭の母・父子家庭の父が就職や転職に有利な資格を取得するため、養成機関で訓練を受ける場合に修業期間の安定した生活の支援のために訓練促進費を支給します。

## 10 Various Systems You can count on it when in trouble

- o **Single Parent Family Support Center Usage Fee Subsidy**  
Part of the usage fee of the family support center will be subsidized for single-parent families and guardians of orphan children.
- o **Support Facility for Single Mothers**  
This is a child welfare facility which aims to help single mothers become self-sufficient by giving them necessary life guidance. Consultation with family and children's counselors is available.
- o **Welfare Loan Service for Single-parent Families and Widows**  
Welfare loans are provided to single parents, widows and orphans to support their economic independence. Please contact below for details about loan types and terms.
- o **Support Group for Single Mothers**  
This is a welfare organization formed by single mothers and widows who encourage and help each other, making friends through workshops and family activities. 500 yen annual fee required.
- o **JR Commuter Pass Discount Service**  
Certificates allowing the purchase of a Japan Railways Commuter Pass at a 30 percent discount will be issued to those whose families receive a child support allowance.
- o **Legal Advice Service for Single-parent Families**  
Full and/or partial subsidies for legal consultation will be available to single parents who are determined to be in needs of legal advice.
- o **Higher Vocational Training Support Allowance Service for Single-parent Families (※the system may possibly change)**  
This allowance is offered to single parents who are undergoing training at educational institutions in order to obtain certifications needed for job-hunting and or career advancement. The allowance is intended to help support a stable lifestyle for the family during the training period.

## 10 各种各样的支援 遇到困难时的依靠

- o **单亲等家庭利用家庭援助中心援助活动费用的扶助事业进行补助。**  
母子、父子、遗孤等家庭利用家庭援助中心时，补助一部分使用费。
- o **母子生活支援设施**  
这是为尽快使母子家庭能够自立，给与母亲和孩子以生活指导而设置的儿童福利设施。由家庭儿童咨询员或母子自立支援员负责接待。
- o **母子父子寡妇福利资金贷款事业**  
为支援母子家庭的母亲、父子家庭的父亲、寡妇、遗孤的经济上的自立，实施贷款活动。关于贷款的种类、期限请具体询问。
- o **妇女共勉会**  
由母子家庭的母亲和寡妇们组织的福利团体。互相勉励，互相帮助。通过研修会、母子活动等结交伙伴、朋友。需要年会费 500 日元
- o **JR 月票打折**  
领取儿童抚养津贴的家庭的人在购买通勤月票时，给予发行可以优惠 30% 购入的证明书。
- o **单亲家庭等法律咨询事业**  
单亲家庭等在面谈时，被认可有必要利用法律面谈的情况下，补助所需费用的全部或一部分。
- o **单亲家庭高等职业训练促进发放金等事业 (有变更制度的可能)**  
母子家庭的母亲、父子家庭的父亲为了有利于找工作或换工作，为取得资格参加培训机关的训练时，支付维持安定生活的训练促进费。



## 10 色々な支援 困ったときに頼りになります

※ 所得制限のあるものや、平成 27 年度より制度が変更となる場合があります。くわしくはお問い合わせください。

### 手当など

- **児童手当**  
中学校 3 年生までの児童を扶養している人に支給されます。転入・出生後 15 日以内に手続きが必要です。  
なお、請求日の翌月から支給対象となります。
- **児童扶養手当**  
父または母と生計を共にしていない、あるいは父または母が重度の障害を持つ 18 歳以下の子どもを養育している人に支給されます。所得制限やその他の支給要件があります。
- **特別児童扶養手当**  
重度障害または中度障害のある 20 歳未満の子どもを養育している人に支給されます。所得制限やその他の支給要件があります。
- **赤ちゃん出産祝金（第 3 子以降）給付**  
第 3 子以降の子どもを出産した人、またはその配偶者に対して、出生児 1 人につき 20 万円の出産祝い金を支給します。

お問い合わせ  
こども支援課

Tel 079-559-5072 Fax 079-562-1294

- **障害児福祉手当**  
著しく重度の障害があるため、日常生活において常時特別の介護が必要な在宅の子どもに支給されます。所得制限やその他の支給要件があります。

## 10 Various Systems You can count on it when in trouble

\* Some income limits exist. Also, the system is subject to change from the fiscal 2015. Please contact above for more details.

### Allowances

- **Child Allowance**  
Child Allowance is payable to the parents or guardians of children until they are 9th grade. You need to apply for Child Allowance within 15 days of the birth of your baby, or the day the family comes to live in Sanda.  
The Child Allowance will be paid from the following month of the application day.
- **Child Support Allowance**  
Child Support Allowance is paid to a single parent or a guardian, or either parent with severe disability who is bringing up children of 18 years or younger. An applicant must meet certain conditions, including income limits.
- **Special Child Support Allowances**  
Special Child Support Allowance is paid to the parents or guardians bringing up a child less than 20 years of age who has a severe or moderate disorder. An applicant must meet certain conditions, including the income limits.
- **Childbirth celebration allowance (From the third baby)**  
A birth celebration allowance of two hundred thousand yen per child will be offered to mothers giving birth to their third (or more) babies, or to their spouses.  
Contact: **Child Support Division**  
Tel 079-559-5072 Fax 079-563-3611
- **Welfare Allowance for Children with Disabilities**  
This is paid to children who require constant special care due to severe disabilities and who receive home care. An applicant must meet certain conditions, including the income limits.

## 10 各种各样的支援 遇到困难时的依靠

※ 有年收入限制或平成 27 年度制度变更的可能等。详情请具体询问。

### 各种津贴

- **儿童津贴**  
支付给正在抚养初中 3 年级为止孩子的抚养人。从外地迁入本市后、或是小孩出生后 15 天内需要办理手续。申请人从申请日的第二个月开始成为支付对象。
- **儿童抚养津贴**  
支付给正在养育没有和父亲或是母亲共同生活、以及父亲或母亲有严重残疾的 18 岁以下孩子的抚养人。有收入的限制或是其他必要的支付条件。
- **特别儿童抚养津贴**  
支付给正在养育未满 20 岁的重度残疾儿或是中度残疾儿的抚养人。有收入的限制或是其他必要的支付条件。
- **支付新生儿出生祝贺金（第三个孩子以后）**  
支付给生第三个孩子以后的人或其配偶、每一个孩子 20 万日元的祝贺金

问讯处  
儿童支援科

Tel 079-559-5072 Fax 079-562-1294

- **残疾儿福利津贴**  
支付给因为有显著的重度残疾，在日常生活上要经常给与特别照顾的在家儿童。有收入的限制或是其他必要的支付条件。

## 10 色々な支援 困ったときに頼りになります

### ● 障害者福祉金

身体に障害のある人、精神もしくは知的障害のある人に支給されます。対象者などの支給要件があります。

### ● 重度心身障害者（児）介護手当

重度の心身障害者（児）を介護する人に支給されます。対象者などの支給要件があります。

### ● 自立支援医療（育成医療）給付

身体に障害がある18歳未満の児童で、治療効果を期待できる指定医療機関の医療に対して公費負担が受けられます。保護者の所得状況に応じて自己負担があります。（一定所得以上は対象にならないことがあります。）

お問い合わせ

**障害福祉課**

Tel 079-559-5075 Fax 079-562-1294

## -----医療費助成-----

### ● 乳幼児等・こども医療費の助成

中学校3年生以下の子どもの医療費を助成します。通院・入院ともに自己負担なし（中学生の通院無料化は平成27年7月から）。所得制限はありません。

## 10 Various Systems You can count on it when in trouble

### ● Welfare Benefit for Persons with Disabilities

This is paid to people with physical or mental disorder. A person must meet certain requirements in order to be eligible.

### ● Nursing Allowance for Persons (Children) with Severe Mental or Physical Disabilities

This is a benefit for those who care for persons (children) with severe physical or mental disorders. A person must meet certain requirements in order to be eligible.

### ● Medical payments to help disabled children become self-reliant

This service, available for children under 18 with physical disabilities, offers public service at designated medical institutions with expected treatment effects. Guardians will need to pay their own expenses according to their income. (It is possible that those with high incomes will be ineligible)

Contact

**Handicapped Persons Welfare Division**

Tel 079-559-5075 Fax 079-562-1294

## -----Medical Grants-----

### ● Medical Grants for Children

This benefit can be paid to children when they need to attend hospital appointments or stay in hospital up until they are 9th grade. Own expense is not required for attending hospital or hospitalization. There is no income limit.

## 10 各种各样的支援 遇到困难时的依靠

### ● 残疾者福利金

支付给有身体残疾的人，有精神或是智能残疾的人。适用者需具备必要的支付条件。

### ● 重度身心残疾者（儿）看护津贴

支付给正在看护有重度身心残疾者（儿）的人。适用者需具备必要的支付条件。

### ● 自立支援医疗（育成医疗）的支付

身体上有残疾的未满18岁的儿童，为了达到期望的医疗效果，接受指定医疗机关的治疗时，可以享受公费负担。依照家长的收入状况也可能需要有自费负担。（一定收入以上者有可能不适用。）

问讯处

**残疾福利科**

Tel 079-559-5075 Fax 079-562-1294

## -----医疗费补助-----

### ● 婴幼儿等及儿童医疗费补助

初中3年级以下的儿童在门诊或住院时，享受医疗费补助。（从2015年7月开始中学生的门诊免费）。没有收入限制。

## 10 色々な支援 困ったときに頼りになります

### ● 母子、父子、遺児医療費の助成

18歳に達する日以降の3月31日までの間にある子ども、及びその子どもを監護する母または父の通院・入院した場合の医療費を助成します。所得制限があります。

### ● 重度障害者（児）医療費の助成

身体障害者1・2・3級、療育手帳A判定、精神障害者保健福祉手帳1級の方の通院・入院した場合の医療費を助成します。所得制限があります。

各制度の助成内容については、所得により異なりますのでお問い合わせください。

お問い合わせ

国保医療課給付係

Tel 079-559-5049 Fax 079-559-2636

### ● 小児慢性特定疾患医療助成

小児ガン、慢性心疾患など厚生労働大臣の定める慢性疾患にかかっている18歳未満の児童で、厚生労働大臣の定める疾病の程度を満たしている場合に医療費の助成が受けられます。健康保健上の世帯全員の市民税額に応じて自己負担があります。

お問い合わせ

兵庫県宝塚健康福祉事務所（宝塚保健所）

Tel 0797-72-0054 Fax 0797-74-7091

## 10 Various Systems You can count on it when in trouble

### ● Medical Grants for Fatherless or Motherless Children

support is available for eligible children and their father/mother when they need to visit hospital or are hospitalized during the period that the children reach 18 years old and the following March 31. An applicant must meet certain income limit.

### ● Medical Grants for persons (children) with Severe Disabilities

Financial support is available when persons of Physical Disabilities level 1, 2, 3, or of classification A according to the nursing notebook, or level 1 mental disabilities according to the health and welfare notebook when visiting or staying at a hospital. An applicant must meet the income limits.

Contents of each grant differ due to applicant's income. For more details, please contact the number below.

Contact

Section for payment, National Health Insurance & Medical Welfare Division

Tel 079-559-5049 Fax 079-559-2636

### ● The subsidy for medical treatment of Specific Children's Chronic Diseases

If a child under 18 years has chronic diseases (according to the Minister of Health, Labor and Welfare) such as cancer and heart disease, and meets the disease severity criteria set by the Minister of Health and Labor, he or she can receive subsidies for medical bills. Guardians will need to pay their own expenses according to the amount of city tax of the household as per the National Health Insurance Program.

## 10 各种各样的支援 遇到困难时的依靠

- 单亲母子、单亲父子、孤儿医疗费补助  
至满18岁后的3月31日为止的单亲儿童或孤儿，以及监护儿童的单亲父、母在门诊，或是住院时补助医疗费。有收入限制。

### ● 重度残疾者（儿）医疗费补助

持有身体残疾者1・2・3级、疗育手册A判定、精神残疾者保健福利手册1级的人在门诊，或是住院时补助医疗费。有收入限制。

关于各个制度的补助内容，依收入有所不同。详情请咨询。

问讯处

国保医疗科给付系

079-559-5049 Fax 079-.559-2636

### ● 小儿慢性特定疾病医疗补助

患有小儿癌症、慢性心脏疾病等厚生劳动大臣所规定的慢性疾病的未满18岁儿童，在符合厚生劳动大臣所认定标准时，可以接受医疗费补助。依照健康保险上全部家庭成员的市民税额状况也可能需要各自负担。

问讯处

兵库县宝塚市健康福利事务所（宝塚保健所）

Tel 0797-72-0054 FAX.0797-74-7091

10 色々な支援  
困ったときに頼りになります

10 Various Systems  
You can count on it when in trouble

10 各种各样的支援  
遇到困难时的依靠

Contact

Health and Welfare Bureau of Takarazuka, Hyogo  
(Takarazuka Health Center)  
Tel 0797-72-0054 Fax 0797-74-7091

-----  
その他

● 私立幼稚園就園奨励費

満3歳児から5歳児を私立幼稚園（認定こども園を除く）に通園させている保護者の経済的負担の軽減を図るため、補助金を支給しています。補助金額は、対象園児の年齢や市民税課税額、小学校3年生までの兄弟構成等によって異なります。

問い合わせ、申込み

申込み：各私立幼稚園

問い合わせ先：各私立幼稚園、または学校教育課  
Tel 079-559-5136 Fax 079-559-6400

● 就学援助

経済的理由によって就学困難な児童の保護者の方に、学校で必要な費用の一部を援助しています。所得制限やその他の支給要件があります。

問い合わせ、申込み

申込み：各小学校

問い合わせ先：各小学校、または学校教育課  
Tel 079-559-5136 Fax 079-559-6400

● 妊婦健康診査費の助成

三田市に住民登録のある妊婦が妊婦健康診査を受診した場合、健診にかかる費用の一部を市が助成します。詳しくは、お問い合わせください。

-----  
Other services

● Grants for entering private kindergarten

In order to reduce the economical responsibilities of guardians whose 3-year-old to 5-year-old children go to private kindergarten (excluding Authorized Pre-school), grants are supplied. The price of the grants depends on the amount of civil taxation and the age of children and how many brothers or sisters up to 3rd grade they have.

Contact and Inquiry

Application: Each private kindergarten

Inquiry: Each private kindergarten or School Education Division

Tel 079-559-5136 Fax 079-559-6400

● Schooling assistances

The guardians with financial difficulties to send their children to school can receive a part of essential school expenses. There are income restrictions and other requirements.

Contact and Inquiry

Application: Each elementary school

Inquiry: Each elementary school or School Education Division

Tel 079-559-5136 Fax 079-559-6400

● Subsidies for general check-up of expectant mother

The city service offers partial support for health examination, when the expectant mother is registered as a resident of Sanda. For more details, please contact the number below.

-----  
其他

● 私立幼稚園入园奖励补助金

为了减轻满3岁到5岁上私立幼儿园儿童家长的经济负担，支付补助金。补助金额，依据孩子入园时的年龄或市民税课税金额、小学3年级以下的姊妹人数等有所不同。

问讯申请

申请：各私立幼稚园

问讯处：各私立幼稚园、或是学校教育科  
Tel 079-559-5136 Fax 079-559-6400

● 就学援助

对于因经济上的原因，儿童就学有困难的家长，援助一部分的学校必要费用。有收入的限制或是其他必要的支付条件。

问讯申请

申请：各小学校

问讯处：各小学校、或是学校教育科  
Tel 079-559-5136 Fax 079-559-6400

● 孕妇健康诊察费的补助

在三田市有居民登记的孕妇，在接受健康诊察时所需的费用，一部分由市里负担。详情请询问。

## 10 色々な支援 困ったときに頼りになります

### ● 未熟児養育医療給付

身体の発育が未熟なまま出生した新生児で、指定医療機関の医師が入院養育を必要と認めた場合に入院医療費と入院時食事療養費の自己負担額の給付が受けられます。

お問い合わせ

健康増進課（三田市総合福祉保健センター内）  
Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

### ● 出産育児一時金

健康保険に加入している人が出産した場合に支給されます。

問い合わせ先

出産時点で加入している健康保険組合

### ● 育児休業給付金

雇用保険等の組合員が育児休業により勤務できなかった場合に、休業日数に応じて支給されます。勤め先にお問い合わせください。

## 10 Various Systems You can count on it when in trouble

### ● Medical Grants for rearing premature babies

When your baby is born premature and is admitted for care by doctors at designated hospital, you will get benefit to cover the costs for the in-hospitalization and medical meal expenses during the in-hospitalization.

Contact

Health Promotion Division (in Sanda Welfare and Health Center) Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

### ● Lump-sum allowance for child birth and nursing

The child-birth subsidy will be paid to the mother who is a member of health insurance.

Contact

Attached Health Insurance Society when you made the delivery.

### ● Subsidies for childcare leave

If a member of employment insurance is not able to work during childcare leave, the subsidy is offered according to the days of child care-leave. Please contact your company for more details.

## 10 各种各样的支援 遇到困难时的依靠

### ● 早产儿养育医疗费の支付

身体发育未完全成熟前出生的新生儿，在指定医疗机构医生认定有住院养育的必要时，可以接受医疗费和住院餐费疗养费自费负担额的补助。

申请・问讯处

健康増進科（三田市総合福利保健センター内）  
Tel 079-559-5701 Fax 079-559-5705

### ● 分娩育児津贴

加入健康保険の会員，在分娩时给与支付。

问讯处

分娩时所属健康保险协会

### ● 分娩育児津贴

雇佣保险等の会员因为抚养孩儿无法工作时，按照休暇日数给予支付。请向工作单位咨询。





## 11 相談機関

こんなとき、誰に相談すればいいの

- 子どもたちのこと、家庭のこと、自分自身のことなど、毎日の生活に悩みや不安はありませんか？
- どんなご相談にも対応できるよう、三田市では、きめ細かな相談体制を整えています。
- 悩みを抱え込む前に、ほんの少しの勇気を出して…きっといい解決策が見つかるはずです！

## 11 Contacts for consultation

Where to have consultation?

- Do you have any trouble or anxiety in daily life, such as child-raising, families, or yourselves?
- Sanda city has organized elaborated consulting systems to meet various consultation needs.
- Contact us with a little courage rather than being distressed. We'll help find the better solution.

## 11 咨询单位

如您遇到困难，该找谁咨询呢？

- 您在每天的生活当中有没有为孩子，家庭或自己的事而烦恼或感到不安？
- 三田市为了对应市民的各种咨询准备了既细致又周到的咨询制度。
- 请不要把您的心事憋在心里，鼓起一点勇气来找我们，让我们一起解决问题吧！

名称 Name / 名称	相談内容 Consulting contents / 咨询内容	相談機関 Service Provider / 咨询单位	Tel / fax	対応時間/Available time/ 工作时间
<b>児童虐待・緊急連絡 / Child abuse hotline, Emergency calls / 儿童虐待紧急电话</b>				
児童虐待防止 24時間ホットライン Child Abuse Prevention 24-hour hotline / 防止児童虐待 24小时热线	◆ 18歳未満の子どもの虐待についての通告・相談に応じます。 Hotline for reporting child abuse case of 18 years old and consultation. 这里接受关于对未满 18 岁孩子的虐待的举报或咨询。	川西子ども家庭センター / Hyogo Pref. Kawanishi Children Family Center / 川西儿童家庭中心	072-759-7799	24時間対応 24 hours a day 24小时工作
三田警察署 Sanda Police Station 三田警察署		三田警察署 /Sanda Police Station/ 三田警察署	079-563-0110	緊急時 In Emergencies 紧急情况时
子育て ほっとラインさんだ Sanda Child-raising Hotline 育儿热线三田	児童養護施設の専門相談員が子育ての悩みや児童虐待に関する電話相談に応じます。 Telephone consultation on child-raising, child abuse etc. by a qualified counselor of foster home 您可以向儿童养护机构的专门咨询员电话咨询育儿烦恼与儿童虐待等问题。	児童養護施設の専門相談員 Qualified counselors of foster homes 儿童养护机构的专门咨询员	079-559-5076	月曜～金曜 17:00～翌朝 9:00 土・日曜、祝日 12/29～1/3 対応 Mon to Fri 17:00 - 9:00+ (next morning). Sat Sun, & Holidays, including 12/29-1/3 周一～周五 17:00～第二天 9:00 周六・周日、节假日 12/29～1/3 工作

# 11 相談機関

こんなとき、誰に相談すればいいの

# 11 Contacts for consultation

Where to have consultation?

# 11 咨询单位

如您遇到困难，该找谁咨询呢？

こどもに関する相談 / Consultation on Children / 关于孩子的咨询				
家庭児童相談 Consultation for children and family 家庭儿童咨询	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆0～18歳の児童とその家庭が対象です。ことばのおくれ、育児不安、児童虐待、養護、などのご相談に応じます。                          Consultation for children up to 18 years old and their families. Cases on delay in language development, child-raising anxiety, child abuse, and nursing, etc.                          以0岁到18岁的孩子与其家庭为对象。这里接受关于孩子语迟，育儿不安，儿童虐待，养护等各种咨询。</li> <li>◆こども家庭センターやその他の関係機関と連携をとります。                          We will cooperate with Children-Family Center and/or relevant support organizations. 与儿童家庭中心及其他关联机构取得联系。</li> <li>◆幼稚園、保育所、学校教員と連携し支援も行います。                          Provide various supports in cooperation with faculties of kindergartens, nurseries and schools. / 与幼儿园，保育所及学校教员共同协助，进行支援。</li> </ul>	家庭児童相談室 (こども支援課内) Children-Family Consultation Room (at Child Support Division, Sanda City office.) 家庭儿童咨询室 (儿童支援科内)	079-559-5076 F079-563-3611	月曜～金曜 9:00～17:00 Mon to Fri 9:00-17:00 周一～周五 9:00-17:00
青少年相談 Consultation for juveniles 青少年咨询	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆不登校、進路、友達関係、親子関係、性格、非行、しつけなど、学校や家庭での様々な悩みの相談に応じます。                          Consultation about truancy, career choice, relationship with friends and parents, personality, delinquency, discipline, and other problems in school and at home                          您可以咨询关于孩子拒绝上学，毕业后去向，朋友关系，父母子女关系，性格，不良行为，家庭教养等在学校或家庭易发生的各种问题。</li> </ul>	青少年育成センター Youth Training Center 青少年培养中心	079-563-1110 F079-563-1339	月曜～金曜 9:00～17:00 Mon to Fri 9:00-17:00 周一～周五 9:00-17:00
多世代交流館 子育て交流ひろば Square for Children at Furatto Hall, a center for interaction among generations 多世代交流館 育儿交流中心	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆主に就学前の子育ての相談に応じます。子育てグループについての相談にも応じます。                          Consultation mainly for preschool children. Also, consultation for child-raising group is available.                          这里主要接受关于学龄前孩子育儿的咨询。关于育儿活动小组的咨询也在这里接受。</li> </ul>	多世代交流館 子育て交流ひろば Square for Children at Furatto Hall, a center for interaction among generations 多世代交流館 育儿交流中心	079-562-8421 F079-562-8422	火曜～日曜 9:30～17:30 Tue to Sun 9:30-17:30 周二～周日 9:30～17:30
さんだ子ども発達支援サービス Sanda Child-development Support Services 三田儿童发育支援服务	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆障がいのある子どもと家族の相談に応じます。                          Consultation for children with disabilities and their families                          接受有残疾的孩子及家人的咨询。</li> <li>◆児童発達支援やデイサービスなど、さまざまな福祉サービスの紹介や利用のためのお手伝いをします。                          Informational and practical support for a variety of welfare services such as child development assistance, day services, etc                          进行儿童发育支援、一天看护等活动。帮助介绍利用各种福利服务设施。</li> </ul>	かるがも園 Karugamo-en Karugamo 園	079-568-1626 F079-560-7133	月～金曜日 9:00～17:15 Mon to Fri 9:00-17:15 周一～周五 9:00～17:15

# 11 相談機関

こんなとき、誰に相談すればいいの

# 11 Contacts for consultation

Where to have consultation?

# 11 咨询单位

如您遇到困难，该找谁咨询呢？

こどもに関する相談 / Consultation on Children / 关于孩子的咨询				
子ども発達支援センター Child-development Support Center 儿童发育支援中心	◆ 発達や障害、子育てについての相談に応じます。専門家による評価、療育指導も行います。 Consultation on development, disorder and child-raising is provided. Also estimates and remedy through education by specialists are available. 这里接受关于孩子的发育，残疾及育儿的咨询。还有专家所作的评估与疗育指导。	子ども発達支援センター Child-development Support Center 儿童发育支援中心	079-568-1955 F079-560-0595	月曜～金曜 9:30～18:00 Mon to Fri 9:30 – 18:00 周一～周五 9:30～18:00
電話相談ホットコール Telephone Consultation, Hot Call 热线电话咨询	◆ 子育てについての疑問、育児でお困りのことなどに、専任の相談員がお応えします。 Consultation about question and trouble of child-raising by a qualified counselor 专任咨询员回答育儿疑问并对您育儿上所遇到的困难提建议。	地域子育て支援センター / Community Child-raising Support Center 地区育儿支援中心	079-560-7109 F079-560-7204	月曜～金曜 / Mon to Fri / 周一～周五 9:30～16:30 土曜 / Sat. / 周六 9:30～14:30
担当民生委員・児童委員の紹介 Introduction of Social worker and Children's social worker 介绍民生委员・児童委员	◆ 地域内の家庭や児童に関する相談に応じています。各専門機関との連絡・連携をはかっています Consultation on child-raising and families in the region in cooperation of related organizations. 这里接受关于社区内的家庭或儿童问题的咨询并与各专门机关联系协力。	健康増進課 地域福祉医療係 Community Welfare and Medical Service Section of Health-Promotion Division, Sanda City office 健康増進科 地区福利医疗科	079-559-6144 F079-559-5705	月曜～金曜 9:00～17:30 Mon to Fri 9:00 – 17:00 周一～周五 9:00～17:30
川西子ども家庭センター Kawanishi Children-Family Center 川西儿童家庭中心	◆ 18歳未満の児童についての相談のうち、専門的な知識及び技術を必要とするものに応じ、必要により、一時保護や施設入所措置等を行います。 As far as the children younger than 18 years old are concerned, consultation with expertise can be provided, and if necessary, temporary custody and placement into accommodations will be arranged. 对于未满 18 岁孩子按照专门知识与技术的需要程度提供咨询服务，如有必要时，将采取临时保护或送养护机构等措施。	川西子ども家庭センター Hyogo Prefecture Kawanishi Children-Family Center 川西儿童家庭中心	072-756-6633 F072-756-6006	月曜～金曜 9:00～17:45 Mon to Fri 9:00 – 17:45 周一～周五 9:00～17:45
児童家庭支援センター Children-Family Support Center 儿童家庭支援中心	◆ 川西子ども家庭センター管轄内の専門的な知識や技術を必要とする相談に応じます。 Consultation will be provided with expertise in the region of Kawanishi Children-Family Center. 这里接受属于川西儿童家庭中心管辖的需要专门知识与技术的咨询。	子育てサポートひかり Child-Raising Support, Hikari 育儿支援队 Hikari	0797-81-2775 F0797-81-2775	月曜～土曜 9:00～17:00 Mon to Fri 9:00 – 17:00 周一～周六 9:00～17:00

## 11 相談機関

こんなとき、誰に相談すればいいの

## 11 Contacts for consultation

Where to have consultation?

## 11 咨询单位

如您遇到困难，该找谁咨询呢？

こどもに関する相談 / Consultation on Children/关于孩子的咨询				
(虐待などの緊急の場合は 365 日 24 時間電話対。In case of emergencies child abuse, telephone like consultation is available 24 hours a day, 365 days a year. / 虐待等紧急情况 365 天 24 小时提供电话服务)				
ひとり親等/ Single Parent & Widow/单亲家庭等				
ひとり親等相談 Single parent consultation 单亲家庭等咨询	◆母子家庭、父子家庭、寡婦の人からのさまざまな相談に応じ自立に必要な助言・指導を行います。 Consultations and advices on single female-parent family and single male-parent family, and widow / 这里接受母子家庭，父子家庭及寡妇的各种咨询并为他们独立生活提建议，做指导。	こども支援課 Child Support Division 儿童支援科	079-559-5072 F079-563-3611	月曜～金曜 9:00～17:30 Mon to Fri 9:00 – 17:30 周一～周五 9:00～17:30
保険・医療 / Health and medicine / 保险、医疗				
健康増進課（総合福祉保健センター） Health Promotion Division (in Welfare and Health Center) 健康増進科（综合福利保健中心）	◆妊娠、出産、育児、子どもの発達や病気など、心と体に関する相談に応じます。 Consultations on pregnancy, childbirth, child-raising, body development and diseases and other problems on body and mind. 这里接受关于怀孕，生孩子，育儿及孩子的发育或疾病等身心问题的咨询。	健康増進課保健係 Health Promotion Division, Health Section 健康増進科保健负责人	079-559-5701 F079-559-5705	月曜～金曜 9:00～17:30 Mon to Fri 9:00 – 17:30 周一～周五 9:00～17:30
三田市休日応急診療センター Sanda Holiday Hours Medical Clinic 三田市节假日应急中心	◆内科・小児科を中心とした応急外来診療 Emergency Outpatient Care for mainly Internal Medicine and Pediatrics 以内科与小儿科为主的应急门诊	三田市休日応急診療センター Sanda Holiday Hours Medical Clinic 三田市节假日应急诊疗中心	079-556-5005 * 診療日のみ Consultation day only 只限门诊日	日曜、祝日、 Sundays, Holidays, 周日，节假日 12/29～1/3 Dec 29 to Jan 3  9:00～12:00 (受付/reception/ 挂号 8:45～11:30) 13:00～17:00 (受付/reception 挂号 13:00～ 16:30)

## 11 相談機関

こんなとき、誰に相談すればいいの

## 11 Contacts for consultation

Where to have consultation?

## 11 咨询单位

如您遇到困难，该找谁咨询呢？

女性 / For ladies / 女性				
女性のための相談 Consultation for women 为女性的咨询	◆ 子育てや夫婦、親子、人間関係、仕事のことなど、女性が抱えるさまざまな悩みをお聞きます（予約制）。 Consultation by appointment on child-raising, marital relationship, parent-child relationship, human relationship, jobs and other worries which women face. 您可以咨询有关育儿、夫妻关系、父母子女关系、人际关系及工作等女性经常面临的各种问题。（预约制）	まちづくり協働センター男女共同参画担当 Person in charge of Gender-Equality, Sanda Public Community Center 三田市公共会堂中心男女共同参与计划担当	079-563-8000 F079-563-8001	月～金曜日、第2・第4土曜 10:00～17:30 Mon to Fri, 2nd and 4th Sat 10:00-17:30 周一～周五 第2・第4星期六 10:00～17:30
DV / Domestic Violence				
配偶者暴力相談 Consultation on Domestic Violence 配偶者暴力咨询	◆ 配偶者や恋人からの暴力に対する相談に応じます。 Consultation is available on domestic violence from a spouse or partner 您可以咨询关于来自配偶者或恋人的暴力问题。	配偶者暴力相談支援センター Sanda Support Center for Domestic Violence Counseling 配偶者暴力咨询支援中心	079-563-7830	月～金曜日、第2・第4土曜日 10:00～17:30 Mon to Fri 2nd and 4th Sat. 10:00 - 17:30 周一～周五 第2・第4星期六 10:00～17:30

- ◆ とくに緊急性の高い相談ケースについては、適切な専門機関との迅速な連携をはかります。

As far as the special emergency case is concerned, we shall cooperate promptly with an appropriate organization concerned.  
 对情况特别紧急的咨询，我们迅速与适当的专门机关携手协力。

- 相談者の意向（守秘義務）を尊重しながら、希望に応じて他の機関を紹介し、連携をはかります。

Respecting the intention of consuler (in confidentiality), we will introduce and cooperate with other organizations at your request.  
 我们尊重咨询者的意向（遵守保密义务），按咨询者的要求介绍别的单位并与其携手协力。

さんだ子育てハンドブック 多言語化版 2015  
Sanda Child Reading Handbook Trilingual Edition 2015  
三田育児手册三种语言版本 2015

発行/Published/发行

2016.3

作成/Edited by/编写

三田市国際交流協会 通訳翻訳委員会

Sanda International Association, Interpretation Translation Committee

三田市国際交流協会 翻译委员会

兵庫県三田市駅前町 2-1 キッピーモール 6F 三田市まちづくり協働センター 国際交流プラザ内  
6F Kippy Mall, 2-1 Ekimae-cho, Sanda, Hyogo in International Plaza of Sanda Public Community Center  
兵庫県三田市駅前町 2-1 Kippy Mall 6F 三田市公共会堂中心 国際交流 Plaza 内

Tel 079-559-5164

本ハンドブックは三田市こども政策課作成の「さんだ子育てハンドブック 笑顔ですくすく SUN だっこ」（平成 27 年 6 月版）をもとに三田市国際交流協会が多言語化版として作成したものです。

The current handbook was prepared by Sanda International Association based on “Sanda Child Rearing Handbook” (2015.6 Edition: Sanda Child Policy Division, Sanda city).

这是基于由三田市儿童政策科编写的“三田育儿手册”（2015 年 6 月版）由三田市国际交流协会编写而成的多语种版本。

**ご注意/Note/注意**

「さんだ子育てハンドブック 笑顔ですくすく SUN だっこ」は平成 27 年 6 月に作成されたものです。平成 27 年 6 月以降、記載内容が変わる場合があります。

“Sanda Child Rearing Handbook” was edited in Jun 2015. The mentioned contents may have changes after Jun 2015.

“三田育儿手册”是在 2015 年 6 月编写的手册。2015 年 6 月以后，记载内容会有变更。



